PORTWEST®

USER INFORMATION

CERTIFICATION
EN 405: 2001 + A1: 2009

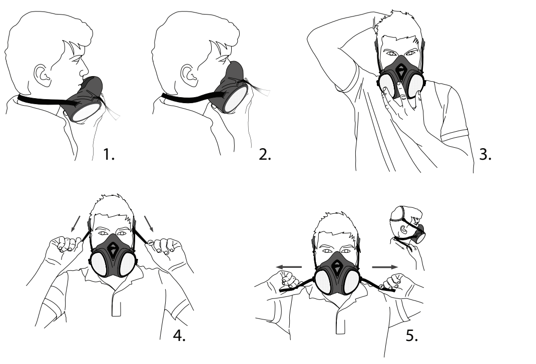
CE 0426

157USP

MANUFACTURER : PORTWEST LTD,
IDA BUSINESS PARK WESTPORT, CO MAYO, F28 FY88, IRELAND
NAME AND ADDRESS OF THE NOTIFIED BODY INVOLVED IN THE CONFORMITY ASSESSMENT OF PPE :
ITALCERT S.R.L., VIALE SARCA, 336-20126 MILANO, ITALY
(NOTIFIED BODY N° 0426)

PORTWEST®

MANUFACTURER :
PORTWEST LTD,
IDA BUSINESS PARK WESTPORT, CO MAYO, F28 FY88, IRELAND



DE ANWENDERINFORMATIONEN (P440 AND P441)

WICHTIG Verwenden Sie das Produkt nicht nach dem auf der Verpackung aufgedruckten Datum.
Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.
Die gebrauchsfertige Halbmaske von Portwest wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN 405: 2001 + A1: 2009 hergestellt. Diese Halbmaske ist gemäß der europäischen Verordnung 425/2016 als persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III eingestuft.
Es werden zwei verschiedene Versionen hergestellt, die anhand der Markierung auf der Maske leicht zu erkennen sind. Die Version mit ABEK1P3 R D-Filtern trägt die Bezeichnung P441, während die Version mit A2P3 R D-Filtern die Bezeichnung P440 trägt. Diese Maske darf nur in Übereinstimmung mit den folgenden Anweisungen verwendet werden. Der Hersteller kann keine Verantwortung für Schäden übernehmen, die durch unsachgemäßen Gebrauch, die Verwendung von Plagiaten oder die Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen. Als nicht unterstütztes Schutzgerät liefert diese Halbmaske keine komprimierte oder sauerstoffangereicherte Luft, sondern ermöglicht lediglich die Aufnahme der durch den/ die Filter gereinigten Luft aus der unmittelbaren Umgebung durch den normalen Atemvorgang. Diese Halbmaske darf nur verwendet werden, wenn der Sauerstoffgehalt der Luft 17 Volumen-% übersteigt. Diese Halbmaske darf nur in Umgebungen verwendet werden, die Gase mit einem besonderen Geruch oder Geschmack enthalten. Für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen sind die in den geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften festgelegten Normen zu beachten. Der Anwender sollte die Maske auswechseln, wenn er beginnt, Gas zu riechen oder eine zunehmende Atemanstrengung feststellt.
Diese Maske sollte nicht in engen Räumen wie Zisternen, Schächten oder unterirdischen Räumen verwendet werden.
Verlassen Sie den Arbeitsbereich sofort, wenn:
- die Halbmaske beschädigt wurde;
- Die Atmung wird mühsam oder erschwert;
- Symptome von Schwindel und/oder Unschärfe werden empfunden;
- Art und Konzentration des Schadstoffs sind unbekannt.

Personen, die einen Bart oder Schnurrbart tragen, der aus der Maske herausragt, sollten dieses Gerät nicht benutzen, da dies den Sitz und die Wirksamkeit der Maske beeinträchtigen kann. An der Maske dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
Jede eigenmächtige Veränderung, auch wenn sie noch so geringfügig ist, führt zum Erlöschen der Garantie und der Haftung des Herstellers gegenüber Dritten. Diese Halbmaske darf nur von entsprechend geschultem und sachkundigem Personal verwendet werden. Masken, die noch brauchbar sind, sollten in einem geschlossenen Behälter aufbewahrt und vor Staub, Schmutz, grellem Licht, Feuchtigkeit oder Wärmequellen geschützt werden. Wenn Sie die Masken transportieren oder lagern, vergewissern Sie sich, dass die Verpackung intakt ist und nicht durch scharfe Gegenstände oder Materialien beschädigt werden kann. Der Filter darf nicht verformt werden, wenn er übermäßigen Belastungen ausgesetzt ist.
Verwenden Sie für den Transport die Originalverpackung.
Die Kennzeichnung CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 ist auf der Halbmaske aufgedruckt:
- CE bedeutet, dass es den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II der europäischen Verordnung 425/2016 und der europäischen Norm EN 405: 2001 + A1: 2009 entspricht.
- Die Nummer **0426** identifiziert die Benannte Stelle ITALCERT S.r.l.- Viale Sarca, 336 - 20126 Mailand (Italien), die für die Kontrolle gemäß Modul C2 der Europäischen Verordnung 425/2016 zuständig ist.
- Die Nummer EN 405: 2001 + A1: 2009 kennzeichnet die europäische Norm und das Datum ihrer Verkündung in Europa.
Diese Norm legt die Mindestanforderungen an eine Halbmaske fest, die als Atemschutzgerät verwendet werden soll, sowie die praktischen und labortechnischen Prüfungen, die durchzuführen sind, um sicherzustellen, dass das jeweilige Modell den Anforderungen entspricht. Die Atemschutzmaske muss in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen -10 °C und +50 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit < 80% gelagert werden.
VOR DER NUTZUNG : Diese Halbmaske muss vor dem Gebrauch immer überprüft werden. Defekte Teile müssen vor dem Gebrauch ausgetauscht werden.
Vor allem: Vergewissern Sie sich, dass die Halbmaske sauber und in einwandfreiem Zustand ist. Entfernen Sie den Deckel des Auslassventils, um sowohl die Sauberkeit des Ventilgehäuses als auch des Ventils selbst zu überprüfen. Letztere müssen sauber sein und dürfen keine Verformungen oder Brüche aufweisen.
Prüfen Sie, ob die Kopfbänder vollständig sind. Prüfen Sie alle Kunststoffteile auf Bruchstellen.
REINIGEN : Die Atemschutzmasken können für mehr als eine Schicht (8 Stunden) verwendet werden. Wenn der Träger die Maske wieder verwenden möchte, sollte sie am Ende jeder Schicht gemäß den folgenden Anweisungen gereinigt werden. Reinigen Sie den Gesichtsschutz mit einem in heißer Seifenlauge (nicht über 40°C) angefeuchteten Tuch. Achten Sie darauf, dass die Filter nicht mit dem Tuch und/oder der Seifenlauge in Berührung kommen. Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser. Stellen Sie sicher, dass die Maske vollständig trocken ist, bevor Sie sie lagern. Bewahren Sie die Atemschutzmaske in einem geeigneten Beutel oder Behälter an einem trockenen und nicht kontaminierten Ort auf. Notieren Sie den Namen der Trägerin oder des Trägers und das Datum, an dem die Originalverpackung geöffnet wurde.
TRÄGEN : Befestigen Sie das untere Gummiband im Nacken und legen Sie den Kopf in die Halbmaske, so dass das Kinn die Unterlippe der Maske berührt.
2. die Maske auf den Nasenbereich setzen.
Halten Sie die Maske mit einer Hand fest, während Sie mit der anderen Hand das Kopfgeschirr positionieren.
Stellen Sie die oberen Gurte durch Ziehen in die in Abbildung 4 gezeigte Richtung und die unteren Gurte durch Ziehen in die in Abbildung 5 gezeigte Richtung ein. Ziehen Sie nicht zu sehr an den Gummibändern. Achten Sie darauf, dass die Maske mit der richtigen Neigung (leicht nach unten) getragen wird, um den perfekten Sitz zu erreichen.
KONTROLLE DER PASSFORM : Während Sie die Maske tragen, schließen Sie die Filter mit den Handflächen und atmen Sie tief ein. Wenn keine Luft aus den Rändern entweicht, ist die Maske gut angelegt. Wenn dies nicht der Fall ist, positionieren Sie die Maske neu, erhöhen Sie die Spannung der Gurtbänder und wiederholen Sie den Test, bis Sie ein geeignetes Ergebnis erhalten.
ABLEGEN : Kontaminierte Atemschutzgeräte oder -komponenten oder Materialien, die zur Reinigung oder Desinfektion von Atemschutzgeräten verwendet werden, müssen möglicherweise als gefährlicher Abfall betrachtet werden. Dies hängt von den spezifischen Stoffen ab, denen die Träger ausgesetzt sind, sowie von den erzeugten Mengen. In einigen Fällen können besondere Rechtsvorschriften gelten.
MARKIERUNG
PORTWEST Eingetragenes Markenzeichen des Herstellers.
Gibt das Jahr (mittlerer Kreis) und den Monat (Pfeil) der Produktion an.
P440 und P441 haben einen NPF (nominaler Schutzfaktor) von 33XTLV.
R Portwest gebrauchsfertige Halbmasken sind wiederverwendbare Produkte.
D Portwest gebrauchsfertige Halbmasken erfüllen die Verstopfungsanforderungen und sind mit D gekennzeichnet.
Das bedeutet, dass sie auch in sehr staubigen Umgebungen eine gute Leistung und eine lange Lebensdauer haben.
Diese Gebrauchsanweisung wurde von Italcert (Benannte Stelle Nr. **0426**) mit der Erteilung der EG-Baumusterprüfbescheinigung für diese Produkte als persönliche Schutzausrüstungen (PSA) der Kategorie III genehmigt. Die für den Transport der PSA geeignete Verpackungsart ist die Verkaufsverpackung. Die gebrauchsfertigen Halbmasken von Portwest sind nicht gemäß der Richtlinie 2014/34/EU konzipiert.
Die Konformitätserklärungen für die Produkte sind im geschützten Bereich der Website verfügbar. www.portwest.com/declarations

EN USER INFORMATION (P440 AND P441)

IMPORTANT Do not use the product after the date stamped on the package.
Read these instructions carefully and keep them in a safe place.
The Portwest Ready to use half mask has been manufactured in accordance with the EN 405: 2001 + A1: 2009 standard.
This half mask is classified as a III Category Personal Protection Device, in accordance with European Regulation 425/2016.
Two different versions are produced that are easily identifiable by means of the marking on the mask. The version having ABEK1P3 R D filters is marked P441, while the one having A2P3 R D filters is marked P440. This mask must only be used in accordance with the following instructions. The manufacturer cannot accept any responsibility for any damage resulting from improper use, the use of pirate parts, or failure to comply with these instructions. As an unassisted protection device, this half face mask does not supply compressed or oxygen-enriched air, but only allows air purified by the filter(s) to be drawn from the immediate environment, by the normal breathing process. This half face mask may only be used where the oxygen level in the air exceeds 17% by volume. This half face mask may only be used in environments containing gases with a particular odour or taste. For the use in potentially explosive environments respect the standards required by the current safety and on-the-job injuries code. The operator should replace the mask when he starts to smell gas or an increasing respiratory effort is detected.
This mask should not be used in confined spaces such as cisterns, ducts, or underground.
Abandon the area of work immediately if:
- the half face mask has been damaged;
- breathing becomes laboured or difficult;
- symptoms of dizziness and/or fuzziness are felt;

the nature and concentration of the contaminant is unknown.
Persons that have beard or moustache that protrudes from the mask should refrain from using this apparatus, as these may impair the fit and efficiency of the mask. No alteration must be made to the mask.
Any unauthorised modification, even of a minor nature, shall cause the guarantee to fall away, as well as any responsibility on the part of the manufacturer towards third parties. This half face mask should be used by personnel that are properly trained and that have the relevant experience. Masks that are still usable should be kept in a closed container, and protected from dust, dirt, harsh light humidity, or heat sources. When moving or storing the masks, make sure that the packaging is intact and cannot be damaged by sharp objects or materials that could perforate the filters, and that the filters will not be deformed by being subjected to excessive loads.
For transport use original packaging.
The CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 marking is printed on the half face mask: The CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 marking is printed on the half face mask:
- CE indicates that it complies with the basic health and safety requirements, as laid down in Annex II of European Regulation 425/2016 and in conformity to EN 405: 2001 + A1: 2009 European Standard.
- The number **0426** identifies the Notified Body ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milan (Italy) in charge of control pursuant to module C2 of the European Regulation 425/2016
- The number EN 405: 2001 + A1: 2009 identifies the European standard and the date of its promulgation for Europe.
This standard lays down the minimum requirements for a half masks to be used as a respiratory system protection device, and also lays down practical and laboratory tests to be carried out to ensure that the particular model conforms to the requirements.
The respirator must be stored in environment with temperature range between -10 °C and +50 °C and with a relative humidity < 80%.
BEFORE USING : This half face mask must always be checked before use. Defective parts must be replaced before using.
In particular: Check that the half face mask is clean, and in perfect working order.
Remove the cover of the exhaust valve to check both the cleanliness of the inside of the valve housing, as well as the valve itself.
The latter must be clean, and free of any deformation or breakage. Check that the harness is complete. Check all plastic parts for breakage.
CLEANING : The respirators can be used for more than a single shift (8 hours).
If the wearer decides to re-use the mask this should be cleaned at the end of each shift according with the following instructions. Clean the faceseal with a cloth moistened in hot soapy water (not upper than 40°C). Do not allow the filters to come in contact with the cloth and/or with the soapy water. Do not immerse the product in water. Ensure that the mask is completely dry before placing in storage. Store the respirator in a suitable bag or container in a dry and non-contaminated area. Note the name of the wearer and the date when the original packaging has been opened.
WEARING
1.Fasten the lower elastic band behind the neck and put the head into the half-mask, placing the chin in contact with the lower lip of the mask.
2.Mate the mask on the nose area.
3.Hold the mask in place with one hand while positioning the head harness with the other hand.
4.Adjust upper straps by pulling in the direction shown in figure 4 and the lower straps by pulling in the direction shown in figure 5. Do not pull the elastic bands excessively.
Make sure that the mask is worn with the correct inclination (slightly downward) to reach the perfect fit.
CHECKING THE FIT : While wearing the mask, close either the filters using the palm of the hands and take a deep breath. If air does not escape from borders it is well donned. If different, re-position the mask, increase the tension on the harness straps, and repeat the test until a suitable result is obtained.
DISCARD : Contaminated respiratory protective equipment, or components, or any of the materials used to clean or disinfect respiratory protective equipment, may need to be considered as hazardous waste. This will depend upon specific substances wearers are exposed together with amounts generated. In some cases specific legislation may apply.
MARKING
PORTWEST Manufacturer's registered Trademark.
Indicates year (central circle) and month (arrow) of production.
P440 and P441 have a NPF (nominal protective factor) of 33XTLV.
R Portwest Ready to use half masks are reusable products.
D Portwest Ready to use half masks meet clogging requirements and are marked D.
This means that they have good performance and long service life even in very dusty environments.
These Instructions for use have been approved by Italcert (Notified Body n° **0426**), with the release of the EC-Type Certificate of these products as a III Category Personal Protective Equipments (PPE).
The type of packaging suitable for transporting the PPE is the sales package.
Portwest Ready to use half masks are not designed according to Directive 2014/34/EU.
Declarations of conformity of the products are available in the reserved area of the website
www.portwest.com/declarations

FR INFORMATIONS DE L'UTILISATEUR (P440 AND P441)

IMPORTANT N'utilisez pas le produit après la date indiquée sur l'emballage. Lisez attentivement ces instructions et conservez-les en lieu sûr. Le demi-masque prêt à l'emploi Portwest a été fabriqué conformément à la norme EN 405 : 2001 + A1 : 2009.
Ce demi-masque est classé comme Dispositif de Protection Individuelle de Catégorie III, conformément au Règlement Européen 425/2016.
La version ayant des filtres ABEK1P3 R D est marquée P441, tandis que celle ayant des filtres A2P3 R D est marquée P440. Ce masque ne doit être utilisé que conformément aux instructions suivantes. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une mauvaise utilisation, de l'utilisation de pièces pirates ou du non-respect de ces instructions. En tant que dispositif de protection non assisté, ce demi-masque ne fournit pas d'air comprimé ou enrichi en oxygène, mais permet uniquement de prélever de l'environnement immédiat, par le processus respiratoire normal, de l'air purifié par le(s) filtre(s). Ce demi-masque ne peut être utilisé que lorsque le taux d'oxygène dans l'air dépasse 17 % en volume. Ce demi-masque ne peut être utilisé que dans des environnements contenant des gaz ayant une odeur ou un goût particulier. Pour l'utilisation dans des environnements potentiellement explosifs, respecter les normes requises par le code de la sécurité et des accidents du travail en vigueur. L'opérateur doit remplacer le masque lorsqu'il commence à sentir du gaz ou lorsqu'un effort respiratoire croissant est détecté. Ce masque ne doit pas être utilisé dans des espaces confinés tels que des citernes, des conduits ou sous terre.
Abandonnez immédiatement la zone de travail si :
- le demi-masque a été endommagé ;
- la respiration devient laborieuse ou difficile ;
- des symptômes de vertige et/ou de confusion sont ressentis ;

la nature et la concentration du contaminant sont inconnues.
Les personnes dont la barbe ou la moustache dépasse du masque doivent s'abstenir d'utiliser cet appareil, car cela pourrait nuire à l'ajustement et à l'efficacité du masque. Aucune modification ne doit être apportée au masque. Toute modification non autorisée, même mineure, entraîne la déchéance de la garantie ainsi que toute responsabilité du constructeur vis-à-vis des tiers. Ce demi-masque doit être utilisé par du personnel correctement formé et possédant l'expérience pertinente. Les masques encore utilisables doivent être conservés dans un récipient fermé et protégés de la poussière, de la saleté, de l'humidité de la lumière intense ou des sources de chaleur. Lors du déplacement ou du stockage des masques, assurez-vous que l'emballage est intact et ne peut pas être endommagé par des objets pointus ou des matériaux qui pourraient perforer les filtres, et que les filtres ne se déformeront pas en étant soumis à des charges excessives. Pour le transport, utilisez l'emballage d'origine.
Le marquage CE **0426** – EN 405 : 2001 + A1 : 2009 est imprimé sur le demi-masque : Le marquage CE **0426** – EN 405 : 2001 + A1 : 2009 est imprimé sur le demi-masque :
- CE indique qu'il est conforme aux exigences fondamentales de santé et de sécurité, telles que définies à l'annexe II du règlement européen 425/2016 et conformément à la norme européenne EN 405 : 2001 + A1 : 2009.
- Le numéro **0426** identifie l'Organisme Notifié ITALCERT S.r.l.- Viale Sarca, 336 - 20126 Milan (Italie) en charge du contrôle conformément au module C2 du Règlement Européen 425/2016
- Le numéro EN 405 : 2001 + A1 : 2009 identifie la norme européenne et la date de sa promulgation pour l'Europe.
Cette norme définit les exigences minimales pour un demi-masque à utiliser comme dispositif de protection du système respiratoire, et définit également les tests pratiques et de laboratoire à effectuer pour s'assurer que le modèle particulier est conforme aux exigences.
Le respirateur doit être stocké dans un environnement avec une plage de température comprise entre -10 °C et +50 °C et avec une humidité relative < 80 %.
AVANT D'UTILISER : Ce demi-masque doit toujours être vérifié avant utilisation. Les pièces défectueuses doivent être remplacées avant utilisation. En particulier: Vérifiez que le demi-masque facial est propre et en parfait état de fonctionnement.
Retirez le couvercle de la soupape d'échappement pour vérifier à la fois la propreté de l'intérieur du boîtier de soupape, ainsi que la soupape elle-même. Cette dernière doit être propre, et exempte de toute déformation ou casse. Vérifiez que le harnais est complet. Vérifiez que toutes les pièces en plastique ne sont pas cassées.
NETTOYAGE : Les respirateurs peuvent être utilisés pendant plus d'un quart de travail (8 heures).
Si le porteur décide de réutiliser le masque, celui-ci doit être nettoyé à la fin de chaque quart de travail conformément aux instructions suivantes. Nettoyez le joint facial avec un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse (pas plus de 40 °C). Ne laissez pas les filtres entrer en contact avec le chiffon et/ou avec l'eau savonneuse. Ne pas immerger le produit dans l'eau. Assurez-vous que le masque est complètement sec avant de le ranger. Entreposer le respirateur dans un sac ou un contenant approprié dans un endroit sec et non contaminé. Notez le nom du porteur et la date à laquelle l'emballage d'origine a été ouvert.
PORTER
1.Fixez la bande élastique inférieure derrière le cou et mettez la tête dans le demi-masque, en plaçant le menton en contact avec la lèvre inférieure du masque.
2.Fixez le masque sur la zone du nez.
3.Tenez le masque en place d'une main tout en positionnant le harnais de tête de l'autre main.
4.Ajustez les sangles supérieures en tirant dans la direction indiquée à la figure 4 et les sangles inférieures en tirant dans la direction indiquée à la figure 5. Ne tirez pas excessivement sur les bandes élastiques.
Assurez-vous que le masque est porté avec la bonne inclinaison (légèrement vers le bas) pour atteindre l'ajustement parfait.
VÉRIFICATION DE L'AJUSTEMENT : Tout en portant le masque, fermez les filtres à l'aide de la paume des mains et respirez profondément. Si l'air ne s'échappe pas des frontières, il est bien enfilé. S'il est différent, repositionnez le masque, augmentez la tension sur les sangles du harnais et répétez le test jusqu'à l'obtention d'un résultat approprié.
JETER : L'équipement ou les composants de protection respiratoire contaminés, ou tout autre matériau utilisé pour nettoyer ou désinfecter l'équipement de protection respiratoire, peuvent devoir être considérés comme des déchets dangereux. Cela dépendra des substances spécifiques auxquelles les porteurs sont exposés ainsi que des quantités générées. Dans certains cas, une législation spécifique peut s'appliquer.
MARQUAGE
PORTWEST Marque déposée du fabricant.
Indique l'année (cercle central) et le mois (flèche) de production.
P440 et P441 ont un NPF (facteur de protection nominal) de 33XTLV.
Les demi-masques R Portwest prêts à l'emploi sont des produits réutilisables.
D Portwest Les demi-masques prêts à l'emploi répondent aux exigences de colmatage et portent la mention D.
Cela signifie qu'ils ont de bonnes performances et une longue durée de vie, même dans des environnements très poussiéreux.
Ces instructions d'utilisation ont été approuvées par Italcert (organisme notifié n° **0426**), avec la délivrance du certificat de type CE de ces produits en tant qu'équipements de protection individuelle (EPI) de catégorie III. Le type d'emballage adapté au transport de l'EPI est l'emballage de vente. Les demi-masques Portwest prêts à l'emploi ne sont pas conçus conformément à la directive 2014/34/UE.
Les déclarations de conformité des produits sont disponibles dans la zone réservée du site
www.portwest.com/declarations

PL INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA (P440 AND P441)

WAŻNE Nie używać produktu po dacie wybitej na opakowaniu.
Przeczytaj uważnie te instrukcje i przechowuj je w bezpiecznym miejscu.
Półmaska Portwest Ready to use została wyprodukowana zgodnie z normą EN 405:2001+A1:2009.
Ta półmaska jest sklasyfikowana jako środek ochrony osobistej III kategorii, zgodnie z rozporządzeniem europejskim 425/2016.
Produkowane są dwie różne wersje, które można łatwo rozpoznać po oznaczeniu na masce. Wersja posiadająca filtry ABEK1P3 RD oznaczona jest jako P441, natomiast wersja posiadająca filtry A2P3 RD oznaczona jest jako P440. Ta maska może być używana wyłącznie zgodnie z poniższymi instrukcjami. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania, użycia pirackich części lub nieprzestrzegania niniejszej instrukcji Jako samodzielne urządzenie ochronne, ta półmaska nie dostarcza sprężonego ani wzbogaconego tlenem powietrza, a jedynie pozwala na pobranie powietrza oczyszczonego przez filtr(y) z bezpośredniego otoczenia podczas normalnego procesu oddychania. Ta półmaska może być używana tylko wtedy, gdy poziom tlenu w powietrzu przekracza 17% objętości. Ta półmaska może być używana tylko w środowiskach zawierających gazy o określonym zapachu lub smaku. W przypadku użytkowania w środowiskach zagrożonych wybuchem należy przestrzegać norm wymaganych przez aktualne przepisy dotyczące bezpieczeństwa i obrażeń w miejscu pracy. Operator powinien wymienić maskę, gdy zacznie czuć zapach gazu lub gdy wykryty zostanie wzmożony wysiłek oddechowy
Ta maska nie powinna być używana w zamkniętych przestrzeniach, takich jak cysterny, kanały lub pod ziemią.
Natychmiast opuść miejsce pracy, jeśli:
- półmaska została uszkodzona;
- oddychanie staje się utrudnione lub wiąże się z wysiłkiem;
- odczuwalne są objawy zawrotów głowy i/lub zamroczenia;

charakter i stężenie zanieczyszczenia nie są znane.
Osoby, które mają brodę lub wąsy wystające z maski powinny powstrzymać się od używania tego aparatu, ponieważ może to pogorszyć dopasowanie i skuteczność maski. Nie wolno dokonywać żadnych zmian w masce. Wszelkie nieautoryzowane modyfikacje, nawet drobne, spowodują utratę gwarancji, jak również utratę wszelkiej odpowiedzialności producenta wobec osób trzecich. Ta półmaska powinna być używana przez odpowiednio przeszkolony personel z odpowiednim doświadczeniem. Maski, które nadal nadają się do użytku, należy przechowywać w zamkniętym pojemniku i chronić je przed kurzem, brudem, ostrym światłem, lub źródłami ciepła. Podczas przenoszenia lub przechowywania masek należy upewnić się, że opakowanie jest nienaruszone i zostanie uszkodzone przez ostre przedmioty lub materiały, które mogłyby przebić filtry, a także, że filtry nie ulegną deformacji pod wpływem nadmiernych obciążeń. Do transportu używać oryginalnego opakowania.
Oznakowanie CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 jest wydrukowane na półmasce: Oznakowanie CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 jest wydrukowane na półmasce:
- CE wskazuje, że spełnia podstawowe wymagania dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa, określone w Załączniku II Rozporządzenia Europejskiego 425/2016 oraz zgodnie z normą europejską EN 405:2001 + A1:2009.
- Numer **0426** identyfikuje jednostkę notyfikowaną ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Mediolan (Włochy) odpowiedzialną za kontrolę zgodnie z modułem C2 rozporządzenia europejskiego 425/2016
- Numer EN 405: 2001 + A1: 2009 identyfikuje normę europejską i datę jej ogłoszenia w Europie.
Norma ta określa minimalne wymagania dla półmasek, które mają być używane jako urządzenie ochrony układu oddechowego, a także określa praktyczne i laboratoryjne testy, które należy przeprowadzić, aby upewnić się, że dany model jest zgodny z wymaganiami.
Respirator należy przechowywać w środowisku o temperaturze z zakresu od -10 °C do +50 °C i wilgotności względnej < 80%.
PRZED UŻYCIEM : Tę półmaskę należy zawsze sprawdzić przed użyciem. Wadliwe części należy wymienić przed użyciem.
W szczególności Sprawdź, czy półmaska jest czysta i w idealnym stanie nadającym się do pracy.
Zdejmij pokrywę zaworu wydechowego, aby sprawdzić zarówno czystość wnętrza obudowy zaworu, jak i sam zawór.
Te ostatnie muszą być czyste i wolne od jakichkolwiek odkształceń lub pęknięć.
Sprawdź, czy uprząż jest kompletna. Sprawdź wszystkie plastikowe części pod kątem uszkodzeń.
CZYSZCZENIE : Respiratory mogą być używane przez więcej niż jedną zmianę (8 godzin).
Jeśli użytkownik zdecyduje się na ponowne użycie maski, należy ją wyczyścić na koniec każdej zmiany zgodnie z poniższymi instrukcjami.
Wyczyść uszczelkę twarzy ściereczką zwilżoną gorącą wodą z mydłem (nie wyższej niż 40°C). Nie dopuścić do kontaktu filtrów z tkaniną i/lub wodą z mydłem. Nie zanurzaj produktu w wodzie. Upewnij się, że maska jest całkowicie sucha przed umieszczeniem do przechowania. Przechowywać respirator w odpowiedniej torbie lub pojemniku w suchym i niezanieczyszczonym miejscu. Zanotuj nazwisko użytkownika i datę otwarcia oryginalnego opakowania.
NOSZENIE
1. Zapiąć dolną gumkę za szyją i włożyć głowę w półmaskę, tak aby broda stykała się z dolną wargą maski.
2. Dopasuj maskę do obszaru nosa.
3. Przytrzymaj maskę na miejscu jedną ręką, drugą ręką ustawiając uprząż na głowę.
4. Wyreguluj górne paski, ciągnąc w kierunku pokazanym na rysunku 4, a dolne paski, ciągnąc w kierunku pokazanym na rysunku 5. Nie ciągnij nadmiernie gumek.
Upewnij się, że maska jest noszona z odpowiednim nachyleniem (lekko w dół), aby uzyskać idealne dopasowanie.
SPRAWDZANIE DOPASOWANIA : Podczas noszenia maski zamknij oba filtry dłonią i weź głęboki oddech. Jeśli powietrze nie ucieka z granic, półmaska jest dobrze ubrana. Jeśli jest inaczej, zmień położenie maski, zwiększ napięcie pasków uprzęży i powtórz test, aż do uzyskania odpowiedniego wyniku
UTYLIZACJA : Zanieczyszczony sprzęt ochrony dróg oddechowych lub jego komponenty, lub którykolwiek z materiałów używanych do czyszczenia lub dezynfekcji sprzętu ochrony dróg oddechowych, mogą wymagać uznania za odpad niebezpieczny. Będzie to zależeć od określonych substancji, na jakie narażeni są użytkownicy, oraz od wytworzonych ilości. W niektórych przypadkach mogą mieć zastosowanie szczególne przepisy.
OZNAKOWANIE
PORTWEST Zarejestrowany znak towarowy producenta.
Wskazuje rok (centralne kółko) i miesiąc (strzałka) produkcji.
P440 i P441 mają NPF (nominalny współczynnik ochronny) 33XTLV.
R Portwest Ready to use półmaski są produktami wielokrotnego użytku.
Gotowe do użycia półmaski D Portwest spełniają wymagania dotyczące zatykania i są oznaczone symbolem D.
Oznacza to, że mają dobrą wydajność i długą żywotność nawet w bardzo zapylonym otoczeniu. Niniejsza Instrukcja użytkowania została zatwierdzona przez Italcert (jednostka notyfikowana nr **0426**) wraz z wydaniem Certyfikatu Typu WE tych produktów jako Środków Ochrony Osobistej III kategorii (PPE).
Rodzaj opakowania nadającego się do transportu ŚOI to opakowanie sprzedażowe.
Półmaski Portwest Ready to use nie są zaprojektowane zgodnie z dyrektywą 2014/34/EU.
Deklaracje zgodności produktów dostępne są w przeznaczonym do tego obszarze strony internetowej
https://www.portwest.com/declarations

ES INFORMACIÓN PARA EL USUARIO (P440 AND P441)

IMPORTANTE No usar esta producto después de la fecha marcada en el envase.
Lea atentamente estas instrucciones y guárdelas en un lugar seguro.
La media máscara Portwest Ready to Use se ha fabricado de acuerdo con la norma EN 405: 2001 + A1: 2009.
Esta media máscara está clasificada como Dispositivo de Protección Individual de Categoría III, de acuerdo con el Reglamento Europeo 425/2016.
Se fabrican dos versiones diferentes que son fácilmente identificables mediante el marcado en la máscara. La versión que tiene filtros ABEK1P3 R D está marcada como P441, mientras que la que tiene filtros A2P3 R D está marcada como P440. Esta máscara solo debe usarse de acuerdo con las siguientes instrucciones. El fabricante no puede aceptar ninguna responsabilidad por los daños resultantes del uso inadecuado, el uso de piezas piratas o el incumplimiento de estas instrucciones. Como dispositivo de protección no asistido, esta media máscara no suministra aire comprimido ni enriquecido con oxígeno, sino que sólo permite que el aire purificado por el/los filtro/s se extraiga del entorno inmediato, mediante el proceso de respiración normal. Esta máscara de media cara sólo se puede usar cuando el nivel de oxígeno en el aire supera el 17 % en volumen. Esta máscara de media cara solo puede usarse en ambientes que contengan gases con un olor o sabor particular. Para el uso en ambientes potencialmente explosivos, respete las normas exigidas por el código de seguridad y lesiones laborales vigente. El operario debe reemplazar la máscara cuando comience a oler gas o se detecte un aumento del esfuerzo respiratorio.
Esta máscara no debe usarse en espacios confinados como cisternas, conductos o subterráneos.
Abandone la zona de trabajo inmediatamente si:
- la media máscara está dañada;
- la respiración se vuelve laboriosa o difícil;
- se sienten síntomas de mareo y/o aturdimiento;

se desconoce la naturaleza y concentración del contaminante.
Las personas que tengan barba o bigote que sobresalga de la máscara deben abstenerse de usar este aparato, ya que pueden afectar el ajuste y la eficacia de la máscara. No se debe hacer ninguna modificación a la máscara. Cualquier modificación no autorizada, aunque sea de poca importancia, provocará la extinción de la garantía, así como cualquier responsabilidad del fabricante frente a terceros. Esta máscara de media cara debe ser utilizada por personal debidamente capacitado y que tenga la experiencia pertinente. Las máscaras que aún se pueden usar deben guardarse en un recipiente cerrado y protegerse del polvo, la suciedad, la humedad de la luz intensa o las fuentes de calor. Al mover o almacenar las máscaras, asegúrese de que el embalaje esté intacto y no pueda ser dañado por objetos punzantes o materiales que puedan perforar los filtros, y que los filtros no se deformen al someterlos a cargas excesivas. Para su transporte, use el envase original.
El marcado CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 está impreso en la media máscara: El marcado C**E 0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 está impreso en la media máscara:
- CE indica que cumple con los requisitos básicos de seguridad y salud, según lo establecido en el Anexo II del Reglamento Europeo 425/2016 y de conformidad con la Norma Europea EN 405: 2001 + A1: 2009.
- El número **0426** identifica al Organismo Notificado ITALCERT S.r.l.- Viale Sarca, 336 - 20126 Milán (Italia) encargado del control según el módulo C2 del Reglamento Europeo 425/2016
- El número EN 405: 2001 + A1: 2009 identifica la norma europea y la fecha de su promulgación para Europa.
Esta norma establece los requisitos mínimos para el uso de medias máscaras como dispositivo de protección del sistema respiratorio, y también establece las pruebas prácticas y de laboratorio que se deben realizar para garantizar que el modelo en particular se ajusta a los requisitos. El respirador debe almacenarse en ambiente con rango de temperatura entre -10 °C y +50 °C y con una humedad relativa < 80%.
ANTES DE SU USO : Esta máscara de media cara siempre debe revisarse antes de su uso. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas antes de usar.
En particular: Compruebe que la media máscara esté limpia y en perfecto estado de funcionamiento.
Retire la tapa de la válvula de escape para verificar tanto la limpieza del interior de la carcasa de la válvula como la propia válvula.
Esta última debe estar limpia y libre de cualquier deformación o rotura. Verifique que el arnés esté completo. Compruebe todas las piezas de plástico en busca de roturas.
LIMPIEZA : Los respiradores se pueden utilizar durante más de un solo turno (8 horas). Si el usuario decide reutilizar la máscara, esta debe limpiarse al final de cada turno de acuerdo con las siguientes instrucciones. Limpie el sello facial con un paño humedecido en agua jabonosa caliente (a temperatura no superior a 40°C). No permita que los filtros entren en contacto con el paño y/o con el agua jabonosa. No sumerja el producto en agua. Asegúrese de que la máscara esté completamente seca antes de guardarla. Guarde el respirador en una bolsa o recipiente adecuado en un área seca y no contaminada. Anote el nombre del usuario y la fecha en que se abrió el embalaje original.
UTILIZACIÓN
1. Sujete la banda elástica inferior detrás del cuello y meta la cabeza en la media máscara, poniendo el mentón en contacto con el borde inferior de la máscara.
2. Encaje la máscara en el área de la nariz.
3. Sostenga la máscara en su lugar con una mano mientras coloca el arnés para la cabeza con la otra mano.
4. Ajuste las correas superiores tirando en la dirección que se muestra en la figura 4 y las correas inferiores tirando en la dirección que se muestra en la figura 5.
No tire de las bandas elásticas en exceso. Asegúrese de usar la máscara con la inclinación correcta (ligeramente hacia abajo) para lograr el ajuste perfecto.
COMPROBACIÓN DEL AJUSTE : Con la mascarilla puesta, cierre cualquiera de los filtros con la palma de la mano y respire profundamente. Si el aire no escapa por los bordes, está bien puesta. En caso contrario, vuelva a colocar la máscara, aumente la tensión en las correas del arnés y repita la prueba hasta obtener un resultado adecuado.
DESECHAR LA MÁSCARA : Es posible que los equipos o componentes de protección respiratoria contaminados, o cualquiera de los materiales utilizados para limpiar o desinfectar los equipos de protección respiratoria, deban ser considerados como desechos peligrosos. Esto dependerá de las sustancias específicas a las que los usuarios estén expuestos junto con las cantidades generadas. En algunos casos puede aplicarse una legislación específica.
MARCADO
PORTWEST Marca registrada del fabricante.
Indica año (círculo central) y mes (flecha) de producción.
P440 y P441 tienen un NPF (factor de protección nominal) de 33xTLV.
R Las medias máscaras Portwest listas para usar son productos reutilizables.
D Las medias máscaras listas para usar de Portwest cumplen con los requisitos de obstrucción y están marcadas como D.
Esto significa que tienen un buen rendimiento y una larga vida útil incluso en entornos muy polvorientos.
Estas Instrucciones de uso han sido aprobadas por Italcert (Organismo Notificado n° 0426), con la emisión del Certificado CE-Tipo de estos productos como Equipos de Protección Individual (EPI) de Categoría III.
El tipo de embalaje adecuado para el transporte de los EPI es el embalaje de venta.
Las medias máscaras listas para usar de Portwest no están diseñadas de acuerdo con la Directiva 2014/34/UE.
Las declaraciones de conformidad de los productos están disponibles en el área reservada del sitio web
www.portwest.com/declarations

IT INFORMAZIONI UTENTE (P440 AND P441)

IMPORTANTE NON UTILIZZARE IL PRODOTTO dopo la data stampata sulla confezione.
Leggi queste istruzioni attentamente e conservale in un luogo sicuro.
La semi maschera Portwest pronta da utilizzare è stato prodotta secondo lo standard EN 405: 2001 + A1: 2009.
Questa semi maschera è classificata come un dispositivo di protezione personale di categoria III, in conformità con la regolamentazione europea 425/2016.
Vengono prodotte due versioni diverse che sono facilmente identificabili mediante la marcatura sulla maschera. La versione con filtri ABEK1P3 R D è contrassegnata con P441, mentre quella con filtri A2P3 R D è contrassegnata con P440. Questa maschera deve essere utilizzata solo in conformità con le seguenti istruzioni. Il produttore non può accettare alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio, l'uso di parti pirata o il mancato rispetto di tali istruzioni. Come dispositivo di protezione non assistito, questa semi maschera non fornisce aria compressa o arricchita di ossigeno, ma consente di trarre l'aria purificata dall'ambiente circostante attraverso il filtro / i , tramite il normale processo di respirazione. Questa semi maschera può essere utilizzata solo in caso il volume del livello di ossigeno nell'aria supera il 17%. Questa semi maschera può essere utilizzata solo in ambienti contenenti gas con un odore o un gusto particolare. Per l'uso in ambienti potenzialmente esplosivi, rispettare gli standard richiesti dall'attuale sicurezza e il codice delle lesioni sul lavoro. L'operatore dovrebbe sostituire la maschera quando inizia a sentire l'odore del gas o viene rilevato un aumento dello sforzo respiratorio.
Questa maschera non deve essere utilizzata in spazi confinati come cisterne, dotti o sotterranei.
Abbandonare immediatamente l'area di lavoro se:
La semi maschera è stata danneggiata;
La respirazione diventa laboriosa o difficile;
Sintomi di vertigini e/o confusione;
La natura e La concentrazione del contaminante sono sconosciute.
Le persone che hanno la barba o i baffi che sporgono dalla maschera dovrebbero astenersi dall'uso di questo apparato, poiché queste possano compromettere l'adattamento e l'efficienza della maschera. Non devono essere apportate modifiche alla maschera.
Qualsiasi modifica non autorizzata, anche di natura minore, fa decadere la garanzia, nonché qualsiasi responsabilità da parte del produttore verso terzi. Questa semi maschera dovrebbe essere utilizzata dal personale adeguatamente addestrato e che ha l'esperienza pertinente. Le maschere che sono ancora utilizzabili dovrebbero essere mantenute in un contenitore chiuso e protette da polvere, sporco, umidità o fonti di calore. Quando si muove o si conservano le maschere, assicurarsi che l'imballaggio sia intatto e che non possa essere danneggiato da oggetti o materiali affilati che potrebbero perforare i filtri e che i filtri non possano essere deformati se sottoposti a carichi eccessivi.
Per il trasporto utilizzare l'imballaggio originale.
CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 La marcatura è stampata sullasemi maschera:
CE indica che è conforme ai requisiti di salute e sicurezza di base, come stabilito nell'allegato II del regolamento europeo 425/2016 e in conformità a EN 405: 2001 + A1: 2009 Standard europeo.
Il numero **0426** identifica l'organo notificato ITALCERT S.R.L. -VALE SARCA, 336-2016 MILAN (Italia) responsabile del controllo ai sensi del modulo C2 del regolamento europeo 425/2016
- Il numero EN 405: 2001 + A1: 2009 identifica lo standard europeo e la data della sua promulgazione per l'Europa.
Questo standard stabilisce i requisiti minimi per le semi maschere da utilizzare come dispositivo di protezione del sistema respiratorio e si stabiliscono anche test pratici e di laboratorio da eseguire per garantire che il particolare modello sia conforme ai requisiti.
Il respiratore deve essere conservato in ambiente con intervallo di temperatura tra -10 ° C e +50 ° C e con un'umidità relativa <80%.
PRIMA DI UTILIZZARE : Questa semi maschera deve essere sempre controllata prima dell'uso. Le parti difettose devono essere sostituite prima dell'uso.
In particolare: Controlla che la semi maschera sia pulita e in perfetto stato di lavoro. Rimuovere il coperchio della valvola di scarico per verificare sia la pulizia dell'interno dell'alloggiamento della valvola, sia la valvola stessa. Quest'ultimo deve essere pulito e privo di qualsiasi deformazione o rottura.
Verificare che l'imbracatura sia completa. Controllare tutte le parti di plastica per la rottura.
PULIZIA : I respiratori possono essere utilizzati per più di un singolo turno (8 ore).
Se chi lo indossa decide di riutilizzare la maschera, questa deve essere pulita alla fine di ogni turno in base alle seguenti istruzioni. Pulisci la superficie con un panno inumidito in acqua calda e sapone (non superiore a 40 ° C). Non consentire ai filtri di entrare in contatto con il tessuto e/o con l'acqua e sapone. Non immergere il prodotto in acqua. Assicurarsi che la maschera sia completamente asciutta prima di conservarla. Conservare il respiratore in una borsa o un contenitore adatto in un'area asciutta e non contaminata. Annotare il nome di chi la indossa e la data in cui è stata aperta la confezione originale.
AVVERTENZE
1. Assicurare la fascia elastica inferiore dietro il collo e infilare la testa nella semi maschera, posizionando il mento a contatto con il labbro inferiore della maschera.
2.2.Posizionare la maschera sulla zona del naso.
3. Tenere la maschera in posizione con una mano mentre posizioni il cablaggio principale con l'altra mano.
4. Regola le cinghie superiori tirando nella direzione mostrata nella Figura 4 e le cinghie inferiori tirando nella direzione mostrata nella Figura 5. Non tirare eccessivamente le fasce elastiche.
Assicurati che la maschera sia indossata con la corretta inclinazione (leggermente verso il basso) per raggiungere la vestibilità perfetta.
Controllare la vestibilità : Mentre indossi la maschera, chiudi i filtri usando il palmo delle mani e fai un respiro profondo. Se l'aria non fuoriesce dai bordi, è ben indossata. Se diverso, riposizionare la maschera, aumentare la tensione sulle cinghie del cablaggio e ripetere il test fino a ottenere un risultato adatto.
SCARTARE : Potrebbero essere necessarie apparecchiature di protezione respiratoria per pulire o disinfettare le attrezzature di protezione respiratoria o componenti o qualsiasi materiale utilizzato contaminato. Ciò dipende da sostanze specifiche a cui sono esposti gli utilizzatori, insieme alle quantità generate. In alcuni casi può essere applicata una legislazione specifica.
MARCATURA
PORTWEST Marchio registrato del produttore.
Indica l'anno (cerchio centrale) e il mese (freccia) di produzione.
P440 e P441 hanno un NPF (fattore di protezione nominale) di 33XLTV.
R Portwest pronto per l'uso di semi maschere sono prodotti riutilizzabili.
D Portwest pronto per l'uso di semi maschere soddisfano i requisiti di intasamento e sono contrassegnate D.
Ciò significa che hanno una buona performance e una lunga durata di servizio anche in ambienti molto polverosi.
Queste istruzioni per l'uso sono state approvate da ItalCert (corpo notificato n ° **0426**), con il rilascio del certificato di tipo EC di questi prodotti come Equipaggiamento di protezione personale di III categoria (DPI). Il tipo di imballaggio adatto per il trasporto del DPI è il pacchetto di vendita.
Portwest pronto per l'uso di semi maschere non sono progettate secondo la direttiva 2014/34/UE.
Le dichiarazioni di conformità dei prodotti sono disponibili nell'area riservata del sito Web
www.portwest.com/declarations

RU ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ (P440 AND P441)

ВАЖНО Не используйте продукт после даты, указанной на упаковке.Внимательно прочитайте эти инструкции и храните их в безопасном месте.
Готовая к использованию полумаска Portwest изготовлена в соответствии со стандартом EN 405: 2001 + A1:2009.
Эта полумаска классифицируется как средство индивидуальной защиты III категории в соответствии с Европейским регламентом 425/2016.
Выпускаются две разные версии, которые легко узнать по маркировке на маске. Версия с фильтрами ABEK1P3 RD имеет маркировку P441, а версия с фильтрами A2P3 RD имеет маркировку P440. Эта маска должна использоваться только в соответствии со следующими инструкциями. Производитель не несет никакой ответственности за любой ущерб, возникший в результате неправильного использования, использования пиратских деталей или несоблюдения данных инструкций. В качестве самозащитного устройства эта полумаска не подает сжатый или обогащенный кислородом воздух, а позволяет только воздуху, очищенному фильтрами, втягиваться изокружающей среды в ходе нормального процесса дыхания. Эту полумаску можно использовать только в том случае, если уровень кислорода в воздухе превышает 17% по объему. Эту полумаску можно использовать только в средах, содержащих газы с особым запахом или вкусом. При использовании в потенциально взрывоопасных средах соблюдайте стандарты, требуемые действующим кодексом техники безопасности и производственного травматизма. Оператор должен заменить маску, когда он почувствует запах газа или обнаружит возрастающее усилие дыхания.
Эту маску нельзя использовать в замкнутых пространствах, таких как цистерны, воздуховоды или под землей.
Немедленно покиньте рабочее место, если:
- полумаска была повреждена;
- дыхание становится затрудненным;
- ощущаются симптомы головокружения и/или нечеткости сознания;

природа и концентрация загрязнителя неизвестны.
Людям с бородой или усами, выступающими из-под маски, следует воздерживаться от использования этого устройства, так как это может ухудшить прилегание и эффективность маски. Никаких изменений в маске делать нельзя.Любая несанкционированная модификация, даже незначительная, влечет за собой аннулирование гарантии, а также любой ответственности производителя перед третьими лицами. Эта полумаска должна использоваться персоналом, прошедшим надлежащую подготовку и имеющим соответствующий опыт. Маски, которые еще можно использовать, следует хранить в закрытом контейнере и защищать от пыли, грязи, резкого света, влажности или источников тепла. При перемещении или хранении масок убедитесь, что упаковка не повреждена и не может быть повреждена острыми предметами или материалами, которые могут пробить фильтры, и что фильтры не деформируются при воздействии чрезмерных нагрузок.
Для транспортировки используйте оригинальную упаковку.
Маркировка CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 напечатана на полумаске: Маркировка CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 напечатана на полумаске:
- CE означает, что он соответствует основным требованиям по охране здоровья и безопасности, изложенным в Приложении II к Европейскому регламенту 425/2016, и соответствует европейскому стандарту EN 405: 2001 + A1: 2009.
- Номер **0426** идентифицирует нотифицированный орган ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Милан (Италия), ответственный за инспекцию в соответствии с модулем C2 Европейского регламента 425/2016.
- Номер EN 405: 2001 + A1: 2009 идентифицирует европейский стандарт и дату его обнародования для Европы.
Этот стандарт устанавливает минимальные требования к полумаскам, которые должны использоваться в качестве средства защиты органов дыхания, а также устанавливает практические и лабораторные испытания, которые необходимо провести, чтобы убедиться, что конкретная модель соответствует требованиям.
Респиратор должен храниться в помещении с температурным диапазоном от -10 °C до +50 °C и относительной влажностью < 80%.
ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ : Эта полумаска всегда должна быть проверена перед использованием. Неисправные детали должны быть заменены перед использованием.
В частности: Убедитесь, что полумаска чистая и находится в идеальном рабочем состоянии. Снимите крышку выпускного клапана, чтобы проверить чистоту как внутренней части корпуса клапана, так и самого клапана. Последний должен быть чистым, без каких-либо деформаций или поломок. Проверьте комплектность жгута. Проверьте все пластиковые детали на наличие повреждений.
ОЧИСТКА : Респираторы можно использовать более одной смены (8 часов). Если владелец решит использовать маску повторно, ее следует очищать в конце каждой смены в соответствии со следующими инструкциями. Протрите лицевой уплотнитель тканью, смоченной в горячей мыльной воде (не выше 40°C). Не допускайте контакта фильтров с тканью и/или с мыльной водой. Не погружайте изделие в воду. Перед помещением на хранение убедитесь, что маска полностью высохла. Храните респиратор в подходящем мешке или контейнере в сухом и незагрязненном месте. Обратите внимание на имя владельца и дату открытия оригинальной упаковки.
НОШЕНИЕ
1. Закрепите нижнюю резинку за шеей и вставьте голову в полумаску, прижав подбородок к нижней губе маски.
2. Соедините маску с областью носа.
3. Удерживайте маску на месте одной рукой, а другой рукой устанавливайте оголовье.
4. Отрегулируйте верхние ремни, потянув в направлении, показанном на рис. 4, и нижние ремни, потянув в направлении, показанном на рис. 5.
Не натягивайте резинки слишком сильно.
Убедитесь, что маска надевается с правильным наклоном (слегка вниз) для идеального прилегания.
ПРОВЕРКА СООТВЕТСТВИЯ : Надев маску, закройте фильтры ладонями и сделайте глубокий вдох. Если воздух не вырывается из бордюров, то он хорошо надет. Если это не так, переместите маску, увеличьте натяжение лямок и повторите тест, пока не получите подходящий результат.
УТИЛИЗАЦИЯ : Загрязненные средства защиты органов дыхания или их компоненты, а также любые материалы, используемые для очистки или дезинфекции средств защиты органов дыхания, могут рассматриваться как опасные отходы. Это будет зависеть от конкретных веществ, которым подвергаются пользователи, а также от их количества. В некоторых случаях может применяться специальное законодательство.
МАРКИРОВКА
PORTWEST Зарегистрированная торговая марка производителя.
Указывает год (центральный кружок) и месяц (стрелка) производства.
P440 и P441 имеют NPF (номинальный защитный фактор) 33XTLV.
R Готовые к использованию полумаски Portwest — это изделия многоразового использования.
D Готовые к использованию полумаски Portwest соответствуют требованиям к засорению и имеют маркировку D. Это означает, что они имеют хорошую эффективность и длительный срок службы даже в очень запыленных условиях. Настоящие инструкции по применению были одобрены Italcert (уполномоченный орган № **0426**) с выпуском сертификата типа ЕС для этих продуктов как средств индивидуальной защиты (СИЗ) III категории.
Тип упаковки, подходящей для транспортировки СИЗ это упаковка для продажи.
Готовые к использованию полумаски Portwest не разработаны в соответствии с Директивой 2014/34/ЕС.
Декларации о соответствии продукции доступны в защищенной зоне сайта
www.portwest.com/declarations

HU FELHASZNÁLÓI INFORMÁCIÓ (P440 AND P441)

FONTOS Ne használja a terméket a csomagoláson feltüntetett dátum után.
Olvassa el figyelmesen az utasításokat, és tartsa biztonságos helyen.
A Portwest használatra kész félmaszk az EN 405: 2001 + A1: 2009 szabványnak megfelelően készült.
Ez a félmaszk a 425/2016 európai rendelet szerint III. kategóriájú egyéni védőeszköznek minősül.
Két különböző változat készül, amelyek a maszkon lévő jelölés alapján könnyen felismerhetők. Az ABEK1P3 R D szűrőkkel ellátott változatot P441, míg az A2P3 R D szűrőkkel ellátott változatot P440 jelöli. Ezt a maszkot csak az alábbi utasításoknak megfelelően szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból, más alkatrészek használatából vagy a jelen utasítások be nem tartásából eredő károkért. Segédeszköz nélküli védőeszközként ez a védőálarc nem szolgáltat sűrített vagy oxigénnel dúsított levegőt, hanem csak a szűrő(k) által megtisztított levegőt engedi a közvetlen környezetből, a normál légzési folyamat révén történő légzésre. Ez a védő maszk csak akkor használható, ha a levegő oxigénszintje meghaladja a 17 térfogatszázalékot. Ez a védőmaszk csak olyan környezetben használható, ahol a környezet különleges szagú vagy ízű gázokat tartalmaz. A robbanásveszélyes környezetben történő használat esetén tartsa be a hatályos biztonsági és munkahelyi baleseti szabályzatban előírt szabványokat. A kezelőnek le kell cserélnie a maszkot, ha gázszagot érez, vagy növekvő légzési nehézséget észlel.
Ez a maszk nem használható zárt helyiségekben, például ciszternákban, csatornákban vagy a föld alatt.
Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha:
a félálarc megsérült;
- a légzés nehézkessé vagy nehézzé válik;
- szédülés és/vagy homályos látás tünetei jelentkeznek;

a szennyező anyag jellege és koncentrációja ismeretlen.
Azoknak a személyeknek, akiknek szakálla vagy bajusza kiáll a maszkból, tartózkodniuk kell a készülék használatától, mivel ezek ronthatják a maszk illeszkedését és hatékonyságát. A maszkon nem szabad változtatásokat végezni.
Bármilyen jogosulatlan módosítás, még ha csak kisebb mértékű is, a garancia, valamint a gyártó harmadik felekkel szembeni felelőssége megszűnik. Ezt a félálarcot csak megfelelően képzett és megfelelő tapasztalattal rendelkező személyzet használhatja. A még használható maszkokat zárt tárolóban kell tartani, és védeni kell a portól, szennyeződéstől, erős fénytől, páratartalomtól vagy hőforrásoktól. A maszkok mozgatásakor vagy tárolásakor győződjön meg arról, hogy a csomagolás sértetlen, és nem sértette meg éles tárgy vagy olyan anyag, amelyek kilyukaszthatta a szűrőket, valamint arról, hogy a szűrők nem deformálódnak túlzott terhelés hatására.
A szállításhoz használja az eredeti csomagolást.
A CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 jelölés a félálarcra van nyomtatva:
- A CE azt jelzi, hogy megfelel a 425/2016/EU rendelet II. mellékletében meghatározott alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek, és megfelel az EN 405: 2001 + A1: 2009 európai szabványnak.
- A 0426-os szám **a 425/2016/EU** rendelet C2. modulja szerinti ellenőrzésért felelős ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milánó (Olaszország) bejelentett szervezetet azonosítja.
- Az EN 405: 2001 + A1: 2009 szám az európai szabványt és az európai kihirdetésének időpontját jelöli.
Ez a szabvány meghatározza a légzésvédő eszközként használható félálarcokra vonatkozó minimumkövetelményeket, valamint gyakorlati és laboratóriumi vizsgálatokat ír elő annak biztosítására, hogy az adott modell megfeleljen a követelményeknek.
A légzőkészüléket -10 °C és +50 °C közötti hőmérséklet-tartományban és < 80% relatív páratartalom mellett kell tárolni.
A HASZNÁLAT ELŐTT : Ezt a félálarcot használat előtt mindig ellenőrizni kell. A hibás alkatrészeket használat előtt ki kell cserélni.
Mindenekelőtt: Ellenőrizze, hogy a félálarc tiszta és tökéletes állapotban van-e.
Vegye le a kilégzőszelep fedelét, hogy ellenőrizze mind a szelepház belsejének, mind magának a szelepnek a tisztaságát.
Ez utóbbinak tisztának, deformáció- és törésmentesnek kell lennie.
Ellenőrizze, hogy a kábelköteg teljes-e. Ellenőrizze az összes műanyag alkatrészt sérülésmentes-e
TISZTÍTÁS : A légzőkészülékek egy műszaknál (8 óra) hosszabb ideig is használhatók.
Ha a viselő úgy dönt, hogy újra használja a maszkot, akkor azt minden műszak végén az alábbi utasításoknak megfelelően kell megtisztítani.
Tisztítsa meg az előlapot forró szappanos vízzel (40 °C-nál nem magasabb hőmérsékletű) megnedvesített ruhával. Ne hagyja, hogy a szűrők érintkezzenek a ruhával és/vagy a szappanos vízzel. Ne merítse a terméket vízbe. A tárolás előtt győződjön meg arról, hogy a maszk teljesen száraz. Tárolja a légzőkészüléket megfelelő zsákban vagy tartóban, száraz és nem szennyezett helyen. Jegyezze fel a viselő nevét és az eredeti csomagolás felbontásának dátumát.
VISELÉSE
1. Rögzítse az alsó gumiszalagot a nyak mögött, és helyezze a fejet a félmaszkba, úgy, hogy az álla érintkezzen a maszk alsó ajkával.
2. illessze a maszkot az orr területére.
3. Egyik kezével tartsa a maszkot a helyén, míg a másik kezével pozícionálja a fejhevedereket.
4. Állítsa be a felső hevedereket a 4. ábrán látható irányba történő húzással, az alsó hevedereket pedig az 5. ábrán látható irányba történő húzással.
Ne húzza meg túlságosan a gumiszalagokat.
Győződjön meg róla, hogy a maszkot a megfelelő dőlésszögben (enyhén lefelé) viseli a tökéletes illeszkedés érdekében.
AZ ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE : A maszk viselése közben fogja be a szűrőket a tenyerével, és vegyen mély lélegzetet. Ha a levegő nem szökik ki a maszkból, akkor jól fel van húzva. Ha ettől eltér, helyezze át a maszkot, növelje a hevederek feszességét, és ismételje meg a vizsgálatot, amíg megfelelő eredményt nem kap.
KIZÁRÁSA : A szennyezett légzésvédő felszerelést vagy annak alkatrészeit, illetve a légzésvédő felszerelés tisztítására vagy fertőtlenítésére használt bármely anyagot veszélyes hulladéknak kell tekinteni. Ez attól függ, hogy a viselők milyen anyagoknak vannak kitéve, valamint a keletkező anyagok mennyiségétől. Bizonyos esetekben különleges jogszabályok alkalmazandók.
JELÖLÉSEK
PORTWEST Gyártó által bejegyzett védjegy.
Az előállítás évét (középső kör) és hónapját (nyíl) jelzi.
A P440 és a P441 NPF (névleges védelmi tényező) 33XTLV.
R A Portwest használatra kész félálarcok újrafelhasználható termékek.
D A Portwest használatra kész félálarcok megfelelnek az eltömődésre vonatkozó követelményeknek, és D jelöléssel vannak ellátva.
Ez azt jelenti, hogy még nagyon poros környezetben is jó teljesítményt és hosszú élettartamot biztosítanak.
Ezt a használati útmutatót az Italcert (bejelentett szervezet n° **0426**) hagyta jóvá, az EK-típustanúsítvány kiadásával e termékek III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésként (PPE).
Az egyéni védőeszközök szállítására alkalmas csomagolási forma az értékesítési csomag.
A Portwest használatra kész félmaszkokat nem a 2014/34/EU irányelv szerint tervezték.
A termékek megfelelőségi nyilatkozatai elérhetők a weboldal fenntartott részén.
www.portwest.com/declarations

PT INFORMAÇÃO DO UTILIZADOR (P440 AND P441)

IMPORTANTE Não utilizar o produto após a data carimbada na embalagem.
Leia atentamente estas instruções e guarde-as num local seguro.
O Portwest Ready to use foi fabricado em conformidade com a norma EN 405: 2001 + A1: 2009.
Esta meia-máscara é classificada como um Dispositivo de Protecção Pessoal de Categoria III, em conformidade com o Regulamento Europeu 425/2016.
São produzidas duas versões diferentes que são facilmente identificáveis por meio da marcação na máscara. A versão com filtros ABEK1P3 R D está marcada com P441, enquanto a versão com filtros A2P3 R D está marcada com P440. Esta máscara só deve ser utilizada de acordo com as seguintes instruções. O fabricante não pode aceitar qualquer responsabilidade por quaisquer danos resultantes de utilização indevida, utilização de peças piratas, ou não cumprimento destas instruções. Como dispositivo de protecção não assistido, esta meia máscara facial não fornece ar comprimido ou enriquecido com oxigénio, mas apenas permite que o ar purificado pelo(s) filtro(s) seja retirado do ambiente imediato, pelo processo de respiração normal. Esta meia-máscara facial só pode ser utilizada quando o nível de oxigénio no ar exceder 17% em volume. Esta meia máscara facial só pode ser utilizada em ambientes que contenham gases com um odor ou gosto particular. Para a utilização em ambientes potencialmente explosivos respeitar as normas exigidas pelo actual código de segurança e lesões no local de trabalho. O operador deve substituir a máscara quando começar a sentir o cheiro a gás ou quando for detectado um esforço respiratório crescente.
Esta máscara não deve ser utilizada em espaços confinados, tais como cisternas, condutas, ou subterrâneos.
Abandonar imediatamente a área de trabalho se:
- a meia máscara facial foi danificada;
- breathing becomes laboured or difficult;
- Os sintomas de vertigens e/ou de confusão são sentidos;

a natureza e concentração do contaminante é desconhecida.
As pessoas que têm barba ou bigode saliente da máscara devem abster-se de utilizar este aparelho, uma vez que estes podem prejudicar o ajuste e a eficácia da máscara. Não deve ser feita qualquer alteração à máscara.
Qualquer modificação não autorizada, mesmo de natureza menor, deve fazer cair a garantia, bem como qualquer responsabilidade por parte do fabricante perante terceiros. Esta meia máscara facial deve ser utilizada por pessoal devidamente formado e que tenha a experiência relevante. As máscaras que ainda são utilizáveis devem ser mantidas num recipiente fechado, e protegidas do pó, da sujidade, da humidade leve e dura, ou de fontes de calor. Ao mover ou armazenar as máscaras, certifique-se de que a embalagem está intacta e não pode ser danificada por objectos ou materiais cortantes que possam perfurar os filtros, e que os filtros não serão deformados por serem sujeitos a cargas excessivas.
Para transporte utilizar embalagens originais.
A marcação CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 está impressa na máscara semi facial:A marcação CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 está impressa na máscara semi facial:
- CE indica que cumpre os requisitos básicos de saúde e segurança, conforme estabelecido no Anexo II do Regulamento Europeu 425/2016 e em conformidade com a EN 405: 2001 + A1: 2009 Norma Europeia.
- O número **0426** identifica o Organismo Notificado ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milão (Itália) responsável pelo controlo nos termos do módulo C2 do Regulamento Europeu 425/2016
- O número EN 405: 2001 + A1: 2009 identifica a norma europeia e a data da sua promulgação para a Europa.
Esta norma estabelece os requisitos mínimos para uma meia-máscara a ser utilizada como dispositivo de protecção do sistema respiratório, e também estabelece os testes práticos e laboratoriais a serem efectuados para assegurar que o modelo específico está em conformidade com os requisitos.
O respirador deve ser armazenado no ambiente com uma gama de temperaturas entre -10 °C e +50 °C e com uma humidade relativa < 80%.
ANTES DE UTILIZAR : Esta meia-máscara facial deve ser sempre verificada antes da sua utilização. As peças defeituosas devem ser substituídas antes da sua utilização.
Em particular: Verificar se a meia máscara facial está limpa e em perfeitas condições.
Remover a tampa da válvula de escape para verificar tanto a limpeza do interior do alojamento da válvula, como a própria válvula.
Esta última deve estar limpa, e livre de qualquer deformação ou quebra. Verificar se o arnês está completo. Verificar todas as peças de plástico para ver se estão quebradas.
LIMPEZA : Os respiradores podem ser utilizados por mais do que um turno (8 horas).
Se o utente decidir reutilizar a máscara, esta deve ser limpa no final de cada turno, de acordo com as seguintes instruções.
Limpar o faceseal com um pano humedecido em água com sabão quente (não superior a 40°C). Não permitir que os filtros entrem em contacto com o pano e/ou com a água com sabão. Não imergir o produto em água. Assegurar que a máscara está completamente seca antes de ser colocada em armazém. Armazenar o respirador num saco ou recipiente adequado numa área seca e não contaminada. Anote o nome do utente e a data em que a embalagem original foi aberta.
ADVERTÊNCIA
1.Fixar a faixa elástica inferior atrás do pescoço e colocar a cabeça na meia-máscara, colocando o queixo em contacto com o lábio inferior da máscara.
2.acasalar a máscara na zona do nariz.
3.Mantenha a máscara no lugar com uma mão enquanto posiciona o arnês de cabeça com a outra mão.
4.Ajustar as cintas superiores puxando na direcção indicada na figura 4 e as cintas inferiores puxando na direcção indicada na figura 5.
Não puxar excessivamente as bandas elásticas.
Certifique-se de que a máscara é usada com a inclinação correcta (ligeiramente para baixo) para alcançar o ajuste perfeito.
VERIFICAÇÃO DO AJUSTE : Ao usar a máscara, feche os filtros usando a palma das mãos e respire fundo. Se o ar não escapar das fronteiras, é bem passado. Se diferente, reposicionar a máscara, aumentar a tensão nas correias do arnês, e repetir o teste até se obter um resultado adequado.
DESCARTAR : O equipamento de protecção respiratória contaminado, ou componentes, ou qualquer um dos materiais utilizados para limpar ou desinfectar equipamento de protecção respiratória, podem ter de ser considerados como resíduos perigosos. Isto dependerá da exposição dos utilizadores de substâncias específicas, juntamente com as quantidades geradas. Em alguns casos, pode aplicar-se legislação específica.
MARCAÇÃO
PORTWEST Marca comercial registada do fabricante.
Indica o ano (círculo central) e o mês (seta) de produção.
P440 e P441 têm um NPF (factor de protecção nominal) de 33XTLV.
R Portwest Ready to use half masks são produtos reutilizáveis.
D Portwest Ready to use half mask meet clogging requirements and are marked D.
Isto significa que têm bom desempenho e longa vida útil, mesmo em ambientes muito poeirentos.
Estas instruções de utilização foram aprovadas pela Italcert (Organismo Notificado n° **0426**), com a liberação do Certificado de Tipo CE destes produtos como Equipamentos de Protecção Individual (EPI) de III Categoria.
O tipo de embalagem adequada para o transporte do EPI é a embalagem de venda.
Portwest Ready to use meias máscaras não são concebidas de acordo com a Directiva 2014/34/UE.
As declarações de conformidade dos produtos estão disponíveis na área reservada do sítio
www.portwest.com/declarations

TR KULLANICI KILAVUZU (P440 AND P441)

ÖNEMLİ Ürünü paketin üzerine damgalanan tarihten sonra kullanmayın.
Bu talimatları dikkatlice okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.
Portwest Kullanıma Hazır Yarım Maske EN 405:2001 + A1:2009 standardına uygun olarak üretilmiştir.
Bu yarım maske, Avrupa Yönetmeliği 425/2016 uyarınca III Kategori Kişisel Koruma Cihazı olarak sınıflandırılmıştır.
Maske üzerindeki işaret sayesinde kolayca tanınabilen iki farklı versiyon üretilmiştir. ABEK1P3 RD filtreli versiyon P441, A2P3 RD filtreli versiyon ise P440 olarak işaretlenmiştir. Bu maske sadece aşağıdaki talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır. Üretici, yanlış kullanımdan, korsan parçaların kullanımından veya bu talimatlara uyulmamasından kaynaklanan herhangi bir hasar için herhangi bir sorumluluk kabul etmez. Yardımsız bir koruma cihazı olarak bu yarım yüz maskesi, basınçlı veya oksijenle zenginleştirilmiş hava sağlamaz, ancak yalnızca filtre(ler) tarafından saflaştırılan havanın normal solunum işlemiyle yakın çevreden çekilmesine izin verir. Bu yarım yüz maskesi, yalnızca havadaki oksijen seviyesinin hacimce %17'yi geçtiği durumlarda kullanılabilir. Bu yarım yüz maskesi, yalnızca belirli bir koku veya tada sahip gazların bulunduğu ortamlarda kullanılabilir. Potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanım için, mevcut güvenlik ve iş başında yaralanmalar yönetmeliğinin gerektirdiği standartlara uyun. Operatör, gaz kokusu almaya başladığında veya artan bir solunum çabası tespit ettiğinde maskeyi değiştirmelidir.
Bu maske sarnıç, kanal veya yer altı gibi kapalı alanlarda kullanılmamalıdır.
Aşağıdaki durumlarda çalışma alanını derhal terk edin:
- yarım yüz maskesi hasar görmüşse;
- nefes almak imkansızlaşır veya zorlaşırsa;
- baş dönmesi ve/veya sersemlik belirtileri hissedilirse;

kirleticinin doğası ve konsantrasyonu bilinmemektedir.
Maskeden dışarı taşan sakalı veya bıyığı olan kişiler, maskenin oturmasını ve etkinliğini bozabileceğinden bu aparatı kullanmaktan kaçınmalıdır. Maskede herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır.
Yetkisiz yapılan herhangi bir değişiklik, küçük de olsa, garantinin ve ayrıca üreticinin üçüncü şahıslara karşı tüm sorumluluğunun ortadan kalkmasına neden olacaktır. Bu yarım yüz maskesi, uygun şekilde eğitilmiş ve ilgili deneyime sahip personel tarafından kullanılmalıdır. Halen kullanılabilir durumda olan maskeler kapalı bir kapta saklanmalı ve toz, kir, sert ışık nemi veya ısı kaynaklarından korunmalıdır. Maskeleri taşırken veya saklarken, ambalajın sağlam olduğundan, keskin nesneler veya filtreleri delebilecek maddelerden zarar görmeyeceğinden ve filtrelerin aşırı yüke maruz kalarak deforme olmayacağından emin olun.
Nakliye için orijinal ambalajı kullanın.
Yarım yüz maskesinde CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 işareti bulunur: Yarım yüz maskesinde CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 işareti basılıdır:
- CE, 425/2016 sayılı Avrupa Yönetmeliği Ek II'de belirtilen temel sağlık ve güvenlik gerekliliklerine ve EN 405: 2001 + A1: 2009 Avrupa Standardına uygun olduğunu gösterir.
- 0426 sayısı, Avrupa Yönetmeliği **425/2016'nın** C2 modülü uyarınca kontrolden sorumlu Onaylanmış Kuruluş ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milan (İtalya)'yı tanımlar.
- EN 405: 2001 + A1: 2009 numarası, Avrupa standardını ve Avrupa için yayımlanma tarihini tanımlar.AD35
Bu standart, solunum sistemi koruma cihazı olarak kullanılacak yarım maskeler için asgari gereklilikleri ve ayrıca belirli bir modelin gerekliliklere uygunluğunu sağlamak için yapılacak pratik ve laboratuvar deneylerini düzenler.
Solunum cihazı -10 °C ile +50 °C arasındaki sıcaklık aralığında ve bağıl nemin < %80 olduğu ortamlarda saklanmalıdır.
KULLANMADAN ÖNCE : Bu yarım yüz maskesi her zaman kullanımdan önce kontrol edilmelidir. Arızalı parçalar kullanılmadan önce değiştirilmelidir.
Özellikle: Yarım yüz maskesinin temiz ve kusursuz çalışır durumda olduğunu kontrol edin.
Hem valf yuvasının içinin hem de valfin kendisinin temizliğini kontrol etmek için egzoz valfinin kapağını çıkarın.
İkincisi temiz olmalı ve herhangi bir deformasyon veya kırılma içermemelidir.
Kablo demetinin eksiksiz olup olmadığını kontrol edin. Tüm plastik parçaları kırılmaya karşı kontrol edin.
TEMİZLİK : Solunum maskeleri birden fazla vardiya (8 saat) için kullanılabilir.
Kullanıcı maskeyi tekrar kullanmaya karar verirse, maske her vardiya sonunda aşağıdaki talimatlara göre temizlenmelidir.
Yüz contasını sıcak sabunlu suyla (40°C'den yüksek olmayan) nemlendirilmiş bir bezle temizleyin. Filtrelerin bezle ve/veya sabunlu suyla temas etmesine izin vermeyin. Ürünü suya batırmayın. Saklamaya koymadan önce maskenin tamamen kuru olduğundan emin olun. Solunum cihazını kuru ve kontamine olmayan bir alanda uygun bir torba veya kap içinde saklayın. Kullanıcının adını ve orijinal ambalajın açıldığı tarihi not edin.
KULLANIM
1. Alt elastik bandı boynun arkasına sabitleyin ve çeneyi maskenin alt dudağıyla temas ettirecek şekilde başı yarım maskeye yerleştirin.
2. Maskeyi burun bölgesine yerleştirin.
3. Bir elinizle baş kayışını konumlandırırken diğer elinizle maskeyi yerinde tutun.
4. Üst kayışları şekil 4'te gösterilen yönde ve alt kayışları şekil 5'te gösterilen yönde çekerek ayarlayın.
Elastik bantları aşırı çekmeyin.
Mükemmel oturmaya ulaşmak için maskenin doğru eğimle (hafifçe aşağı doğru) takıldığından emin olun.
UYUMU KONTROL ETMEK : Maskeyi takarken avucunuzun içi ile filtrelerden birini kapatın ve derin bir nefes alın. Hava sınırlardan kaçmıyorsa, iyi giyilmiştir. Farklıysa, maskeyi yeniden konumlandırın, emniyet kemeri kayışlarındaki gerilimi artırın ve uygun bir sonuç elde edilene kadar testi tekrarlayın.
BERTARAF : Kontamine solunum koruyucu ekipman veya bileşenler veya solunum koruyucu ekipmanı temizlemek veya dezenfekte etmek için kullanılan herhangi bir malzemenin tehlikeli atık olarak değerlendirilmesi gerekebilir. Bu, kullanıcıların maruz kaldığı belirli maddelere ve üretilen miktarlara bağlı olacaktır. Bazı durumlarda özel mevzuat geçerli olabilir.
İŞARETLEME
PORTWEST Üreticinin tescilli Ticari Markası.
Üretim yılını (orta daire) ve ayını (ok) gösterir.
P440 ve P441'in NPF'si (nominal koruma faktörü) 33XTLV'dir.
R Portwest Kullanıma hazır yarım maskeler tekrar kullanılabilir ürünlerdir.
D Portwest Kullanıma hazır yarım maskeler tıkanma gereksinimlerini karşılar ve D olarak işaretlenir.
Bu, çok tozlu ortamlarda bile iyi performansa ve uzun hizmet ömrüne sahip oldukları anlamına gelir.
Bu Kullanım Talimatları, Italcert (Onaylanmış Kuruluş n° **0426**) tarafından bu ürünlerin AT-Tip Sertifikasının III Kategori Kişisel Koruyucu Donanım (KKD) olarak yayınlanmasıyla onaylanmıştır.
KKD'nin taşınması için uygun ambalaj türü satış paketidir.
Portwest kullanıma hazır yarım maskeler, 2014/34/EU Direktifine göre tasarlanmamıştır.
Ürünlerin uygunluk beyanları sitenin ayrılmış alanında mevcuttur.
www.portwest.com/declarations

GR ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΤΗ (P440 AND P441)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία που αναγράφεται στη συσκευασία.
Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος.
Η μισού προσώπου μάσκα Portwest έτοιμη για χρήση έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 405: 2001 + A1: 2009.
Αυτή η μισού προσώπου μάσκα έχει ταξινομηθεί ως Συσκευή Ατομικής Προστασίας Κατηγορίας III, σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό 425/2016.
Παράγονται δύο διαφορετικές εκδόσεις που είναι εύκολα αναγνωρίσιμες μέσω της σήμανσης στη μάσκα. Η έκδοση με φίλτρα ABEK1P3 R D φέρει την ένδειξη P441, ενώ αυτή που διαθέτει φίλτρα A2P3 R D φέρει την ένδειξη P440. Αυτή η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από ακατάλληλη χρήση, χρήση πειρατικών αντίγραφων μερών ή μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες.
Ως μη υποβοηθούμενη προστατευτική συσκευή, αυτή η μάσκα μισού προσώπου δεν παρέχει πεπιεσμένο ή εμπλουτισμένο με οξυγόνο αέρα, αλλά επιτρέπει μόνο στον αέρα που καθαρίζεται από το(τα) φίλτρο(α) να αντληθεί από το άμεσο περιβάλλον, μέσω της κανονικής διαδικασίας αναπνοής. Αυτή η μάσκα μισού προσώπου μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο όταν το επίπεδο οξυγόνου στον αέρα υπερβαίνει το 17% κατ' όγκο. Αυτή η μάσκα μισού προσώπου μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο σε περιβάλλοντα που περιέχουν αέρια με συγκεκριμένη οσμή ή γεύση. Για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα, τηρείτε τα πρότυπα που απαιτούνται από τον ισχύοντα κώδικα ασφάλειας και τραυματισμών κατά την εργασία. Ο χειριστής θα πρέπει να αντικαταστήσει τη μάσκα όταν αρχίσει να μυρίζει αέριο ή αν ανιχνευτεί αυξανόμενη αναπνευστική προσπάθεια.
Αυτή η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιορισμένους χώρους όπως στέρνες, αγωγούς ή υπόγειο.
Εγκαταλείψτε αμέσως την περιοχή εργασίας εάν:
η μάσκα μισού προσώπου έχει καταστραφεί.
η αναπνοή γίνεται επίπονη ή δύσκολη.
γίνονται αισθητά συμπτώματα ζάλης και/ή θολότητας.
η φύση και η συγκέντρωση της ρύπανσης είναι άγνωστα.
Άτομα που έχουν γένια ή μουστάκι που προεξέχει από τη μάσκα θα πρέπει να απέχουν από τη χρήση αυτής της συσκευής, καθώς αυτά μπορεί να βλάψουν την εφαρμογή και την αποτελεσματικότητα της μάσκας. Δεν πρέπει να γίνει καμία αλλαγή στη μάσκα.
Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση, ακόμη και μικρής φύσεως, συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης, καθώς και κάθε ευθύνη του κατασκευαστή έναντι τρίτων. Αυτή η μάσκα μισού προσώπου θα πρέπει να χρησιμοποιείται από προσωπικό που είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο και έχει τη σχετική εμπειρία. Οι μάσκες που εξακολουθούν να μπορούν να χρησιμοποιηθούν θα πρέπει να φυλάσσονται σε κλειστό δοχείο και να προστατεύονται από σκόνη, βρωμιά, έντονη υγρασία φωτός ή πηγές θερμότητας. Όταν μετακινείτε ή αποθηκεύετε τις μάσκες, βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία είναι άθικτη και δεν μπορεί να καταστραφεί από αιχμηρά αντικείμενα ή υλικά που θα μπορούσαν να τρυπήσουν τα φίλτρα και ότι τα φίλτρα δεν θα παραμορφωθούν λόγω υπερβολικών φορτίων. Για τη μεταφορά χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία.
Η σήμανση CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 είναι τυπωμένη στη μάσκα μισού προσώπου:
Το CE υποδεικνύει ότι συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας, όπως ορίζονται στο Παράρτημα II του Ευρωπαϊκού Κανονισμού 425/2016 και σύμφωνα με το EN 405: 2001 + A1: 2009 Ευρωπαϊκό Πρότυπο.
Ο αριθμός **0426** προσδιορίζει τον κοινοποιημένο οργανισμό ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milan (Ιταλία) που είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο σύμφωνα με την ενότητα C2 του Ευρωπαϊκού Κανονισμού 425/2016
Ο αριθμός EN 405: 2001 + A1: 2009 προσδιορίζει το ευρωπαϊκό πρότυπο και την ημερομηνία έκδοσής του για την Ευρώπη.
Αυτό το πρότυπο καθορίζει τις ελάχιστες απαιτήσεις για τη χρήση μισής μάσκας ως συσκευή προστασίας του αναπνευστικού συστήματος και επίσης ορίζει πρακτικές και εργαστηριακές δοκιμές που πρέπει να πραγματοποιηθούν για να διασφαλιστεί ότι το συγκεκριμένο μοντέλο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις.
Ο αναπνευστήρας πρέπει να φυλάσσεται σε περιβάλλον με εύρος θερμοκρασίας μεταξύ -10 °C και +50 °C και με σχετική υγρασία < 80%.
ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ : Αυτή η μάσκα μισού προσώπου πρέπει πάντα να ελέγχεται πριν από τη χρήση. Τα ελαττωματικά μέρη πρέπει να αντικατασταθούν πριν από τη χρήση.
Συγκεκριμένα: Ελέγξτε ότι η μάσκα μισού προσώπου είναι καθαρή και σε άψογη κατάσταση. Ανάκτηση δεδομένων. Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και προσπαθήστε να κάνετε αποκοπή ή αντιγραφή ξανά.
Το τελευταίο πρέπει να είναι καθαρό και απαλλαγμένο από οποιαδήποτε παραμόρφωση ή θραύση.Ελέγξτε ότι η ιμάντας είναι ολόκληρος. Ελέγξτε όλα τα πλαστικά μέρη για κάποιο σπάσιμο.
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ : Οι αναπνευστήρες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για περισσότερες από μία βάρδια (8 ώρες).
Εάν ο χρήστης αποφασίσει να επαναχρησιμοποιήσει τη μάσκα, αυτή θα πρέπει να καθαρίζεται στο τέλος κάθε βάρδιας σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες. Καθαρίστε το περίβλημα σφράγισης προσώπου με ένα πανί βρεγμένο σε ζεστό σαπουνόνερο (όχι πάνω από 40°C). Μην αφήνετε τα φίλτρα να έρθουν σε επαφή με το πανί και/ή με το σαπουνόνερο. Μην βυθίζετε το προϊόν σε νερό. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι εντελώς στεγνή πριν την τοποθετήσετε στην αποθήκευση. Αποθηκεύστε τον αναπνευστήρα σε κατάλληλη σακούλα ή δοχείο σε ξηρό και μη μολυσμένο χώρο. Σημειώστε το όνομα του χρήστη και την ημερομηνία ανοίγματος της αρχικής συσκευασίας.
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
1.Στερεώστε την κάτω ελαστική ταινία πίσω από το λαιμό και βάλτε το κεφάλι στη μάσκα μισού προσώπου, τοποθετώντας το πηγούνι σε επαφή με το κάτω χείλος της μάσκας.
2. Ταιριάξετε τη μάσκα στην περιοχή της μύτης.
3. Κρατήστε τη μάσκα στη θέση της με το ένα χέρι ενώ τοποθετείτε τον ιμάντα κεφαλής με το άλλο χέρι.
4. Ρυθμίστε τους επάνω ιμάντες τραβώντας προς την κατεύθυνση που φαίνεται στο σχήμα 4 και τους κάτω ιμάντες τραβώντας προς την κατεύθυνση που φαίνεται στο σχήμα 5.
Μην τραβάτε υπερβολικά τις λάστιχα.
Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα φοριέται με τη σωστή κλίση (ελαφρώς προς τα κάτω) για να επιτευχθεί η τέλεια εφαρμογή.
ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ : Ενώ φοράτε τη μάσκα, κλείστε είτε τα φίλτρα χρησιμοποιώντας την παλάμη των χεριών και πάρτε μια βαθιά αναπνοή. Εάν ο αέρας δεν διαφεύγει από τις άκρες, είναι καλά φορεμένη. Εάν διαφέρει, τοποθετήστε ξανά τη μάσκα, αυξήστε την τάση στα λάστιχα και επαναλάβετε τη δοκιμή μέχρι να επιτευχθεί το κατάλληλο αποτέλεσμα.
ΑΠΟΡΡΙΨΗ : Ο μολυσμένος αναπνευστικός προστατευτικός εξοπλισμός ή εξαρτήματα ή οποιοδήποτε από τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό ή την απολύμανση του αναπνευστικού προστατευτικού εξοπλισμού, μπορεί να χρειαστεί να θεωρηθούν επικίνδυνα απόβλητα. Αυτό θα εξαρτηθεί από τις συγκεκριμένες ουσίες που εκτίθενται οι χρήστες μαζί με τις ποσότητες που παράγονται. Σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να ισχύει ειδική νομοθεσία.
ΣΗΜΑΝΣΗ
PORTWEST Σήμα κατατεθέν του κατασκευαστή.
Υποδεικνύει το έτος (κεντρικός κύκλος) και το μήνα (βέλος) παραγωγής.
Τα P440 και P441 έχουν NPF (ονομαστικός προστατευτικός παράγοντας) 33XTLV.
Οι μάσκες μισού προσώπου R Portwest έτοιμες για χρήση είναι επαναχρησιμοποιήσιμα προϊόντα.
D Οι μάσκες μισού προσώπου Portwest έτοιμες προς χρήση πληρούν τις απαιτήσεις απόφραξης και φέρουν την ένδειξη D.
Αυτό σημαίνει ότι έχουν καλή απόδοση και μεγάλη διάρκεια ζωής ακόμη και σε περιβάλλοντα με πολύ σκόνη.
Αυτές οι Οδηγίες χρήσης έχουν εγκριθεί από την Italcert (Κοινοποιημένος Φορέας N° **0426**), με την έκδοση του Πιστοποιητικού Τύπου ΕΚ για αυτά τα προϊόντα ως Εξοπλισμός Ατομικής Προστασίας Κατηγορίας III (ΜΑΠ).
Ο τύπος συσκευασίας που είναι κατάλληλος για τη μεταφορά των ΜΑΠ είναι η συσκευασία πώλησης.
Οι μάσκες μισού προσώπου έτοιμες προς χρήση Portwest δεν έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με την Οδηγία 2014/34/ΕΕ.
Οι δηλώσεις συμμόρφωσης των προϊόντων είναι διαθέσιμες στην αποκλειστική περιοχή του ιστότοπου
www.portwest.com/declarations

CZ UŽIVATELSKÉ INFORMACE (P440 AND P441)

DŮLEŽITÉ
Nepoužívejte výrobek po datu vyznačeném na obalu.
Přečtěte si pozorně tyto pokyny a uschovejte je na bezpečném místě.
Polomaska Portwest Ready to use byla vyrobena v souladu s normou EN 405: 2001 + A1: 2009.
Tato polomaska je klasifikována jako osobní ochranný prostředek Kategorie III v souladu s evropským nařízením 425/2016.
Vyrábějí se dvě různé verze, které jsou snadno identifikovatelné pomocí označení na masce. Verze s filtry ABEK1P3 RD je označena P441, zatímco verze s filtry A2P3 RD je označena P440. Tato maska se smí používat pouze v souladu s následujícími pokyny. Výrobce nemůže přijmout žádnou odpovědnost za jakékoli škody způsobené nesprávným použitím, použitím neoriginálních dílů nebo nedodržením těchto pokynů. Jako ochranné zařízení bez pomoci tato polomaska nedodává stlačený vzduch nebo vzduch obohacený kyslíkem, ale umožňuje pouze odsávání vzduchu vyčištěného filtrem (filtry) z bezprostředního prostředí normálním dýchacím procesem. Tato polomaska se smí používat pouze tam, kde hladina kyslíku ve vzduchu přesahuje 17 % objemu. Tato polomaska může být použita pouze v prostředích obsahujících plyny se zvláštním zápachem nebo chutí. Pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu dodržujte normy požadované aktuálním předpisem o bezpečnosti a úrazech při práci. Operátor by měl masku vyměnit, když začne cítit plyn nebo je zjištěna zvýšená dechová námaha.
Tato maska by se neměla používat ve stísněných prostorách, jako jsou cisterny, potrubí nebo podzemí.

Okamžitě opusťte pracovní oblast, pokud:
- polomaska byla poškozena;
- dýchání je namáhavé nebo obtížné;
- jsou pociťovány příznaky závratě a/nebo nevolnosti;

povaha a koncentrace kontaminantu nejsou známy.
Osoby, které mají vousy nebo knír vyčnívající z masky, by se měly zdržet používání tohoto zařízení, protože by to mohlo zhoršit padnutí a účinnost masky. Na masce se nesmí provádět žádné úpravy.
Jakákoli neoprávněná úprava, byť nepatrného charakteru, způsobí ztrátu záruky, jakož i jakékoli odpovědnosti výrobce vůči třetím osobám. Tuto polomasku by měl používat personál, který je řádně vyškolen a má příslušné zkušenosti. Masky, které jsou stále použitelné, by měly být uchovávány v uzavřené nádobě a chráněny před prachem, špínou, ostrým světlem, vlhkostí nebo zdroji tepla. Při přemísťování nebo skladování se ujistěte, že je obal neporušený a nemůže být poškozen ostrými předměty nebo materiály, které by mohly proděravit filtry, a že se filtry nedeformují nadměrným zatížením.
Pro přepravu použijte originální obal.
Na polomasce je vytištěno označení CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009: Označení CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 je vytištěno na polomasce:
- CE znamená, že splňuje základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost, jak je stanoveno v příloze II evropského nařízení 425/2016 a ve shodě s EN 405: 2001 + A1: 2009 evropská norma.
- Číslo **0426** označuje notifikovanou osobu ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milán (Itálie) pověřenou kontrolou podle modulu C2 evropského nařízení 425/2016
- číslo EN 405: 2001 + A1: 2009 označuje evropskou normu a datum jejího vyhlášení pro Evropu.
Tato norma stanoví minimální požadavky na polomasky, které mají být použity jako prostředek na ochranu dýchacího systému, a také stanoví praktické a laboratorní zkoušky, které je třeba provést, aby bylo zajištěno, že konkrétní model odpovídá požadavkům.
Respirátor musí být skladován v prostředí s teplotním rozsahem -10 °C až +50 °C a s relativní vlhkostí < 80 %.
PŘED POUŽITÍM
: Tuto polomasku je nutné před použitím vždy zkontrolovat. Vadné díly je nutné před použitím vyměnit.
Zejména: Zkontrolujte, zda je polomaska čistá a v bezvadném provozním stavu.
Odstraňte kryt výdechového ventilu a zkontrolujte čistotu vnitřku pouzdra ventilu i samotného ventilu.
Ten musí být čistý a bez jakýchkoliv deformací nebo zlomení.
Zkontrolujte, zda je postroj kompletní. Zkontrolujte všechny plastové díly, zda nejsou rozbité.
ČIŠTĚNÍ :
Respirátory lze používat déle než jednu směnu (8 hodin).
Pokud se uživatel rozhodne masku znovu použít, měla by být na konci každé směny vyčištěna podle následujících pokynů.
Očistěte obličejové těsnění hadříkem navlhčeným v horké mýdlové vodě (ne vyšší než 40°C). Nedovolte, aby se filtry dostaly do kontaktu s látkou a/nebo mýdlovou vodou. Neponořujte výrobek do vody. Před uložením se ujistěte, že je maska zcela suchá. Respirátor skladujte ve vhodném sáčku nebo nádobě na suchém a nekontaminovaném místě. Poznamenejte si jméno uživatele a datum otevření původního obalu.
NOŠENÍ
1. Upevněte spodní elastický pásek za krkem a vložte hlavu do polomasky, přičemž bradu umístěte do kontaktu se spodním rtem masky.
2. Přiložte masku na oblast nosu.
3. Jednou rukou držte masku na místě a druhou rukou umístěte hlavový postroj.
4. Upravte horní popruhy tahem ve směru znázorněném na obrázku 4 a spodní popruhy tahem ve směru znázorněném na obrázku 5.
Netahejte nadměrně elastické pásky.
Ujistěte se, že je maska nasazena se správným sklonem (mírně dolů), aby dokonale seděla.
KONTROLA VHODNOSTI :
Při nošení masky zavřete oba filtry dlaní a zhluboka se nadechněte. Pokud vzduch neuniká z hranic, je dobře nasazená. Pokud se liší, přemístěte masku, zvyšte napnutí popruhů postroje a opakujte test, dokud nezískáte vhodný výsledek.
VYŘADIT :
Kontaminované prostředky na ochranu dýchacích cest nebo součásti nebo jakýkoli z materiálů používaných k čištění nebo dezinfekci prostředků na ochranu dýchacích cest může být nutné považovat za nebezpečný odpad. To bude záviset na konkrétních látkách, kterým jsou nositelé vystaveni, a na generovaných množstvích. V některých případech mohou platit zvláštní právní předpisy.
OZNAČENÍ
PORTWEST Registrovaná ochranná známka výrobce.
Označuje rok (středový kruh) a měsíc (šipka) výroby.
P440 a P441 mají NPF (nominální ochranný faktor) 33XTLV.
R Portwest Polomasky připravené k použití jsou opakovaně použitelné produkty.
D Portwest Polomasky připravené k použití splňují požadavky na zanášení a jsou označeny D.
To znamená, že mají dobrý výkon a dlouhou životnost i ve velmi prašném prostředí.
Tento návod k použití byl schválen společností Italcert (Notifikovaný orgán č. **0426**) s vydáním certifikátu typu ES pro tyto produkty jako osobní ochranné prostředky (OOP) kategorie III.
Druh obalu vhodného pro přepravu OOP je prodejní obal.
Polomasky Portwest Ready to use nejsou navrženy podle směrnice 2014/34/EU.
Prohlášení o shodě výrobků jsou k dispozici ve vyhrazené části webových stránek
www.portwest.com/declarations

SK INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽA (P440 AND P441)

DÔLEŽITÉ
Výrobok nepoužívajte po dátume uvedenom na obale.
Pozorne si prečítajte tieto pokyny a uschovajte ich na bezpečnom mieste.
Polomaska Portwest bola vyrobená v súlade s normou EN 405: 2001 + A1: 2009.
Táto polomaska je klasifikovaná ako prostriedok osobnej ochrany III. kategórie v súlade s európskym nariadením 425/2016.
Vyrábajú sa dve rôzne verzie, ktoré sú ľahko identifikovateľné pomocou označenia na maske. Verzia s filtrami ABEK1P3 RD má označenie P441, zatiaľ čo verzia s filtrami A2P3 RD má označenie P440. Táto maska sa musí používať iba v súlade s nasledujúcimi pokynmi. Výrobca nemôže prevziať žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním, použitím pirátskych dielov alebo nedodržaním týchto pokynov. Ako ochranné zariadenie bez asistencie táto polomaska nedodáva stlačený vzduch alebo vzduch obohatený kyslíkom, ale umožňuje iba nasávanie vzduchu vyčisteného filtrom (filtrami) z bezprostredného prostredia normálnym dýchacím procesom. Táto polomaska sa smie používať len tam, kde hladina kyslíka vo vzduchu presahuje 17 % objemu. Táto polomaska sa môže používať iba v prostrediach obsahujúcich plyny s určitým zápachom alebo chuťou. Pre použitie v potenciálne výbušnom prostredí rešpektujte normy požadované platnými predpismi o bezpečnosti a úrazoch pri práci. Operátor by mal masku vymeniť, keď začne cítiť plyn alebo sa zistí zvýšené dýchacie úsilie. Táto maska by sa nemala používať v stiesnených priestoroch, ako sú cisterny, kanály alebo podzemie.
Okamžite opustite oblasť práce, ak:
- polomaska bola poškodená;
- dýchanie sa stáva namáhavým alebo sťaženým;
- sú pociťované príznaky závratu;

povaha a koncentrácia kontaminantu nie je známa.
Osoby, ktoré majú bradu alebo fúzy, ktoré vyčnievajú z masky, by sa mali zdržať používania tohto zariadenia, pretože to môže zhoršiť priliehavosť a účinnosť masky. Na maske sa nesmú robiť žiadne úpravy.
Akákoľvek neoprávnená úprava, aj malého charakteru, spôsobí stratu záruky, ako aj akejkoľvek zodpovednosti výrobcu voči tretím osobám. Túto polomasku by mal používať personál, ktorý je riadne vyškolený a má príslušné skúsenosti. Masky, ktoré sú stále použiteľné, by sa mali uchovávať v uzavretej nádobe a mali by sa chrániť pred prachom, špinou, drsnou vlhkosťou, svetlom alebo zdrojmi tepla. Pri premiestňovaní alebo skladovaní masiek sa uistite, že je obal neporušený a nemôže byť poškodený ostrými predmetmi alebo materiálmi, ktoré by mohli prepichnúť filtre, a že sa filtre nedeformujú nadmerným zaťažením.
Na prepravu použite originálny obal.
Označenie CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 je vytlačené na polomaske: Označenie CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 je vytlačené na polomaske:
- CE znamená, že vyhovuje základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám, ako je uvedené v prílohe II Európskeho nariadenia 425/2016 av súlade s EN 405: 2001 + A1: 2009 európskou normou.
- Číslo **0426** identifikuje notifikovanú osobu ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Miláno (Taliansko) zodpovednú za kontrolu podľa modulu C2 európskeho nariadenia 425/2016
- Číslo EN 405: 2001 + A1: 2009 označuje európsku normu a dátum jej vyhlásenia pre Európu.
Táto norma stanovuje minimálne požiadavky na polomasky, ktoré sa majú použiť ako prostriedok na ochranu dýchacieho systému, a tiež stanovuje praktické a laboratórne testy, ktoré sa majú vykonať, aby sa zabezpečilo, že konkrétny model bude spĺňať požiadavky.
Respirátor sa musí skladovať v prostredí s teplotným rozsahom -10 °C až +50 °C a relatívnou vlhkosťou < 80 %.
PRED POUŽITÍM :
Túto polomasku je potrebné pred použitím vždy skontrolovať. Chybné diely je potrebné pred použitím vymeniť.
Konkrétne: Skontrolujte, či je polomaska čistá a v bezchybnom prevádzkovom stave.
Odstráňte kryt výfukového ventilu, aby ste skontrolovali čistotu vnútrajška krytu ventilu, ako aj samotného ventilu.
Ten musí byť čistý a bez akýchkoľvek deformácií alebo zlomení.
Skontrolujte, či je postroj kompletný. Skontrolujte všetky plastové časti, či nie sú poškodené.
ČISTENIE : Respirátory je možné používať viac ako jednu zmenu (8 hodín).
Ak sa používateľ rozhodne znovu použiť masku, mala by sa vyčistiť na konci každej zmeny podľa nasledujúcich pokynov.
Očistite tvárové tesnenie handričkou navlhčenou v horúcej mydlovej vode (nie vyššej ako 40°C). Nedovoľte, aby sa filtre dostali do kontaktu s látkou a/alebo mydlovou vodou. Neponárajte výrobok do vody. Pred uskladnením sa uistite, že je maska úplne suchá. Respirátor skladujte vo vhodnom vrecku alebo nádobe na suchom a nekontaminovanom mieste. Poznamenajte si meno nositeľa a dátum otvorenia pôvodného obalu.
NOSENIE
1.Zapnite spodný elastický pás za krk a vložte hlavu do polomasky, pričom bradu umiestnite do kontaktu so spodnou perou masky.
2. Naneste masku na oblasť nosa.
3. Jednou rukou držte masku na mieste a druhou rukou umiestnite hlavový popruh.
4. Upravte horné popruhy potiahnutím v smere znázornenom na obrázku 4 a spodné popruhy potiahnutím v smere znázornenom na obrázku 5.
Neťahajte príliš elastické pásy.
Uistite sa, že maska je nasadená so správnym sklonom (mierne nadol), aby dokonale padla.
KONTROLA VHODNOSTI :
Počas nosenia masky zatvorte oba filtre pomocou dlaní a zhlboka sa nadýchnite. Ak vzduch neuniká z hraníc, je dobre oblečený. Ak je iná, upravte polohu masky, zvýšte napnutie popruhov postroja a opakujte test, kým sa nedosiahne vhodný výsledok.
VYRAĎTE : Kontaminované ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest alebo ich súčasti alebo ktorýkoľvek z materiálov používaných na čistenie alebo dezinfekciu prostriedkov na ochranu dýchacích ciest môže byť potrebné považovať za nebezpečný odpad. To bude závisieť od konkrétnych látok, ktorým sú nositelia vystavení, spolu s vytvorenými množstvami. V niektorých prípadoch môžu platiť špecifické právne predpisy.

OZNAČOVANIE
PORTWEST Registrovaná ochranná známka výrobcu.
Označuje rok (stredový kruh) a mesiac (šípka) výroby.
P440 a P441 majú NPF (nominálny ochranný faktor) 33XTLV.
R Portwest Polomasky pripravené na použitie sú produkty na opakované použitie.
D Portwest Polomasky pripravené na použitie spĺňajú požiadavky na upchávanie a sú označené D.
To znamená, že majú dobrý výkon a dlhú životnosť aj vo veľmi prašnom prostredí.
Tento návod na použitie schválila spoločnosť Italcert (Notifikovaný orgán č. **0426**) s vydaním typového certifikátu ES pre tieto produkty ako osobné ochranné prostriedky (OOP) kategórie III.
Druh obalu vhodného na prepravu OOP je predajný obal.
Polomasky Portwest nie sú navrhnuté podľa smernice 2014/34/EÚ.
Vyhlásenia o zhode produktov sú dostupné vo vyhradenej časti webovej stránky
www.portwest.com/declarations

NL Gebruikersinstructie (P440 AND P441)

BELANGRIJK. Gebruik dit productie niet na de datum die op de verpakking gedrukt is.
Lees deze instructies zorgvuldig en bewaar deze op een veilige plaats De Portwest klaar voor gebruik halfgelaatsmaskers zijn geproduceerd in overeenstemming met de EN 405: 2001 + A: 2009 normering
Dit halfmasker is geclassificeerd als een persoonlijk beschermingsmiddel van categorie III, in overeenstemming met de Europese verordening 425/2016.
Er zijn twee verschillende versies geproduceerd die gemakkelijk te herkennen zijn aan de markering op het masker. De versie met ABEK1P3 RD-filters is gemarkeerd met P441, terwijl de versie met A2P3 RD-filters is gemarkeerd met P440. Dit masker mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met de volgende instructies. De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor enige schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik, het gebruik van illegale onderdelen of het niet naleven van deze instructies. Dit halfgelaatsmasker levert als niet-ondersteund beschermingsmiddel geen gecomprimeerde of met zuurstof verrijkte lucht, maar laat alleen door de filter(s) gezuiverde lucht toe die via het normale ademhalingsproces uit de directe omgeving wordt gehaald. Dit halfgelaatsmasker mag alleen worden gebruikt als het zuurstofgehalte in de lucht hoger is dan 17%. Dit halfgelaatsmasker mag alleen worden gebruikt in omgevingen met gassen met een bepaalde geur of smaak. Voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen dient u de normen te respecteren die vereist zijn door de huidige code voor veiligheid en ongevallen op het werk. De gebruiker moet het masker vervangen wanneer hij gas begint te ruiken of een toenemende ademhalingsinspanning wordt gedetecteerd.
Dit masker mag niet worden gebruikt in besloten ruimtes zoals stortbakken, kanalen of ondergronds.
Verlaat het werkgebied onmiddellijk als:
- het halfgelaatsmasker is beschadigd;
- ademhalen wordt moeizaam
- symptomen van duizeligheid en/of wazigheid worden gevoeld;

de aard en concentratie van de verontreiniging is onbekend.
Personen met een baard of snor die uit het masker steekt, mogen dit apparaat niet gebruiken, aangezien dit de pasvorm en de efficiëntie van het masker kan aantasten. Er mogen geen wijzigingen aan het masker worden aangebracht.
Elke ongeoorloofde wijziging, zelfs van kleine aard, doet de garantie vervallen, evenals elke verantwoordelijkheid van de fabrikant tegenover derden. Dit halfgelaatsmasker dient te worden gebruikt door personeel dat goed is opgeleid en relevante ervaring heeft. Maskers die nog bruikbaar zijn, moeten in een gesloten container worden bewaard en worden beschermd tegen stof, vuil, agressieve lichte vochtigheid of warmtebronnen. Zorg er bij het verplaatsen of opbergen van de maskers voor dat de verpakking intact is en niet kan worden beschadigd door scherpe voorwerpen of materialen die de filters zouden kunnen doorboren, en dat de filters niet kunnen vervormen door overmatige belasting. Gebruik voor transport de originele verpakking.
De markering C**E 0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 is op het halfgelaatsmasker gedrukt:
- CE geeft aan dat het voldoet aan de fundamentele gezondheids- en veiligheidseisen, zoals vastgelegd in bijlage II van de Europese verordening 425/2016 en in overeenstemming met EN 405: 2001 + A1: 2009 Europese norm.
- Het nummer **0426** identificeert de aangemelde instantie ITALCERT Srl-Viale Sarca, 336 - 20126 Milaan (Italië) belast met de controle overeenkomstig module C2 van de Europese verordening 425/2016
- Het nummer EN 405: 2001 + A1: 2009 identificeert de Europese norm en de datum van afkondiging voor Europa.
Deze norm legt de minimumvereisten vast voor een halfgelaatsmasker dat moet worden gebruikt als ademhalingssysteembeschermingsapparaat, en legt ook praktische en laboratoriumtests vast die moeten worden uitgevoerd om ervoor te zorgen dat het specifieke model aan de vereisten voldoet.
Het masker moet worden bewaard in een omgeving met een temperatuurbereik tussen -10 °C en +50 °C en met een relatieve vochtigheid < 80%.
VOOR GEBRUIK : Dit halfgelaatsmasker moet voor gebruik altijd worden gecontroleerd. Defecte onderdelen moeten vóór gebruik worden vervangen. Met name: Controleer of het halfgelaatsmasker schoon is en perfect werkt. Verwijder het deksel van de uitlaatklep om zowel de binnenkant van het klephuis als de klep zelf schoon te maken. Deze laatste moet schoon zijn en vrij van enige vorm van vervorming of breuk. Controleer of het harnas compleet is. Controleer alle plastic onderdelen op breuk.
SCHOONMAKEN : De beademingsapparaten kunnen meer dan één dienst (8 uur) worden gebruikt. Als de drager besluit het masker opnieuw te gebruiken, moet dit aan het einde van elke dienst worden schoongemaakt volgens de volgende instructies. Reinig de gelaatsafdichting met een doek die is bevochtigd met warm zeepsop (niet warmer dan 40°C). Laat de filters niet in contact komen met de doek en/of met het zeepwater. Dompel het product niet onder in water. Zorg ervoor dat het masker volledig droog is voordat u het opbergt. Bewaar het masker in een geschikte zak of container op een droge en niet-verontreinigde plaats. Noteer de naam van de drager en de datum waarop de originele verpakking is geopend.
WAARSCHUWING
1. Bevestig de onderste elastische band achter de nek en plaats het hoofd in het halfgelaatsmasker, waarbij de kin in contact komt met de onderlip van het masker.
2.Plaats het masker op het neusgebied.
3.Houd het masker met één hand op zijn plaats terwijl u met de andere hand het hoofdharnas positioneert.
4. Pas de bovenste banden aan door in de richting van afbeelding 4 te trekken en de onderste banden door in de richting van afbeelding 5 te trekken. Trek niet te veel aan de elastische banden.
Zorg ervoor dat het masker met de juiste helling (iets naar beneden) wordt gedragen om de perfecte pasvorm te bereiken.
DE PASVORM CONTROLEREN : Sluit tijdens het dragen van het masker de filters met de handpalmen en haal diep adem. Als er geen lucht uit de randen ontsnapt, is het goed aangetrokken. Indien anders, herpositioneer het masker, verhoog de spanning op de harnasgordels en herhaal de test totdat een geschikt resultaat is verkregen.
WEGGOOIEN : Verontreinigde ademhalingsbeschermingsmiddelen, of componenten, of een van de materialen die worden gebruikt om ademhalingsbeschermingsmiddelen te reinigen of te desinfecteren, moeten mogelijk als gevaarlijk afval worden beschouwd. Dit hangt af van specifieke stoffen waaraan dragers worden blootgesteld, samen met de gegenereerde hoeveelheden. In sommige gevallen kan specifieke wetgeving van toepassing zijn.
MARKERING
PORTWEST Geregistreerd handelsmerk van de fabrikant.
Geeft jaar (centrale cirkel) en maand (pijl) van productie aan.
P440 en P441 hebben een NPF (nominale beschermingsfactor) van 33XTLV.
R Portwest Kant-en-klare halfgelaatsmaskers zijn herbruikbare producten.
D Portwest Kant-en-klare halfgelaatsmaskers voldoen aan de verstoppingseisen en zijn gemarkeerd met D.
Dit betekent dat ze goede prestaties en een lange levensduur hebben, zelfs in zeer stoffige omgevingen.
Deze gebruiksaanwijzing is goedgekeurd door Italcert (aangemelde instantie nr. **0426**), met de vrijgave van het EG-typecertificaat van deze producten als persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie III (PBM).
Het type verpakking dat geschikt is om de PBM te vervoeren is de verkoopverpakking.
Portwest Kant-en-klare halfgelaatsmaskers zijn niet ontworpen volgens Richtlijn 2014/34/EU.
Conformiteitsverklaringen van de producten zijn beschikbaar in het gereserveerde gedeelte van de website
www.portwest.com/declarations

FI Käyttöohje (P440 AND P441)

Tärkeää.
Älä käytä tuotetta pakettiin merkityn päiväyksen jälkeen.
Lue nämä ohjeet huolellisesti ja pidä ne tallessa.
Portwest käyttövalmiit puolimaskit on valmistettu EN 405: 2001 + A1: 2009 standardin mukaisesti
Tämä puolimaski on määritelty III luokan henkilösuojaimeksi, eurooppalaisen asetuksen 425/2016 mukaisesti.
Maskista on valmistettu kaksi eri versiota, ne ovat helposti tunnistettavissa maskissa olevasta merkinnästä. ABEK1P3 RD-suodattimilla varustettu versio on merkitty P441:llä ja A2P3 RD-suodattimilla varustettu versio P440 merkinnällä. Tätä maskia tulee käyttää ainoastaan oheisen ohjeen mukaisesti. Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat tuotteen väärästä käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä tai näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Tämä puolinaamari ei ole avusteinen suojalaite, eikä se syötä paineilmaa tai hapella rikastettua ilmaa, vaan se sallii vain suodattimien puhdistaman ilman imemisen välittömästä ympäristöstä normaalin hengitysprosessin avulla. Tätä puolimaskia saa käyttää vain, jos ilman happipitoisuus ylittää 17 tilavuusprosenttia. Tätä maskia saa käyttää vain ympäristöissä, jotka sisältävät tietyn hajuisia tai makuisia kaasuja. Käytettäessä mahdollisesti räjähdysvaarallisissa ympäristöissä noudata tarvittavia työturvallisuus- ja työtapaturmasäännöstön edellyttämiä standardeja Käyttäjän tulee vaihtaa suodatin, kun hän haistaa kaasun hajua tai tuntee, että hengitys vaikeutuu.
Tätä maskia ei saa käyttää ahtaissa tiloissa, kuten vesisäiliöissä, kanavissa tai maan alla.
Poistu työskentelyalueelta välittömästi jos.
Puolimaski on vaurioitunut
Hengitys on vaikeutunut.
koet huimauksen tunnetta tai muutoksia kyvyssä nähdä tai kuulla.
epäpuhtauksien koostumusta tai pitoisuutta ei tunneta.
Henkilöiden joilla on parta tai viikset jotka ulottuvat maskin ulkopuolelle, ei pidä käyttää tätä tuotetta. Tämä voi heikentää maskin istuvuutta ja tehokkuutta. Maskiin ei saa tehdä mitään muutoksia.
Kaikki luvattomat muutokset, jopa vähäiset johtavat takuun raukeamiseen sekä valmistajan vastuun katkeamiseen kolmansia osapuolia kohtaan. Tätä puolimaskia saa käyttää asianmukaisesti koulutettu henkilöstö, jolla on asianmukainen kokemus. Uudelleen käytettävät maskit tulee säilyttää suljetussa astiassa ja suojassa pölyltä, lialta, kovalta valon kosteudelta tai lämmönlähteiltä. Kun siirrät tai säilytät maskeja varmista, että pakkaus on ehjä ja etteivät terävät esineet tai materiaalit pääse kosketuksiin maskien kanssa. Jotka voivat puhkaista suodattimia ja että suodattimet eivät väänny, jos niihin kohdistuu liiallinen kuormitus.
Käytä kuljetuksessa alkuperäistä pakkausta.
CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 -merkintä on painettu puolinaamariin: CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 -merkintä on painettu puolimaskiin.
CE merkintä osoittaa, että se täyttää Euroopan asetuksen 425/2016 liitteen II mukaiset perusterveys- ja turvallisuusvaatimukset sekä sen mukaisesti on EN 405: 2001 + A1: 2009 eurooppalaisen standardin mukainen.
Numero **0426** tunnistaa ilmoitetun laitoksen ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Italia), joka vastaa eurooppalaisen asetuksen 425/2016 moduulin C2 mukaisesta valvonnasta.
Numero EN 405: 2001 + A1: 2009 ilmaisee eurooppalaisen standardin ja päivämäärän, jolloin se on julkaistu Euroopassa.
Tämä standardi asettaa vähimmäisvaatimukset hengityselinten suojalaitteena käytettäville puolimaskeille ja näiden vaatimusten mukaisuus varmistetaan käyttö- ja laboratoriotesteillä.
Hengityssuojainta on säilytettävä ympäristössä, jonka lämpötila on -10 °C ja +50 °C välillä ja suhteellinen kosteus < 80 %.

ENNEN KÄYTTÖÄ : Tämä puolimaski on aina tarkistettava ennen käyttöä. Vialliset osat on vaihdettava ennen käyttöä.
Erityisesti: Tarkista, että puolimaski on puhdas ja, että se on toimintakuntoinen.
Irrota poistoventtiilin kansi tarkistaaksesi sekä venttiilikotelon sisäpuolen että itse venttiilin puhtauden.
Jälkimmäisen on oltava puhdas, eikä siinä saa olla muodonmuutoksia tai vaurioita.
Tarkista, että valjaat ovat moitteettomassa kunnossa. Tarkista kaikki muoviosat, että niissä ei ole mitään rikkointumisuutta.
PUHDISTUS : Suodattimia voidaan käyttää yhden työvuoron ajan (8 tuntia).
Jos käyttäjä päättää käyttää maskia uudelleen, se tulee puhdistaa jokaisen työvuoron lopussa seuraavien ohjeiden mukaisesti
Puhdista kasvotiiviste kuumaan saippuaveteen (enintään 40°C) kostutetulla liinalla. Älä anna suodattimien joutua kosketuksiin kankaan ja/tai saippuaveden kanssa. Älä upota tuotetta veteen. Varmista, että maski on täysin kuiva ennen kuin asetat sen varastoon. Säilytä hengityssuojainta sopivassa pussissa tai säiliössä joka pitää ne pölyltä suojattuna sekä kuivana. Merkitse muistiin käyttäjän nimi ja päivämäärä, jolloin alkuperäinen pakkaus on avattu.
KÄYTTÄMINEN
1.Kiinnitä alempi joustava nauha kaulan taakse ja laita pää puolimaskiin siten, että leuka koskettaa maskin alaosaa.
2. Asemoi naamio nenän alueelle.
3.Pidä maskia paikallaan toisella kädellä ja aseta päävaljaat toisella kädellä.
4.Säädä ylähihnat vetämällä kuvan 4 osoittamaan suuntaan ja alemmat hihnat vetämällä kuvan 5 suuntaisesti.
Älä vedä joustavaa nauhaa liiallista voimaa käyttämällä.
Varmista, että maskia käytetään oikein kaltevassa asennossa (hieman alaspäin), jotta se istuu täydellisesti.
SOPIVUUDEN TARKISTAMINEN : Kun käytät maskia, sulje joko suodattimet kämmenellä ja hengitä syvään. Jos ilma ei karkaa maskin reunoilta, se on oikealla tavalla tiivis. Jos näin ei ole, aseta maski uudelleen, lisää valjaiden hihnojen kireyttä ja toista testi, kunnes saavutetaan sopiva tulos.
Tuotteen hävittäminen : Saastuneita hengityssuojaimia tai komponentteja tai mitä tahansa hengityssuojainten puhdistamiseen tai desinfiointiin käytettyä materiaalia voidaan pitää vaarallisena jätteenä. Tämä riippuu tietyistä aineista, joille käyttäjät altistuvat, ja syntyneistä määristä. Joissakin tapauksissa voidaan soveltaa erityislainsäädäntöä.
MERKINTÄ
PORTWEST Valmistajan rekisteröity tavaramerkki.
Osoittaa valmistusvuoden (keskiympyrä) ja kuukauden (nuoli).
P440:n ja P441:n NPF (nimellinen suojataso) on 33XTLV
R Portwest Käyttövalmiit puolinaamarit ovat uudelleenkäytettäviä tuotteita.
D Portwest Käyttövalmiit puolimaskit täyttävät tukkeutumisvaatimukset ja on merkitty D:llä.
Tämä tarkoittaa, että niillä on hyvä suorituskyky ja pitkä käyttöikä myös erittäin pölyisissä ympäristöissä.
Nämä käyttöohjeet on hyväksynyt Italcert (ilmoitettu laitos nro **0426**) ja julkaissut näiden tuotteiden EY-tyyppitodistuksen III luokan henkilökohtaisina suojavarusteina (PPE).
Henkilönsuojaimen kuljetukseen sopiva pakkaustyyppi on myyntipakkaus.
Portwest käyttövalmiit -puolimaskit eivät ole suunniteltu direktiivin 2014/34/EU mukaisesti.
Tuotteiden vaatimustenmukaisuusvakuutus asiakirjat ovat saatavilla verkkosivustoltamme www.portwest.com/declarations

HR UPUTE ZA KORISNIKE (P440 AND P441)

VAŽNO Nemojte koristiti proizvod nakon datuma otisnutog na pakiranju.
Pažljivo pročitajte ove upute i čuvajte ih na sigurnom mjestu.
Portwest polumaska spremna za upotrebu proizvedena je u skladu sa standardom EN 405: 2001 + A1: 2009.
Ova polumaska je klasificirana kao uređaj za osobnu zaštitu III kategorije, u skladu s Europskim uredbom 425/2016.
Proizvode se dvije različite verzije koje se lako prepoznaju pomoću oznake na maski. Verzija s filtrima ABEK1P3 R D ima oznaku P441, dok ona s filtrima A2P3 R D ima oznaku P440. Ova se maska smije koristiti samo u skladu sa sljedećim uputama. Proizvođač ne može prihvatiti nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu nepravilnom uporabom, uporabom neoriginalnih dijelova ili nepridržavanjem ovih uputa. Kao zaštitni uređaj bez dodatne pomoći, ova polumaska za lice ne dovodi komprimirani zrak ili zrak obogaćen kisikom, već samo omogućuje izvlačenje zraka pročišćenog filtrom(ima) iz neposrednog okruženja, normalnim procesom disanja. Ova polumaska za lice smije se koristiti samo tamo gdje razina kisika u zraku prelazi 17% volumena. Ova polumaska za lice smije se koristiti samo u okruženjima koja sadrže plinove s određenim mirisom ili okusom. Za korištenje u potencijalno eksplozivnim okruženjima poštujte standarde koje zahtijeva trenutni pravilnik o sigurnosti i ozljedama na radu. Korisnik bi trebao zamijeniti masku kada počne osjećati miris plina ili kada se pojavi povećani respiratorni napor.
Ova se maska ne smije koristiti u zatvorenim prostorima kao što su cisterne, kanali ili ispod zemlje.
Odmah napustite područje rada ako:
- polumaska je oštećena;
- disanje postaje otežano ili teško;
- osjećaju se simptomi vrtoglavice i/ili zamagljenosti;
sastav i koncentracija onečišćenja su nepoznati.
Osobe koje imaju bradu ili brkove koji vire iz maske trebale bi se suzdržati od korištenja ovog uređaja jer oni mogu utjecati na pristajanje i učinkovitost maske. Na maski se ne smiju raditi nikakve izmjene.
Svaka neovlaštena izmjena, čak i manja, prouzročit će gubitak jamstva, kao i bilo kakve odgovornosti proizvođača prema trećim stranama. Ovu polumasku treba koristiti osoblje koje je propisno osposobljeno i ima odgovarajuće iskustvo. Maske koje se još mogu koristiti treba držati u zatvorenom spremniku i zaštititi od prašine, prljavština, jake svjetlosti, vlage ili izvora topline. Prilikom premještanja ili skladištenja maski, pazite da je pakiranje dobro zatvoreno i da se ne može oštetiti oštrim predmetima ili materijalima koji bi mogli probušiti filtre, te da se filtri neće deformirati zbog prekomjernog opterećenja.
Za transport koristite originalno pakiranje.
Oznaka CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 otisnuta je na polumaski:
- CE oznaka ukazuje da je proizvod u skladu s osnovnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima, kako je navedeno u Prilogu II Europske uredbe 425/2016 i u skladu s europskim standardom EN 405: 2001 + A1: 2009.
- Broj **0426** identificira Prijavljeno tijelo ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Italija) zaduženo za kontrolu u skladu s modulom C2 Europske uredbe 425/2016.
- Broj EN 405: 2001 + A1: 2009 identificira europski standard i datum njegovog proglašenja Europu.
Ova norma utvrđuje minimalne zahtjeve za polumaske koje se koriste kao uređaj za zaštitu dišnog sustava, a također utvrđuje praktična i laboratorijska ispitivanja koja je potrebno provesti kako bi se osiguralo da određeni model odgovara zahtjevima.

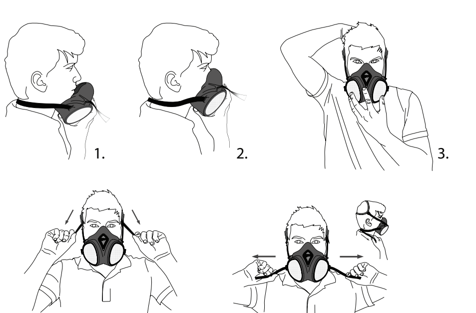
Respirator se mora čuvati u okruženju s temperaturnim rasponom između -10 °C i +50 °C i s relativnom vlagom < 80%.
PRIJE UPOTREBE : Ovu polumasku za lice uvijek morate provjeriti prije uporabe. Neispravni dijelovi moraju se zamijeniti prije uporabe.
Posebno: Provjerite da li je polumaska čista i u savršenom radnom stanju.
Uklonite poklopac ispušnog ventila kako biste provjerili čistoću unutrašnjosti kućišta ventila, kao i samog ventila.
Isti mora biti čist i bez ikakvih deformacija ili lomljenja.
Provjerite je li pojas kompletan. Provjerite plastične dijelove radi oštećenja
ČIŠĆENJE : Respiratori se mogu koristiti više od jedne smjene (8 sati).
Ako korisnik odluči ponovno koristiti masku, treba je očistiti na kraju svake smjene prema sljedećim uputama.
Očistite dio maske koji ide na lice krpom navlaženom u toploj vodi sa sapunicom (ne višoj od 40°C). Ne dopustite da filtri dođu u dodir s krpom i/ili sapunicom. Nemojte uranjati proizvod u vodu. Provjerite je li maska potpuno suha prije stavljanja u skladište. Čuvajte respirator u prikladnoj vrećici ili spremniku na suhom i nezagađenom mjestu. Zabilježite ime korisnika i datum otvaranja originalnog pakiranja.
NOŠENJE
1. Pričvrstite donju elastičnu traku iza vrata i stavite glavu u polumasku, stavljajući bradu u kontakt s donjim dijelom maske.
2. Postavite masku na područje nosa.
3. Jednom rukom držite masku na mjestu dok drugom rukom namjestite trake za glavu.
4. Podesite gornje trake povlačenjem u smjeru prikazanom na slici 4, a donje trake povlačenjem u smjeru prikazanom na slici 5.
Nemojte pretjerano zatezati elastične trake.
Pazite da masku nosite s pravilnim nagibom (malo prema dolje) kako biste postigli savršeno pristajanje.
PROVJERA PRIKLADNOSTI : Dok nosite masku, dlanom zatvorite filtere i duboko udahnite. Ako zrak ne ulazi u masku, onada je ona dobro postavljena. Ako je drugačije, ponovno namjestite masku, povećajte zategnutost elastičnih traka i ponovite test dok se ne dobije odgovarajući rezultat.
ODLAGANJE : Kontaminiranu zaštitnu opremu za dišne puteve, komponente ili bilo koji materijal korišten za čišćenje ili dezinfekciju zaštitne opreme za dišne puteve možda će se trebati smatrati opasnim otpadom. To će ovisiti o određenim tvarima kojima su nositelji izloženi zajedno s količinama koje se generiraju. U nekim slučajevima mogu se primjenjivati posebni zakoni.
OZNAČAVANJE
PORTWEST Registrirani zaštitni znak proizvođača.
Označava godinu (središnji krug) i mjesec (strelica) proizvodnje.
P440 i P441 imaju NPF (nominalni zaštitni faktor) od 33XTLV.
R Portwest polumaske spremne za upotrebu su proizvodi za višekratnu upotrebu.
D Portwest polumaske spremne za upotrebu ispunjavaju zahtjeve začepljenja i imaju oznaku D.
To znači da imaju dobre performanse i dug životni vijek čak i u vrlo prašnjavim okruženjima.
Ove Upute za uporabu odobrio je Italcert (Prijavljeno tijelo br. **0426**), uz izdavanje EC-certifikata tipa ovih proizvoda kao III kategorije osobne zaštitne opreme (PPE).
Vrsta ambalaže prikladne za transport OZO je prodajna ambalaža.
Portwest polumaske spremne za upotrebu nisu dizajnirane prema Direktivi 2014/34/EU.
Izjave o sukladnosti proizvoda dostupne su u rezerviranom mjestu web stranice
www.portwest.com/declarations

DK BRUGERINFORMATION (P440 AND P441)

VIGTIGT Brug ikke produktet efter den dato, der er stemplet på pakken.
Læs disse instruktioner omhyggeligt og opbevar dem et sikkert sted.
Portwest brugsklar halvmaske er fremstillet i overensstemmelse med EN 405: 2001 + A1: 2009 standarden.
Denne halvmaske er klassificeret som en personlig beskyttelsesanordning i kategori III i overensstemmelse med den europæiske forordning 425/2016.
Der produceres to forskellige versioner, som er let genkendelige ved hjælp af markeringen på masken. Versionen med ABEK1P3 RD-filtre er mærket P441, mens den med A2P3 RD-filtre er mærket P440. Denne maske må kun bruges i overensstemmelse med følgende instruktioner. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som følge af forkert brug, brug af piratdele eller manglende overholdelse af disse instruktioner. Som en uassisteret beskyttelsesanordning tilfører denne halvansigtsmaske ikke komprimeret eller iltberiget luft, men tillader kun luft, der er renset af filteret/filtrene, at blive trukket fra det umiddelbare miljø ved den normale vejrtrækningsproces. Denne halvansigtsmaske må kun bruges, hvor iltniveauet i luften overstiger 17 volumenprocent. Denne halvansigtsmaske må kun bruges i miljøer, der indeholder gasser med en særlig lugt eller smag. Til brug i potentielt eksplosive miljøer skal de standarder, der kræves i henhold til de gældende regler for sikkerhed og arbejdsskader, overholdes. Operatøren bør udskifte masken, når han begynder at lugte gas, eller der opdages en stigende respirationsanstrengelse.
Denne maske bør ikke bruges i lukkede rum, såsom cisterner, kanaler eller under jorden.
Forlad straks arbejdsområdet, hvis:
- Halvmasken er blevet beskadiget;
- vejrtrækningen bliver besværlig eller vanskelig;
- vejrtrækningen bliver besværlig eller vanskelig;
arten og koncentrationen af forureningen er ukendt.
Personer, der har skæg eller overskæg, der stikker ud fra masken, bør undlade at bruge dette apparat, da dette kan forringe maskens pasform og effektivitet. Der må ikke foretages ændringer på masken. Enhver uautoriseret ændring, selv af mindre karakter, vil medføre, at garantien bortfalder, samt ethvert ansvar fra producentens side over for tredjemand. Denne halvansigtsmaske bør bruges af personale, der er korrekt uddannet, og som har den relevante erfaring. Masker, der stadig kan bruges, skal opbevares i en lukket beholder og beskyttes mod støv, snavs, hård lysfugtighed eller varmekilder. Når du flytter eller opbevarer maskerne, skal du sørge for, at emballagen er intakt og ikke kan beskadiges af skarpe genstande eller materialer, der kan perforere filtrene, og at filtrene ikke deformeres ved at blive udsat for store belastninger.
Brug original emballage til transport.
CE 0426 – EN 405: 2001 + A1: 2009-mærket er trykt på halvansigtsmasken: CE 0426 – EN 405: 2001 + A1: 2009-mærket er trykt på halvansigtsmasken:
- CE angiver, at det overholder de grundlæggende sundheds- og sikkerhedskrav, som fastsat i bilag II til europæisk forordning 425/2016 og i overensstemmelse med EN 405: 2001 + A1: 2009 europæisk standard.
- Nummeret 0426 identificerer det bemyndigede organ ITALCERT Srl-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Italien) med ansvar for kontrollen i henhold til modul C2 i europæisk regulativ 425/2016
- Nummeret EN 405: 2001 + A1: 2009 identificerer den europæiske standard og datoen for dens offentliggørelse for Europa.
Denne standard fastlægger minimumskravene til, at en halvmaske skal bruges som beskyttelsesanordning til åndedrætssystem, og fastlægger også praktiske og laboratorietest, der skal udføres for at sikre, at den pågældende model er i overensstemmelse med kravene.

Åndedrætsværnet skal opbevares i omgivelser med temperaturområde mellem -10 °C og +50 °C og med en relativ luftfugtighed < 80 %.
FØR BRUG : Denne halvansigtsmaske skal altid kontrolleres før brug. Defekte dele skal udskiftes før brug.
I særdeleshed: Tjek, at halvansigtsmasken er ren og i perfekt stand.
Fjern dækslet på udstødningsventilen for at kontrollere både renheden af indersiden af ventilhuset, såvel som selve ventilen.
Sidstnævnte skal være rent og fri for enhver deformation eller brud.
Tjek at selen er komplet. Kontroller alle plastikdele for brud.
RENGØRING : Åndedrætsværnene kan bruges i mere end et enkelt skift (8 timer).
Hvis brugeren beslutter at genbruge masken, skal denne rengøres ved slutningen af hvert skift i henhold til følgende instruktioner.
Rengør ansigtsforseglingen med en klud fugtet i varmt sæbevand (ikke over 40°C). Lad ikke filtrene komme i kontakt med kluden og/eller sæbevandet. Nedsænk ikke produktet i vand. Sørg for, at masken er helt tør, før den lægges i opbevaring. Opbevar åndedrætsværnet i en passende pose eller beholder på et tørt og ikke-kontamineret område. Bemærk navnet på bæreren og datoen for åbning af den originale emballage.
BRUG
1.Fastgør det nederste elastikbånd bag halsen og sæt hovedet ind i halvmasken, og placer hagen i kontakt med maskens underlæbe.
2.Sæt masken på næseområdet.
3. Hold masken på plads med den ene hånd, mens du placerer hovedselen med den anden hånd.
4. Juster de øvre stropper ved at trække i retningen vist i figur 4 og de nederste stropper ved at trække i retningen vist i figur 5.
Træk ikke for meget i elastikbåndene.
Sørg for, at masken bæres med den korrekte hældning (lidt nedad) for at opnå den perfekte pasform.
KONTROL AF PASSFORMEN :
Mens du bærer masken, skal du lukke enten filtrene med håndfladen og tage en dyb indånding. Hvis luften ikke slipper ud fra grænserne, er den godt iført. Hvis det er anderledes, skal du genplacere masken, øge spændingen på selestropperne og gentage testen, indtil et passende resultat opnås.
KASSER : Kontamineret åndedrætsværn eller komponenter eller ethvert af de materialer, der bruges til at rense eller desinficere åndedrætsværn, skal muligvis betragtes som farligt affald. Dette vil afhænge af specifikke stoffer, som bærerne eksponeres sammen med de genererede mængder. Dette vil afhænge af specifikke stoffer, som bærerne eksponeres sammen med de genererede mængder.
MÆRKNING
PORTWEST Producentens registrerede varemærke.
Angiver produktionsår (midtercirkel) og måned (pil).
P440 og P441 har en NPF (nominel beskyttelsesfaktor) på 33XTLV.
R Portwest Brugsklare halvmasker er genanvendelige produkter.
D Portwest Brugsklare halvmasker opfylder krav til tilstopning og er mærket D.
Det betyder, at de har god ydeevne og lang levetid selv i meget støvede miljøer.
Denne brugsanvisning er blevet godkendt af Italcert (bemyndiget organ nr. 0426), med frigivelsen af EC-typecertifikatet for disse produkter som et personligt beskyttelsesudstyr i kategori III (PPE).
Den type emballage, der er egnet til transport af PPE, er salgspakken.
Portwest Brugsklare halvmasker er ikke designet i henhold til direktiv 2014/34/EU.
Overensstemmelseserklæringer for produkterne er tilgængelige i det reserverede område på webstedet
www.portwest.com/declarations

USER INFORMATION



LT NAUDOTOJO INFORMACIJA (P440 AND P441)

SVARBU
Nebegaliojant antspaudo datai produkto nenaudokite.
Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir laikykite jas saugioje vietoje.
Gatavos naudojimui puskaukės pagamintos atitinkamai pagal EN 405: 2001 + A1: 2009 standartą.
Ši puskaukė priskiriama Asmeninių apsauginių priemonių III kategorijai ir atitinka Europos reglamentą 425/2016.
Pagamintos dvi skirtingos versijos, kurias lenga identifikuoti pagal žymėjimą ant kaukės. Versija su ABEK1P3 R D filtrais yra pažymėta P441, o A2P3 R D filtras yra pažymėtas P440. Ši kaukė privalo būti naudojama atitinkamai pagal instrukcijas. Gamintojas negali prisiimti jokios atsakomybės dėl pažeidimo, įvykusio dėl neteisingo naudojimosi, piratinių dalių ar nesilaikant instrukcijų. Ši apsauginių priemonių puskaukė netiekia suspausto ar deguonimi praturtinto oro, bet filtrų išvalytą aplinkos orą praleidžia normaliam kvėpavimui. Šią puskaukę galima naudoti tik ten, kur deguonies lygis ore viršija 17% tūrio. Šią puskaukę galima naudoti aplinkose kuriose yra spedifiniai kvepiančių dujų. Naudojant potencialiai sprogstamose aplinkose, laikykitės standartų saugumui ir sužeidimų darbe kodekso. Operatorius turi pasikeisti kaukę kai pajunta dujų kvapą ar tampa sunkiau kvėpuoti.
Ši kaukė negali būti naudojama ribotose vietose, tokiose kaip cisternos, ortakiai ar požemis.
Nedelsiant palikite darbo vietą jei:
puskaukė buvo pažeista
pasunkėja kvėpavimas
jaučiate svaigimą
taršos kilmė ir koncentracija yra nežinoma
Asmenys su barzda ar ūsais išsikišančiais iš kaukės turėtų nenaudoti šio aparato, nes jis gali netinkamai priglusti ir paveikti kaukės efektyvumą. Negalima dayti jokių kaukės taisymų.
Bet koks neleistinas taisymas, net ir pats mažiausias, nutraukia produkto garantiją ir gamintojo atsakomybę trečioms šalims.
Puskaukę gali naudoti tinkamai apmokytas personalas su reikiama patirtimi. Naudojamos kaukės turi būti laikomos uždarytoje dėžėje, apsaugotoje nuo dulkių, purvo, drėgmės ir šilumos šaltinių.
Kilnojant ar laikant kaukes, įsitikinkite, kad nepažeista pakuotė, nėra aštrių objektų ar medžiagų, galinčių pažeisti filtrus ar uždėjus papildomą svorį juos deformuoti.
Transportuojant naudokite originalią pakuotę.
CE **0426** - EN 405: 2001 + A1:2009 žymėjimas yra ant puskaukės. CE **0426**- EN 405:2001 +A1 :2009 žymėjimas yra ant puskaukės.
CE žymi, kad atitinka pagrindiniams sveikatos ir saugumo reikalavimams, kaip nurodyta Europos reglamento 425/2016 Priede II ir atitinka Europos standartą EN 405:2001 + A1:2009 .
Skaičius **0426** identifikuoja notifikuojančią įstaigą ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336-20126 Milan (italija) kontroliuojančią Europos reglamento 425/2016 modulį C2.
Numeris EN 405:2001 + A1:2009 identifikuoja Europos standartą ir jo datos paskelbimą Europoje.
Šis standartas numato minimalius reikalavimus puskaukėms, naudojamoms kaip kvėpavimo sistemos apsaugos priemonės ir taip pat numato gaires praktiniams ir laboratoriniams testavimams, atliekamiems su tikslu garantuoti, kad šis modelis atitinka reikalavimus.
Respiratorius turi būti laikomas aplinkoje, kurioje temperatūra svyruoja tarp -10 °C and +50 °C kai santykinis drėgnumas yra < 80%.

PRIEŠ NAUDOJANT : Prieš naudojimą kaukę privaloma patikrinti. Dalys turinčios defektą prieš naudojimą turi būti pakeistos.
Atkreipti dėmesį: Patikrinkite, kad puskaukė būtų švari ir tvarkinga. Nuimkite išmetimo vožtuvo dangtelį ir patikrinkite vožtuvo korpuso ir paties vožtuvo švarumą.
Jis turi būti švarus, be deformacijos ir nepažeistas.
Patikrinkite juostas. Patikrinkite visas plastmasines dalis.
VALYMAS : Respiratorius galima naudoti ilgiau nei vieną pamainą (8valandas).
Jei dėvėtojas nusprendžia dar kartą panaudoti kaukę, ji po kiekvienos pamainos turi būti nuvalyta laikantis instrukcijų.
Veido tvirtinimą nuvalykite su karštame muiluotame vandenyje (ne aukštesniame nei 40°C) sudrėkinta šluoste. Filtrų su šluoste nevalykite. Nemirkykite produkto vandenyje. Įsitikinkite, kad kaukė yra visiškai sausa ir tada padėkite saugojimui. Respiratorių laikykite atitinkamame maišelyje ar dėžutėję švarioje aplinkoje. Pažymėkite dėvėtojo pavardę ir datą, kada originali pakuotė buvo atidaryta.
DĖVĖJIMAS
1. Užsekite apatinę elastinę juostą už kaklo ir užsidėkite puskaukę ant galvos, smakras turi kontakuoti su kaukės apatine lūpa.
2. Sutapatinkite kaukę su nosies zona.
3. Laikykite kaukę viena ranka, o kita ranka pozicionuokite galvos juostą.
4. Susireguliuokite viršutines juostas traukdami jas kaip parodyta 4 paveikslėlyje , o apatines juostas traukite kryptimi kaip parodyta 5 paveikslėlyje.
Elastinių juostų netraukite su jėga.
Įsitikinkite, kad kaukė yra dėvima teisingai (šiek tiek žemyn) kad gerai priglustų.
PRIGLUDIMO KONTROLĖ : Užsidėję kaukę, uždenkite filtrus ranka ir giliai įkvėpkite. Jei kraštai nepraleidžia oro, tai gerai. Jei praleidžia, pasitaisykite kaukę, geriau įtempkite juostas ir pakartokite testą.
UTILIZACIJA : Užteršta kvėpavimo apsauga ar jos komponentai ir bet kokia medžiaga naudota jai nuvalyti ar dezinfekuoti, yra laikoma pavojingomis atliekomis. Tai priklauso nuo specifinių substancijų su kuriomis susiduria dėvėtojas taip pat su generuojamais kiekiais. Kai kuriais atvejais taikomi specifiniai teisiniai reikalavimai.
ŽYMĖJIMAS
PORTWEST Žymima registruotu gamintojo prekybiniu ženklu.
Nurodo pagaminimo metus (vidurinis ratas) ir mėnesį (strėlė).
P440 ir P441 turi NPF (nominalų apsauginį faktorių) 33XTLV.
R Portwest paruoštos naudojimui kaukės yra daugkartinio panaudojimo produktai.
D Portwest paruoštos naudojimui puskaukės atitinka užsikimšimo reikalavimus ir yra žymimos D raide.
Tai reiškia, kad jos turi gerą našumą ir ilgą naudojimo laiką smarkiai dulkėtose aplinkose.
Šios naudojimosi instrukcijos buvo patvirtintos Italcert (Notifikuojančios įstaigos n° **0426**) kartu su EC tipo sertifikatu šiems produktams kaip III kategorijos asmeninė apsauginė įranga (PPE).
Tranpsortavimui tinkama pakuotė yra AAP pardavimo pakuotė.
Portwest naudojimui paruoštos puskaukės neturi atitikties 2014/34 EU direktyvai.
Šių produktų atitikimo deklaraciją galima rasti tam skirtoje tinklalapio vietoje.
www.portwest.com/declarations

RO NFORMAȚII UTILIZATOR (P440 AND P441)

IMPORTANT Nu utilizați produsul după data ștampilată pe ambalaj. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni și păstrați-le într-un loc sigur.
Semi-mască Portwest Ready to use a fost fabricată în conformitate cu standardul EN 405: 2001 + A1: 2009.
Această jumătate de mască este clasificată ca Dispozitiv de Protecție Personală Categoria a III-a, în conformitate cu Regulamentul European 425/2016.
Sunt produse două versiuni diferite care sunt ușor de identificat prin intermediul marcajului de pe mască. Versiunea cu filtre ABEK1P3 R D este marcată P441, în timp ce cea cu filtre A2P3 R D este marcată P440. Această mască trebuie utilizată numai în conformitate cu următoarele instrucțiuni. Producătorul nu poate accepta nicio responsabilitate pentru orice daune care rezultă din utilizarea necorespunzătoare, utilizarea pieselor pirate sau nerespectarea acestor instrucțiuni. Ca dispozitiv de protecție neasistată, această jumătate de mască de față nu furnizează aer comprimat sau îmbogățit cu oxigen, ci doar permite ca aerul purificat de filtru(e) să fie extras din mediul imediat, prin procesul normal de respirație. Această jumătate de mască poate fi utilizată numai acolo unde nivelul de oxigen din aer depășește 17% din volum. Această jumătate de mască de față poate fi utilizată numai în medii care conțin gaze cu un anumit miros sau gust. Pentru utilizarea în medii potențial explozive respectați standardele cerute de codul actual de siguranță și leziuni la locul de muncă. Operatorul trebuie să înlocuiască masca atunci când începe să simtă miros de gaz sau se detectează un efort respirator în creștere.
Această mască nu trebuie folosită în spații închise, cum ar fi cisterne, conducte sau subteran.
Abandonați imediat zona de lucru dacă:
- semi-masca de față a fost deteriorată;
- respirația devine greoaie sau dificilă;
- se simt simptome de ameteala si/sau ameteala;
natura și concentrația contaminantului sunt necunoscute.
Persoanele care au barbă sau mustață care iese din mască trebuie să se abțină de la utilizarea acestui aparat, deoarece acestea pot afecta potrivirea și eficiența măștii. Nu trebuie făcută nicio modificare la măști.
Orice modificare neautorizată, chiar și de natură minoră, va duce la pierderea garanției, precum și orice responsabilitate din partea producătorului față de terți. Această jumătate de mască de față trebuie utilizată de către personal care este instruit corespunzător și care are experiența relevantă. Măștile care sunt încă utilizabile trebuie păstrate într-un recipient închis și protejate de praf, murdărie, umiditate puternică sau surse de căldură. Când mutați sau depozitați măștile, asigurați-vă că ambalajul este intact și nu poate fi deteriorat de obiecte ascuțite sau materiale care ar putea perfora filtrele și că filtrele nu vor fi deformate prin supunerea la sarcini excesive.
Pentru transport folosiți ambalajul original.
Marcajul CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 este imprimat pe jumătate de mască: Marcajul CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 este imprimat pe jumătate de mască:
- CE indică faptul că respectă cerințele de bază de sănătate și siguranță, astfel cum sunt prevăzute în Anexa II la Regulamentul European 425/2016 și în conformitate cu EN 405: 2001 + A1: 2009 Standardul European.
- Numărul **0426** identifică Organismul Notificat ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Italia) responsabil cu controlul conform modulului C2 din Regulamentul European 425/2016
- Numărul EN 405: 2001 + A1: 2009 identifică standardul european și data promulgării acestuia pentru Europa.
Acest standard stabilește cerințele minime pentru o jumătate de mască care trebuie utilizată ca dispozitiv de protecție a sistemului respirator și, de asemenea, stabilește teste practice și de laborator care trebuie efectuate pentru a se asigura că modelul respectiv este conform cerințelor.
Respiratorul trebuie depozitat într-un mediu cu un interval de temperatură între -10 °C și +50 °C și cu o umiditate relativă < 80%.

ÎNAINTE DE UTILIZARE : Această jumătate de mască de față trebuie întotdeauna verificată înainte de utilizare. Piesele defecte trebuie înlocuite înainte de utilizare.
În special: Ελέγξτε ότι η μάσκα μισού προσώπου είναι καθαρή και σε άψογη κατάσταση.
Scoateți capacul supapei de evacuare pentru a verifica atât curățenia din interiorul carcasei supapei, cât și supapa în sine.
Acesta din urmă trebuie să fie curat și fără orice deformare sau spargere.
Verificați dacă hamul este complet. Verificați toate piesele din plastic pentru spargere.
CURĂȚARE : Aparatele respiratorii pot fi folosite pentru mai mult de o singură tură (8 ore).
Dacă purtătorul decide să refolosească masca, aceasta trebuie curățată la sfârșitul fiecărei ture, conform următoarelor instrucțiuni.
Curățați sigiliul facial cu o cârpă umezită în apă fierbinte cu săpun (nu mai mare de 40°C). Nu lăsați filtrele să intre în contact cu cârpa și/sau cu apa cu săpun. Nu scufundați produsul în apă. Asigurați-vă că masca este complet uscată înainte de depozitare. Depozitați aparatul respirator într-o pungă sau un recipient adecvat, într-o zonă uscată și necontaminată. Notați numele purtătorului și data la care a fost deschis ambalajul original.
PURTARE
1. Fixați banda elastică inferioară în spatele gâtului și introduceți capul în semi-mască, punând bărbia în contact cu buza inferioară a măștii.
2.Mate masca pe zona nasului.
3. Țineți masca pe loc cu o mână în timp ce poziționați hamul pentru cap cu cealaltă mână.
4. Reglați curelele superioare trăgând în direcția prezentată în figura 4 și curelele inferioare trăgând în direcția prezentată în figura 5.
Nu trageți excesiv de benzile elastice.
Asigurați-vă că masca este purtată cu înclinarea corectă (ușor în jos) pentru a ajunge la potrivirea perfectă.
VERIFICAREA FIRMĂRII : În timp ce purtați masca, închideți fie filtrele folosind palma și respirați adânc. Dacă aerul nu iese din granițe, este bine îmbrăcat. Dacă este diferit, repoziționați masca, creșteți tensiunea pe curelele hamului și repetați testul până când se obține un rezultat adecvat.
REGULI DUPĂ FOLOSIRE : Echipamentul sau componentele de protecție respiratorie contaminate sau oricare dintre materialele utilizate pentru curățarea sau dezinfectarea echipamentului de protecție respiratorie pot fi considerate deșeuri periculoase. Acest lucru va depinde de substanțele specifice pe care purtătorii sunt expuși împreună cu cantitățile generate. În unele cazuri se poate aplica o legislație specifică.
MARCARE
PORTWEST Marca înregistrată a producătorului.
Indică anul (cercul central) și luna (săgeata) de producție.
P440 și P441 au un NPF (factor de protecție nominal) de 33XTLV.
Semimăștile R Portwest gata de utilizare sunt produse reutilizabile.
D Semimăștile Portwest gata de utilizare îndeplinesc cerințele de înfundare și sunt marcate cu D.
Aceasta înseamnă că au performanțe bune și o durată lungă de viață chiar și în medii cu mult praf.
Aceste Instrucțiuni de utilizare au fost aprobate de Italcert (Organismul Notificat nr. **0426**), odată cu eliberarea Certificatului CE de Tip al acestor produse ca Echipamente de Protecție Personală (EIP) Categoria III.
Tipul de ambalaj potrivit pentru transportul EIP este pachetul de vânzare.
Semimăștile Portwest gata de utilizare nu sunt proiectate conform Directivei 2014/34/UE.
Declarațiile de conformitate ale produselor sunt disponibile în zona rezervată a site-ului
www.portwest.com/declarations

SI NAVODILA ZA UPORABNIKE (P440 AND P441)

POMEMBNO Izdelka ne uporabljajte po datumu, označenem na embalaži.
Pozorno preberite ta navodila in jih shranite na varnem mestu.
Polobrazna maska Portwest Ready to use je bila izdelana v skladu s standardom EN 405: 2001 + A1: 2009.
Ta polmaska je v skladu z Evropsko uredbo 425/2016 razvrščena kot osebna zaščitna naprava kategorije III.
Izdelani sta dve različici, ki ju je mogoče zlahka prepoznati po oznaki na maski. Različica s filtri ABEK1P3 R D ima oznako P441, različica s filtri A2P3 R D pa oznako P440. To masko lahko uporabljate le v skladu z naslednjimi navodili. Proizvajalec ne more prevzeti nobene odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe, uporabe neoriginalnih delov ali neupoštevanja teh navodil. Ta polobrazna maska kot zaščitna naprava brez pomoči ne dovaja stisnjenega ali s kisikom obogatenega zraka, temveč le omogoča, da se zrak, prečiščen s filtri, črpa iz neposrednega okolja z običajnim postopkom dihanja. Ta polobrazna maska se lahko uporablja le, če je vsebnost kisika v zraku višja od 17% volumenskega deleža. Ta polobrazna maska se lahko uporablja le v okoljih, ki vsebujejo pline s posebnim vonjem ali okusom. Za uporabo v potencialno eksplozivnih okoljih upoštevajte standarde, ki jih zahtevajo veljavni predpisi o varnosti in poškodbah pri delu. Uporabnik mora zamenjati masko, ko začne čutiti vonj po plinu ali ko zazna povečan napor pri dihanju.
Te maske ne smete uporabljati v zaprtih prostorih, kot so cisterne, kanali ali podzemlje.
Takoj zapustite območje dela, če:
- je polobrazna maska poškodovana;
- dihanje postane oteženo ali težko;
- če začutite simptome omotice in/ali zmedenosti;
- če narava in koncentracija kontaminanta nista znani.
Osebe z brado ali brki, ki štrlijo iz maske, naj tega aparata ne uporabljajo, saj lahko poslabšajo prileganje in učinkovitost maske. Maske ni dovoljeno spreminjati.
Vsaka nepooblaščena sprememba, tudi manjša, ima za posledico prenehanje veljavnosti garancije in kakršne koli odgovornosti proizvajalca do tretjih oseb. To polobrazno masko mora uporabljati ustrezno usposobljeno osebje z zadostnimi izkušnjami. Maske, ki so še uporabne, je treba hraniti v zaprti posodi in jih zaščititi pred prahom, umazanijo, močno svetlobo, vlago ali vročino. Pri prenašanju ali shranjevanju mask se prepričajte, da je embalaža nepoškodovana in je ni mogoče poškodovati z ostrimi predmeti ali materiali, ki bi lahko predrli filtre, ter da se filtri zaradi prevelikih obremenitev ne bodo deformirali.
Pri prevozu uporabljajte originalno embalažo.
Oznaka CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 je natisnjena na polobrazni maski: Oznaka CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 je natisnjena na polobrazni maski:
- CE označuje, da je skladen z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami, kot je določeno v Prilogi II k Evropski uredbi 425/2016, in je v skladu z evropskim standardom EN 405: 2001 + A1: 2009.
- Številka **0426** označuje priglašeni organ ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Italija), ki je odgovoren za nadzor v skladu z modulom C2 Evropske uredbe 425/2016.
- Številka EN 405: 2001 + A1: 2009 označuje evropski standard in datum njegove objave za Evropo.
Ta standard določa minimalne zahteve za polmasko, ki se uporablja kot naprava za zaščito dihalnega sistema, ter praktične in laboratorijske preizkuse, ki jih je treba opraviti, da se zagotovi skladnost določenega modela z zahtevami.
Respirator je potrebno hraniti v okolju s temperaturo med -10 °C in +50°C ter relativno vlažnostjo < 80%.
PRED UPORABO : To polobrazno masko je potrebno pred uporabo vedno preveriti. Okvarjene dele je potrebno pred uporabo zamenjati.
Še posebej: Preverite, ali je polobrazna maska čista in v brezhibnem stanju.
Odstranite pokrov izpušnega ventila in preverite čistočo notranjosti ohišja ventila ter samega ventila.
Ta mora biti čista in brez kakršnih koli deformacij ali zlomov.
Prepričajte se, da je jermenica popolna. Preverite, če so vsi plastični deli nepoškodovani.
ČIŠČENJE : Respiratorji se lahko uporabljajo več kot eno izmeno (8 ur).
Če se uporabnik odloči, da bo masko ponovno uporabil, jo je potrebno ob koncu vsake izmene očistiti v skladu z naslednjimi navodili.
Čelno tesnilo očistite s krpo, navlaženo v vroči milnici (ne toplejši od 40°C). Filtri ne smejo priti v stik s krpo in/ali milnico. Izdelka ne potapljajte v vodo. Pred shranjevanjem se prepričajte, da je maska popolnoma suha. Respirator hranite v primerni vrečki ali posodi v suhem in neonesnaženem prostoru. Zapišite ime uporabnika in datum odprtja originalne embalaže.
NAMESTITEV
1. Zapnite spodnji elastični trak za vratom in namestite glavo v polmasko, tako da se brada dotika spodnje ustnice maske.
2. Masko pritrdite na predel nosu.
3. Z eno roko držite masko na mestu, z drugo pa namestite varnostni trak za glavo.
4. Zgornje trakove nastavite tako, da potegnete v smeri, prikazani na sliki 4, spodnje trakove pa tako, da potegnete v smeri, prikazani na sliki 5.
Elastičnih trakov ne povlecite premočno.
Prepričajte se, da masko nosite s pravilnim nagibom (rahlo navzdol), da se popolnoma prilega.
PREVERJANJE PRILEGANJA : Med nošenjem maske zaprite filtre z dlanmi in globoko vdihnite. Če zrak ne uhaja z robov, je izdelek dobro nameščen. Če je drugače, ponovno namestite masko, povečajte napetost na pasovih in ponovite preizkus, dokler ne dobite ustreznega rezultata.
ZAVRZITE : Onesnaženo opremo za zaščito dihal ali njene sestavne dele ali kateri koli material, ki se uporablja za čiščenje ali razkuževanje opreme za zaščito dihal, bo morda treba obravnavati kot nevarne odpadke. To je odvisno od specifičnih snovi, ki so jim uporabniki izpostavljeni, in od nastalih količin. V nekaterih primerih se lahko uporablja posebna zakonodaja.
OZNAČEVANJE
PORTWEST Registrirana blagovna znamka proizvajalca.
Označuje leto (osrednji krog) in mesec (puščica) proizvodnje.
P440 in P441 imata NPF (nominalni zaščitni faktor) 33XTLV.
R Portwest Ready to use, polovične maske, so izdelki za večkratno uporabo.
D Portwest Ready to use polmaske izpolnjujejo zahteve glede zamašitve in so označene z D.
To pomeni, da imajo dobro zmogljivost in dolgo življenjsko dobo tudi v zelo prašnih okoljih.
Ta navodila za uporabo je odobril Italcert (priglašeni organ št. **0426**) z izdajo certifikata ES za tip teh izdelkov kot osebne varovalne opreme (OVO) kategorije III.
Vrsta embalaže, primerna za prevoz osebne varovalne opreme, je prodajna embalaža.
Portwest Ready to use polmaske niso zasnovane v skladu z Direktivo 2014/34/EU.
Izjave o skladnosti izdelkov so na voljo na temu namenjenem mestu na spletni strani.
www.portwest.com/declarations

SE ANVÄNDAR INFORMATION (P440 AND P441)

VIKTIGT Använd inte produkten efter det datum som är stämplat på förpackningen.
Läs dessa instruktioner noggrant och förvara dem på en säker plats.
Portwest Ready to use-halvmasken har tillverkats i enlighet med standarden EN 405: 2001 + A1: 2009.
Denna halvmask är klassificerad som en personlig skyddsanordning i kategori III, i enlighet med europeisk förordning 425/2016.
Två olika versioner tillverkas som är lätta att identifiera med hjälp av märkningen på masken. Versionen med ABEK1P3 RD-filter är märkt P441, medan den som har A2P3 RD-filter är märkt P440. Denna mask får endast användas i enlighet med följande instruktioner. Tillverkaren kan inte ta något ansvar för skador som uppstår på grund av felaktig användning, användning av piratdelar eller underlåtenhet att följa dessa instruktioner. Som en skyddsanordning utan assistans tillför denna halvansiktsmask inte komprimerad eller syreberikad luft, utan tillåter endast luft som renats av filtret/filtren att dras från den omedelbara miljön, genom den normala andningsprocessen. Denna halvansiktsmask får endast användas där syrehalten i luften överstiger 17 volymprocent. Denna halvansiktsmask får endast användas i miljöer som innehåller gaser med en speciell lukt eller smak. För användning i potentiellt explosiva miljöer, respektera de standarder som krävs enligt gällande säkerhets- och arbetsskaderegler. Operatören bör byta ut masken när han börjar känna lukten av gas eller en ökande andningsansträngning upptäcks.
Denna mask ska inte användas i trånga utrymmen som cisterner, kanaler eller under jord.
Överge arbetsområdet omedelbart om:
- halvansiktsmasken har skadats;
- andningen blir ansträngd eller svår;
- symtom på yrsel och/eller luddighet känns;

Personer som har skägg eller mustasch som sticker ut från masken bör avstå från att använda denna apparat, eftersom dessa kan försämra maskens passform och effektivitet. Inga ändringar får göras på masken.
Varje otillåten modifiering, även av mindre karaktär, leder till att garantin faller bort, liksom tillverkarens ansvar gentemot tredje part. Denna halvansiktsmask ska användas av personal som är ordentligt utbildad och som har relevant erfarenhet. Masker som fortfarande är användbara bör förvaras i en sluten behållare och skyddas från damm, smuts, stark lätt fukt eller värmekällor. När du flyttar eller förvarar maskerna, se till att förpackningen är intakt och inte kan skadas av vassa föremål eller material som kan perforera filtren, och att filtren inte kommer att deformeras av att utsätts för överdriven belastning.
För transport använd originalförpackning.
CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009-märkningen är tryckt på halvansiktsmasken:
- CE indikerar att den uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven, som fastställs i bilaga II till den europeiska förordningen 425/2016 och i överensstämmelse med EN 405: 2001 + A1: 2009 europeisk standard.
- Numret **0426** identifierar det anmälda organet ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Italien) som ansvarar för kontroll enligt modul C2 i den europeiska förordningen 425/2016
- Numret EN 405: 2001 + A1: 2009 identifierar den europeiska standarden och datumet för dess offentliggörande för Europa.
Denna standard fastställer minimikraven för en halvmask som ska användas som andningsskyddsanordning, och fastställer även praktiska tester och laboratorietester som ska utföras för att säkerställa att den specifika modellen överensstämmer med kraven.
Andningsskyddet måste förvaras i en miljö med temperaturintervall mellan -10 °C och +50 °C och med en relativ luftfuktighet < 80 %.

INNAN ANVÄNDNING :
Denna halvansiktsmask måste alltid kontrolleras före användning. Defekta delar måste bytas ut före användning.
Särskilt: Kontrollera att halvansiktsmasken är ren och i perfekt skick.
Ta bort locket på avgasventilen för att kontrollera både renheten på insidan av ventilhuset, såväl som själva ventilen.
Den senare måste vara ren och fri från deformation eller brott.
Kontrollera att selen är komplett. Kontrollera att alla plastdelar inte går sönder.
RENGÖRING : Andningsskydden kan användas i mer än ett enda skift (8 timmar).
Om bäraren bestämmer sig för att återanvända masken bör denna rengöras i slutet av varje skift enligt följande instruktioner.
Rengör ansiktstätningen med en trasa fuktad i varmt tvålvatten (inte över 40°C). Låt inte filtren komma i kontakt med trasan och/eller med tvålvattnet. Sänk inte ned produkten i vatten. Se till att masken är helt torr innan den förvaras. Förvara andningsskyddet i en lämplig påse eller behållare på ett torrt och icke-kontaminerat område. Notera bärarens namn och datum då originalförpackningen har öppnats.
BÄR
1. Fäst det nedre elastiska bandet bakom nacken och sätt in huvudet i halvmasken, placera hakan i kontakt med maskens underläpp.
2.Pamma ihop masken på näsan.
3. Håll masken på plats med ena handen medan du placerar huvudselen med den andra handen.
4. Justera de övre remmarna genom att dra i riktningen som visas i figur 4 och de nedre remmarna genom att dra i den riktning som visas i figur 5.
Dra inte i de elastiska banden för mycket.
Se till att masken bärs med rätt lutning (något nedåt) för att nå perfekt passform.
KONTROLLERA PASSFORMEN : Medan du bär masken, stäng antingen filtren med handflatan och ta ett djupt andetag. Om luft inte kommer ut från gränserna är den väl klädd. Om annorlunda, placera om masken, öka spänningen på selens remmar och upprepa testet tills ett lämpligt resultat erhålls.
KASSERA : Förorenad andningsskyddsutrustning, eller komponenter, eller något av de material som används för att rengöra eller desinficera andningsskydd, kan behöva betraktas som farligt avfall. Detta beror på specifika ämnen som bärare exponeras tillsammans med genererade mängder. I vissa fall kan särskild lagstiftning gälla.
MÄRKNING
PORTWEST Tillverkarens registrerade varumärke.
Indikerar produktionsår (mittcirkel) och månad (pil).
P440 och P441 har en NPF (nominell skyddsfaktor) på 33XTLV.
R Portwest Klara att använda halvmasker är återanvändbara produkter.
D Portwest Klara att använda halvmasker uppfyller igensättningskraven och är märkta D.
Det gör att de har bra prestanda och lång livslängd även i mycket dammiga miljöer.
Dessa bruksanvisningar har godkänts av Italcert (anmält organ nr **0426**), med släppandet av EG-typcertifikatet för dessa produkter som en personlig skyddsutrustning i kategori III (PPE).
Den typ av förpackning som är lämplig för transport av personlig skyddsutrustning är försäljningspaketet.
Portwest Klara att använda halvmasker är inte utformade enligt direktiv 2014/34/EU.
Försäkran om överensstämmelse för produkterna finns tillgängliga i det reserverade området på webbplatsen
www.portwest.com/declarations

AL INFORMACION PËR PËRDORIM (P440 AND P441)

E RËNDËSISHME Mos e përdorni produktin pas datës së stampuar në paketim.
Lexoni me kujdes këto udhëzime dhe mbajini në një vend të sigurt.
Gjysmë maska e gatshme për përdorim Portwest është prodhuar në përputhje me standardin EN 405: 2001 + A1: 2009.
Kjo gjysmë maskë është klasifikuar si një pajisje mbrojtëse personale e kategorisë III, në përputhje me Rregulloren Evropiane 425/2016.
Janë prodhuar dy versione të ndryshme që janë lehtësisht të identifikueshme me anë të shënimit në maskë. Versioni me filtra ABEK1P3 R D shënohet P441, ndërsa ai me filtra A2P3 R D shënohet P440. Kjo maskë duhet të përdoret vetëm në përputhje me udhëzimet e mëposhtme. Prodhuesi nuk mund të pranojë asnjë përgjegjësi për çdo dëmtim që rezulton nga përdorimi jo i duhur, përdorimi i pjesëve pirate ose mosrespektimi i këtyre udhëzimeve. Si një pajisje mbrojtëse e pandihmuar, kjo gjysmë maskë e fytyrës nuk furnizon ajër të kompresuar ose të pasuruar me oksigjen, por vetëm lejon që ajri i pastruar nga filtri(et) të tërhiqet nga mjedisi i menjëhershëm, nëpërmjet procesit normal të frymëmarrjes. Kjo gjysmë maskë fytyre mund të përdoret vetëm kur niveli i oksigjenit në ajër është mbi 17% të vëllimit. Kjo gjysmë maskë fytyre mund të përdoret vetëm në mjedise që përmbajnë gazra me një erë ose shije të veçantë. Për përdorim në mjedise potencialisht shpërthyese respektoni standardet e kërkuara nga kodi aktual i sigurisë dhe dëmtimeve në punë. Operatori duhet të zëvendësojë maskën kur të fillojë të nuhasë gaz ose të zbulohet një përpjekje në rritje e frymëmarrjes.
Kjo maskë nuk duhet të përdoret në hapësira të mbyllura si cisterna, kanale ose nëntokë.
Braktisni menjëherë zonën e punës nëse:
- gjysmë maska e fytyrës është dëmtuar;
- frymëmarrja bëhet e vështirë ose e vështirë;
- ndjehen simptoma të marramendjes dhe/ose turbullimit;
- natyra dhe përqendrimi i ndotësit është i panjohur.
Personat që kanë mjekër ose mustaqe që dalin nga maska duhet të ta perdorin masken, pasi këto mund të dëmtojnë përshtatjen dhe efikasitetin e maskës. Nuk duhet bërë asnjë ndryshim në maskë.
Çdo modifikim i paautorizuar, qoftë edhe i një natyre të vogël, do të shkaktojë humbjen e garancisë, si dhe çdo përgjegjësi nga ana e prodhuesit ndaj palëve të treta. Kjo maskë gjysmë fytyre duhet të përdoret nga personeli i trajnuar siç duhet dhe që ka përvojën përkatëse. Maskat që janë ende të përdorshme duhet të mbahen në një enë të mbyllur dhe të mbrohen nga pluhuri, papastërtia, lagështia e fortë e dritës ose burimet e nxehtësisë. Kur lëvizni ose ruani maskat, sigurohuni që ambalazhi të jetë i paprekur dhe të mos dëmtohet nga objekte të mprehta ose materiale që mund të shpojnë filtrat dhe që filtrat nuk do të deformohen duke iu nënshtruar ngarkesave të tepërta.
Për transport përdorni paketimin origjinal.
Shenja CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 është e printuar në gjysmë maskën e fytyrës:
- CE tregon se është në përputhje me kërkesat bazë të shëndetit dhe sigurisë, siç përcaktohet në Aneksin II të Rregullores Evropiane 425/2016 dhe në përputhje me EN 405: 2001 + A1: Standardi Evropian 2009.
- Numri **0426** identifikon Organin e Njoftuar ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Itali) përgjegjës për kontrollin në zbatim të modulit C2 të Rregullores Evropiane 425/2016
- Numri EN 405: 2001 + A1: 2009 identifikon standardin evropian dhe datën e shpalljes së tij për Evropën.
Ky standard përcakton kërkesat minimale për një gjysmë maskë që do të përdoret si një pajisje mbrojtëse e sistemit të frymëmarrjes, dhe gjithashtu përcakton testet praktike dhe laboratorike që duhen kryer për të siguruar që modeli i veçantë përputhet me kërkesat.
Respiratori duhet të ruhet në ambiente me diapazon temperaturash midis -10 °C dhe +50 °C dhe me lagështi relative < 80%.
PARA PËRDORIMIT : Kjo gjysmë maskë e fytyrës duhet të kontrollohet gjithmonë përpara përdorimit. Pjesët me defekt duhet të zëvendësohen përpara përdorimit.
Veçanërisht: Kontrolloni që maska e gjysmës së fytyrës të jetë e pastër dhe në gjendje të përsosur pune.
Hiqni kapakun e valvulës së shkarkimit për të kontrolluar pastërtinë e pjesës së brendshme të kutisë së valvulës, si dhe vetë valvulën.
Ky i fundit duhet të jetë i pastër dhe pa asnjë deformim apo thyerje.
Kontrolloni që parzmore të jetë e plotë. Kontrolloni të gjitha pjesët plastike për thyerje.
PASTRIMI : Respiratorët mund të përdoren për më shumë se një ndërrim të vetëm (8 orë).
Nëse mbajtësi vendos të ripërdorë maskën, kjo duhet të pastrohet në fund të çdo ndërrimi sipas udhëzimeve të mëposhtme.
Pastroni vulën e fytyrës me një leckë të lagur në ujë të nxehtë me sapun (jo më të lartë se 40°C). Mos lejoni që filtrat të vijnë në kontakt me leckën dhe/ose me ujin me sapun. Mos e zhytni produktin në ujë. Sigurohuni që maska të jetë plotësisht e thatë përpara se ta vendosni në ruajtje. Ruajeni respiratorin në një qese ose enë të përshtatshme në një zonë të thatë dhe jo të ndotur. Vini re emrin e përdoruesit dhe datën kur është hapur paketimi origjinal.
VENDOSJA E MASKES
1.Mbërtheni brezin e poshtëm elastik pas qafës dhe vendosni kokën në gjysmëmaskë, duke e vendosur mjekrën në kontakt me buzën e poshtme të maskës.
2. Mate maskën në zonën e hundës.
3.Mbajeni maskën në vend me njërën dorë ndërsa poziciononi parzmoren e kokës me dorën tjetër.
4. Rregulloni rripat e sipërm duke i tërhequr në drejtimin e treguar në figurën 4 dhe rripat e poshtëm duke tërhequr në drejtimin e treguar në figurën 5.
Mos i tërhiqni shumë brezat elastikë.
Sigurohuni që maska të jetë e veshur me prirjen e duhur (pak poshtë) për të arritur përshtatjen perfekte.
KONTROLLI I PERSHTATSHMERINE : Ndërsa mbani maskën, mbyllni filtrat duke përdorur pëllëmbën e duarve dhe merrni frymë thellë. Nëse ajri nuk ikën nga kufijtë, është i veshur mirë. Nëse është ndryshe, rivendoseni maskën, rrisni tensionin në rripat e parzmores dhe përsëritni testin derisa të merret një rezultat i përshtatshëm.
HEDHJA NE KOSH : Pajisjet ose përbërësit e kontaminuar të frymëmarrjes, ose ndonjë nga materialet e përdorura për pastrimin ose dezinfektimin e pajisjeve mbrojtëse të frymëmarrjes, mund të duhet të konsiderohen si mbetje të rrezikshme. Kjo do të varet nga substancat specifike të ekspozuara ndaj përdoruesve së bashku me sasinë e gjeneruar. Në disa raste mund të zbatohet legjislacioni specifik.
SHËNIM
PORTWEST Marka tregtare e regjistruar e prodhuesit.
Tregon vitin (rrethi qendror) dhe muajin (shigjetën) e prodhimit.
P440 dhe P441 kanë një NPF (faktori nominal mbrojtës) prej 33XTLV.
R Portwest Gati për t'u përdorur gjysmë maskat janë produkte të ripërdorshme.
D Portwest Gati për t'u përdorur gjysmë maskat plotësojnë kërkesat e bllokimit dhe janë shënuar D.
Kjo do të thotë se ato kanë performancë të mirë dhe jetë të gjatë shërbimi edhe në mjedise me shumë pluhur.
Këto udhëzime për përdorim janë miratuar nga Italcert (Trupi i Njoftuar nr. **0426**), me lëshimin e Certifikatës së Tipit EC të këtyre produkteve si Pajisje mbrojtëse personale të kategorisë III (PPE).
Lloji i paketimit të përshtatshëm për transportin e PPE është paketa e shitjes.
Gjysmë maskat e gatshme për përdorim Portwest nuk janë të dizajnuara sipas Direktivës 2014/34/BE.
Deklaratat e konformitetit të produkteve janë të disponueshme në zonën e rezervuar të faqes së internetit
www.portwest.com/declarations

EE KASUTUSJUHEND (P440 AND P441)

TÄHTIS Ärge kasutage toodet pärast pakendile märgitud kuupäeva. Lugege hoolikalt juhiseid läbi ja säilitage need kindlas kohas.
Portwesti kasutusvalmis poolmaskid on valmistatud vastavuses EN 405: 2001 + A1: 2009 standardiga.
See poolmask on klassifitseeritud III kategooria isikukaitsevahendiks vastavalt Euroopa määrusele 425/2016
Toodetakse kahte erinevat tüüpi versiooni, mis on kergesti tuvastatavad maskil oleva märgistuse järgi. ABEK1P3 RD filtritega versioon kannab tähist P441, A2P3 RD filtritega versioon aga P440. Seda maski tohib kasutada ainult vastavalt järgmistele juhistele: Tootja ei võta endale vastutust kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest, piraatosade kasutamisest või juhiste mitte täitmisest. See poolmask ei ole abistav kaitseseade, mistõttu see ei varusta suruõhku ega hapnikuga rikastatud õhku, vaid võimaldab ainult filtritega puhastatud õhu sissevõtmist vahetust keskkonnast tavalise hingamisprotsessi kaudu. Seda poolmaski võib kasutada ainult, siis kui hapniku tase õhus ületab 17 mahuprotsenti. Seda poolmaski võib kasutada ainult keskkonnas, mis sisaldab teatud lõhna või maitsega gaasi. Plahvatusohtlikes keskkondades kasutamisel järgige kehtivaid ohutus- ja tööturva koodeksiga nõutavaid standardeid. Operaator peaks maski välja vahetama, kui ta hakkab tundma gaasilõhna või kui ta tuvastab suurenenud hingamispinguse.
Seda maski ei tohi kasutada kinnistes ruumides nagu tsisternid, kanalid või maa all.
Lahkuge koheselt tööpiirkonnast, kui:
- poolmask on kahjustatud
- hingamine on raskendatud või raske
- on tunda pearinglust ja/või uimasuse sümptomeid
saasteaine olemus ja konsentratsioon on teadmata.
Isikud, kellel on maskist välja ulatuvad habe või vuntsid, peaksid hoiduma selle seadme kasutamisest, kuna see võib mõjutada maski efektiivsust ja tõhusust. Maski ei tohi muuta.
Kõik volitamata muudatused, isegi kõige väiksemad, kaotavad garantii ja ka tootja vastutuse kolmandate isikute ees. Seda poolmaski peaksid kasutama nõuetekohase väljaõppe saanud isikud ja vastava kogemusega töötajad. Veel kasutatavaid maske tuleks hoida suletud kohas ja kaitsta tolmu, mustuse, valguse, niiskuse või soojusallikate eest. Maskide teisaldamisel või ladustamisel veenduge, et pakend oleks terve ja seda ei kahjustaks tervad esemed või materjalid, mis võivad filtreid augustada ning et filtrid ei deformeeruks liigse koormuse all.
Transportimiseks kasutada originaalpakendit.
Märgistus CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 on trükitud poolmaskile::
-CE näitab, et see vastab põhilistele tervise- ja ohutusnõuetele, mis on sätestatud Euroopa määruse 425/2016 II lisas ning on vastavuses EN 405:2001 + A1:2009 Euroopa standardiga.
- Number **0426** tähistab teavitatud asutust ITALCERT S.r.l -Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Itaalia) , kes vastutab kontrolli eest vastavalt Euroopa määruse 425/2016 moodulile C2
- Number EN 405: 2001 + A1: 2009 tähistab Euroopa standardit ja selle Euroopas väljakuulutamise kuupäeva.M34
See standard sätestabmiinimumnõuded poolmaskidele, mida kasutatakse hingamisteede kaitsevahendina ning sätestab ka praktilised ja laboratoorsed testid, mis tuleb läbi viia, et tagada konkreetse mudeli nõuetele vastavus.
Respiraatorit tuleb hoida keskkonnas, mille temperatuur on vahemikus -10 °C ja +50 °C suhteline õhuniiskus < 80%.

ENNE KASUTAMIST : Seda poolmaski tuleb alati enne kasutamist kontrollida. Defektsed osad tuleb enne kasutamist välja vahetada.
Eriti: Kontrollige, kas poolmask on puhas ja töökorras.
Eemaldage väljalaskeklapi kate, et kontrollida nii klapi korpuse sisemus kui ka klapi enda puhtust.
Viimane peab olema puhas, deformatsioonideta või vigastusteta.
Kontrollige, kas rakmed on komlektsed. Kontrollige kõiki plastosasid vigastuste suhtes.
PUHASTAMINE : Respiraatorit võib kasutada rohkem kui ühes vahetuses (8 tundi).
Kui kasutaja otsustab maski uuesti kasutada, tuleb seda puhastada iga vahetuse lõpus vastavalt järgmistele juhistele.
Puhastage näotihendit lapiga, mis on niisutatud kuumas seebivees (mitte üle 40°C). Ärge laske filtritel riide ja/või seebiveega kokku puutuda. Ärge kastke toodet vette. Enne hoiustamist veenduge, et mask on täielikult kuiv. Hoidke respiraatorit sobivas kotis või konteineris kuivas ja puhtas kohas. Märkige üles kandja nimi ja originaalpakendi avamise kuupäev.
KANDMINE
1. Kinnitage alumine kummipael kaela taha ja asetage pea poolmaski sisse nii, et lõug puudutaks maski alaosa.
2. Aseta mask nina ette.
3. Hoidke maski ühe käega paigal, teise käega asetades rakmed ümber pea.
4. Reguleerige ülemisi rihmasid, tõmmates joonisel 4 näidatud suunas ja alumisi rihmasid, tõmmates joonisel 5 näidatud suunas.
Ärge tõmmake kummipaela liiga pingule.
Täiusliku sobivuse saavutamiseks veenduge, et mask oleks õige kaldega (veidi allapoole).
SOBIVUSE KONTROLLIMINE : Maski kandes sulgege peopesaga filtrid ja hingake sügavalt sisse. Kui õhk ei pääse äärtest välja, on see hästi paigaldatud. Kui see nii ei ole, kohendage maski ja suurendage rakmete pinget, korrates testi, kuni saavutate sobiva tulemuse.
UTILISEERIMINE : Saastunud hingamisteede kaitsevahendeid, komponente või mistahes detaile, mida kasutatakse hingamisteede kaitsevahendite puhastamiseks või desinfitseerimiseks, võib vajadusel käsitleda ohtlike jäätmetena. See sõltub konkreetsetest ainetest ja kogustest, millega kasutajad kokku puutuvad. Mõnel juhul võidakse kohaldada eri õigusakte.
MARKEERING
PORTWEST Tootja registreeritud kaubamärk.
Näitab tootmisaastat (keskruing) ja kuud (nool).
P440 ja P441, NPF (nominaalne kaitsefaktor) on 33XTLV.
R Portwest Ready tooted on korduvkasutatavad kasutusvalmis poolmaskid.
D Portwest Ready kasutusvalmis poolmaskid vastavad ummistusnõuetele ja on märgistatud D-ga.
See tähendab, et neil on hea jõudlus ja pikk kasutusaeg isegi väga tolmuses keskkonnas.
Need kasutusjuhendid on heaks kiidetud Italcert (teavitatud asutus nr **0426**) poolt, väljastades nende toodete EÜ tüüpsertifikaadi III kategooria isikukaitsevahenditena (IKV).
IKV transportimiseks sobivaks pakenditüübiks on müügipakend.
Portwest Ready tkasutusvalmis poolmaskid ei ole disainitud vastavuses direktiiviga 2014/34/EU.
Toodete vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebis reserveeritud alal.
www.portwest.com/declarations

NO BRUKERINFORMASJON (P440 AND P441)

VIKTIG Ikke bruk produktet etter datoen som er stemplet på pakken.
Les disse instruksjonene nøye og oppbevar dem på et trygt sted.
Portwest Ready to use-halvmasken er produsert i henhold til EN 405: 2001 + A1: 2009-standarden.
Denne halvmasken er klassifisert som et personlig verneutstyr i kategori III, i samsvar med europeisk forordning 425/2016.
Det produseres to forskjellige versjoner som lett kan identifiseres ved hjelp av merkingen på masken. Versjonen som har ABEK1P3 R D-filtre er merket P441, mens den som har A2P3 RD-filtre er merket P440. Denne masken må kun brukes i henhold til følgende instruksjoner. Produsenten kan ikke påta seg noe ansvar for skader som følge av feil bruk, bruk av piratdeler eller manglende overholdelse av disse instruksjonene. Som en uassistert beskyttelsesanordning, tilfører ikke denne halvansiktsmasken komprimert eller oksygenanriket luft, men tillater kun luft renset av filteret/filtrene å trekkes fra det umiddelbare miljøet, ved normal pusteprosess. Denne halvansiktsmasken kan kun brukes der oksygennivået i luften overstiger 17 volumprosent. Denne halvansiktsmasken kan kun brukes i miljøer som inneholder gasser med en spesiell lukt eller smak. For bruk i potensielt eksplosive miljøer, respekter standardene som kreves av gjeldende sikkerhets- og skaderegler på jobben. Operatøren bør bytte ut masken når han begynner å lukte gass eller en økende åndedrettsanstrengelse oppdages.
Denne masken bør ikke brukes i trange rom som sisterner, kanaler eller under jorden.
Forlat arbeidsområdet umiddelbart hvis:
- Halvmasken har blitt skadet;
- pusten blir anstrengt eller vanskelig;
- symptomer på svimmelhet og/eller uklarhet kjennes;
arten og konsentrasjonen av forurensning er ukjent.
Personer som har skjegg eller bart som stikker ut fra masken bør avstå fra å bruke dette apparatet, da dette kan svekke passformen og effektiviteten til masken. Det må ikke gjøres endringer på masken. Enhver uautorisert modifikasjon, selv av mindre art, vil føre til at garantien faller bort, samt ethvert ansvar fra produsentens side overfor tredjeparter. Denne halvansiktsmasken skal brukes av personell som er godt opplært og som har relevant erfaring. Masker som fortsatt er brukbare bør oppbevares i en lukket beholder og beskyttes mot støv, smuss, sterk lett fuktighet eller varmekilder. Ved flytting eller oppbevaring av maskene, sørg for at emballasjen er intakt og ikke kan skades av skarpe gjenstander eller materialer som kan perforere filtrene, og at filtrene ikke vil bli deformert ved å bli utsatt for overdreven belastning.
For transport bruk originalemballasje.
CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009-merkingen er trykt på halvansiktsmasken: CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009-merkingen er trykt på halvansiktsmasken:
- CE indikerer at den er i samsvar med de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene, som fastsatt i vedlegg II til europeisk forordning 425/2016 og i samsvar med EN 405: 2001 + A1: 2009 europeisk standard.
- Nummeret 0426 identifiserer det meldte organet ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milan (Italia) med ansvar for kontroll i henhold til modul C2 i den europeiske forordningen 425/2016
- Tallet EN 405: 2001 + A1: 2009 identifiserer den europeiske standarden og datoen for dens utgivelse for Europa.
Denne standarden fastsetter minimumskravene for en halvmaske som skal brukes som et åndedrettsvern, og fastsetter også praktiske tester og laboratorietester som skal utføres for å sikre at den aktuelle modellen er i samsvar med kravene.

Åndedrettsvernet må oppbevares i omgivelser med temperaturområde mellom -10 °C og +50 °C og med en relativ fuktighet < 80 %.
FØR BRUK : Denne halvansiktsmasken må alltid sjekkes før bruk. Denne halvmasken må alltid sjekkes før bruk.
Spesielt: Sjekk at halvansiktsmasken er ren og i perfekt stand.
Fjern dekselet til utåndingsventilen for å kontrollere både renheten på innsiden av ventilhuset, så vel som selve ventilen.
Sistnevnte må være ren og fri for deformasjoner eller brudd.
Sjekk at selen er komplett. Sjekk alle plastdeler for brudd.
RENGJØRING : Respiratorene kan brukes i mer enn et enkelt skift (8 timer).
Hvis brukeren bestemmer seg for å gjenbruke masken, bør denne rengjøres ved slutten av hvert skift i henhold til følgende instruksjoner.
Rengjør ansiktsforseglingen med en klut fuktet i varmt såpevann (ikke høyere enn 40°C). Ikke la filtrene komme i kontakt med kluten og/eller såpevannet. Ikke senk produktet i vann. Sørg for at masken er helt tørr før den legges i lagring. Oppbevar åndedrettsvernet i en egnet pose eller beholder på et tørt og ikke-forurenset område. Legg merke til navnet på brukeren og datoen på originalemballasjen er åpnet.
IFØRT
1. Fest det nedre elastiske båndet bak halsen og legg hodet inn i halvmasken, plasser haken i kontakt med underleppen på masken.
2.tilpass masken på neseområdet.
3. Hold masken på plass med den ene hånden mens du plasserer hodeselen med den andre hånden.
4. Juster de øvre stroppene ved å trekke i retningen vist i figur 4 og de nedre stroppene ved å trekke i retningen vist i figur 5.
Ikke trekk for mye i strikkene.
Pass på at masken bæres med riktig helning (litt nedover) for å oppnå perfekt passform.
KONTROLLER PASSFORMEN : Mens du har på deg masken, lukk enten filtrene med håndflaten og ta et dypt pust. Hvis luft ikke slipper ut fra grensene, er det godt påført. Hvis forskjellig, replasser masken, øk spenningen på selebåndene og gjenta testen til et passende resultat er oppnådd.
KASTE : Forurenset åndedrettsvern, eller komponenter, eller noen av materialene som brukes til å rengjøre eller desinfisere åndedrettsvern, må kanskje betraktes som farlig avfall. Dette vil avhenge av spesifikke stoffer brukere eksponeres sammen med genererte mengder. I noen tilfeller kan spesifikk lovgivning gjelde.
MERKING
PORTWEST Produsentens registrerte varemerke.
Angir år (sentral sirkel) og måned (pil) produksjon.
P440 og P441 har en NPF (nominell beskyttelsesfaktor) på 33XTLV.
R Portwest Bruksklare halvmasker er gjenbrukbare produkter.
D Portwest Bruksklare halvmasker oppfyller tilstoppingskravene og er merket med D.
Dette betyr at de har god ytelse og lang levetid selv i svært støvete miljøer.
Disse bruksanvisningene er godkjent av Italcert (Notified Body n° **0426**), med utgivelsen av EC-type sertifikatet for disse produktene som en III kategori personlig verneutstyr (PPE).
Den typen emballasje som er egnet for transport av PPE er salgspakken.
Portwest Bruksklare halvmasker er ikke utformet i henhold til direktiv 2014/34/EU.
Samsvarserklæringer for produktene er tilgjengelige i det reserverte området på nettstedet
www.portwest.com/declarations

UA ІНФОРМАЦІЯ КОРИСТУВАЧА (P440 AND P441)

ВАЖЛИВО Не використовуйте товар після дати, зазначеної на упаковці.
Уважно прочитайте ці інструкції та зберігайте їх у безпечному місці.
Готова до використання напівмаска Portwest виготовлена відповідно до стандарту EN 405:2001 + A1:2009.
Ця напівмаска класифікується як засіб індивідуального захисту III категорії відповідно до Європейського регламенту 425/2016.
Виробляються дві різні версії, які легко ідентифікувати за допомогою маркування на масці. Версія з фільтрами ABEK1P3 RD має маркування P441, а версія з фільтрами A2P3 RD має маркування P440. Цю маску слід використовувати лише відповідно до наступних інструкцій. Виробник не несе жодної відповідальності за будь-які збитки, які виникли внаслідок неправильного використання, використання піратських деталей або недотримання цих інструкцій. Як самозахисний пристрій ця напівмаска не подає стиснене або збагачене киснем повітря, а дозволяє тільки повітрю, очищеному фільтрами, втягуватися з навколишнього середовища в ході нормального процесу дихання. Цю напівмаску можна використовувати лише в тому випадку, якщо рівень кисню у повітрі перевищує 17% за обсягом. Цю напівмаску можна використовувати тільки в середовищах, що містять гази з особливим запахом чи смаком. При використанні в потенційно вибухонебезпечних середовищах дотримуйтесь стандартів, потрібних чинним кодексом техніки безпеки та виробничого травматизму. Оператор повинен замінити маску, коли він відчує запах газу або виявить зусилля дихання, що зростає.
Цю маску не можна використовувати в замкнутих просторах, таких як цистерни, димарі або під землею.
Негайно залиште робоче місце, якщо:
- напівмаска була пошкоджена;
- дихання стає утрудненим;
- відчуваються симптоми запаморочення та/або нечіткості свідомості;
природа та концентрація забруднювача невідомі.
Людям з бородою або вусами, що виступають з-під маски, слід утриматися від використання цього пристрою, оскільки це може погіршити прилягання та ефективність маски. Жодних змін у масці робити не можна.
Будь-яка несанкціонована модифікація, навіть незначна, спричиняє анулювання гарантії, а також будь-яку відповідальність виробника перед третіми особами. Ця напівмаска повинна використовуватися персоналом, який пройшов належну підготовку та має відповідний досвід. Маски, які можна використовувати, слід зберігати у закритому контейнері та захищати від пилу, бруду, різкого світла, вологості або джерел тепла. При переміщенні або зберіганні масок переконайтеся, що упаковка не пошкоджена і не може бути пошкоджена гострими предметами або матеріалами, які можуть пробити фільтри, і що фільтри не деформуються під час надмірного навантаження.
Для транспортування використовуйте оригінальну упаковку.
Маркування CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 надруковано на напівмасці: Маркування CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 надруковано на напівмасці:
- CE означає, що він відповідає основним вимогам щодо охорони здоров'я та безпеки, викладеним у Додатку II до Європейського регламенту 425/2016, та відповідає європейському стандарту EN 405: 2001 + A1: 2009.X33
- Номер **0426** ідентифікує нотифікований орган ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 – 20126 Мілан (Італія), відповідальний за інспекцію відповідно до модуля C2 Європейського регламенту 425/2016.
- Номер EN 405: 2001 + A1: 2009 ідентифікує європейський стандарт та дату його оприлюднення для Європи.AE35
Цей стандарт встановлює мінімальні вимоги до напівмасок, які повинні використовуватись як засіб захисту органів дихання, а також встановлює практичні та лабораторні випробування, які необхідно провести, щоб переконатися, що конкретна модель відповідає вимогам.
Респіратор повинен зберігатись у приміщенні з температурним діапазоном від -10°C до +50°C та відносною вологістю < 80%.
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ : Ця напівмаска завжди має бути перевірена перед використанням. Несправні деталі слід замінити перед використанням.
Зокрема: Переконайтеся, що напівмаска є чистою і знаходиться в ідеальному робочому стані. Зніміть кришку випускного клапана, щоб перевірити чистоту як внутрішньої частини корпусу клапана, так і самого клапана.
Останній має бути чистим, без будь-яких деформацій чи поломок
Перевірте комплектність джгута. Перевірте усі пластикові деталі на наявність пошкоджень.
ОЧИЩЕННЯ : Респіратори можна використовувати більше чим за одну зміну (8 годин).
Якщо власник вирішить використовувати маску повторно, її слід очищати наприкінці кожної зміни відповідно до наступних інструкцій. Протріть лицьовий ущільнювач тканиною, змоченою у гарячій мильній воді (не вище 40°C). Не допускайте контакту фільтрів з тканиною та/або мильною водою. Не занурюйте виріб у воду. Перед зберіганням переконайтеся, що маска повністю висохла. Зберігайте респіратор у відповідному мішку або контейнері у сухому та незабрудненому місці. Зверніть увагу на ім'я власника та дату відкриття оригінальної упаковки.
НОШЕННЯ
1. Закріпіть нижню гумку за шиєю і вставте голову в напівмаску, притиснувши підборіддя до нижньої губи маски.
2. З'єднайте маску з носом.
3. Утримуйте маску однією рукою, а іншою рукою встановлюйте оголовье.
4. Відрегулюйте верхні ремені, потягнувши у напрямку, показаному на мал. 4 і нижні ремені, потягнувши в напрямку, показаному на мал. 5.
Не натягуйте гумки надто сильно.
Переконайтеся, що маска надягається з правильним нахилом (злегка вниз) для ідеального прилягання.
ПЕРЕВІРКА ВІДПОВІДНОСТІ : Надягнувши маску, закрийте фільтри долонями і зробіть глибокий вдих. Якщо повітря не виривається з бордюрів, то вона добре одягнена. Якщо це не так, перемістіть маску, збільште натяг лямок і повторіть тест, доки не отримаєте відповідний результат.
УТИЛІЗАЦІЯ : Забруднені засоби захисту органів дихання або їх компоненти, а також будь-які матеріали, що використовуються для очищення або дезінфекції засобів захисту органів дихання, можуть розглядатися як небезпечні відходи. Це залежатиме від конкретних речовин, яким піддаються користувачі, а також їх кількості. У деяких випадках може застосовуватись спеціальне законодавство.
МАРКУВАННЯ
PORTWEST Зареєстрована торгова марка виробника.
Вказує рік (центральне коло) та місяць (стрілка) виробництва.
P440 та P441 мають NPF (номінальний захисний фактор) 33XTLV.
R Готові до використання напівмаски Portwest – це вироби багаторазового використання.
D Готові до використання напівмаски Portwest відповідають вимогам до засмічення та мають маркування D.
Це означає, що вони мають хорошу ефективність та тривалий термін служби навіть у дуже запилених умовах.
Дані інструкції із застосування були схвалені Italcert (уповноважений орган № **0426**) з випуском сертифікату типу ЄС для цих товарів як засобів індивідуального захисту (ЗІЗ) III категорії.
Тип упаковки, що підходить для транспортування ЗІЗ - це упаковка для продажу.
Готові до використання напівмаски Portwest не розроблені відповідно до Директиви 2014/34/ЄС.
Декларації про відповідність продукції доступні у захищеній зоні сайту
www.portwest.com/declarations

BG ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ (P440 AND P441)

ВАЖНО Не използвайте продукта след датата, отбелязана върху опаковката.
Прочетете внимателно тези инструкции и ги съхранявайте на сигурно място.
Готовата за употреба полумаска Portwest е произведена в съответствие със стандарт EN 405: 2001 + A1: 2009.
Тази полумаска е класифицирана като средство за лична защита от категория III в съответствие с Европейски регламент 425/2016.
Произвеждат се две различни версии, които са лесно разпознаваеми по маркировката върху маската. Версията с ABEK1P3 R D филтри е маркирана с P441, а тази с A2P3 R D филтри - с P440. Тази маска трябва да се използва само в съответствие със следните инструкции. Производителят не може да поеме никаква отговорност за щети, възникнали в резултат на неправилна употреба, използване на пиратски части или неспазване на тези инструкции. Като неасистирано защитно устройство тази полумаска не подава сгъстен или обогатен с кислород въздух, а само позволява пречистеният от филтъра(ите) въздух да се извлича от непосредствената среда чрез нормалния процес на дишане. Тази полулицева маска може да се използва само когато нивото на кислород във въздуха надвишава 17% от обема. Тази полулицева маска може да се използва само в среда, съдържаща газове със специфична миризма или вкус. За използване в потенциално експлозивна среда спазвайте стандартите, изисквани от действащия кодекс за безопасност и нараняванията на работното място. Операторът трябва да смени маската, когато започне да усеща миризма на газ или се установи увеличаване на дихателните усилия. Тази маска не трябва да се използва в затворени пространства като цистерни, канали или под земята.
Незабавно напуснете работната зона, ако:
- полумаската е повредена;
- дишането е затруднено или затруднено;
- се усещат симптоми на замаяност и/или размазване;
- естеството и концентрацията на замърсителя са неизвестни.
Лица с брада или мустаци, които стърчат от маската, трябва да се въздържат от използването на този апарат, тъй като те могат да влошат прилягането и ефективността на маската. По маската не трябва да се правят никакви промени.
Всяка неразрешена промяна, дори и от незначителен характер, води до отпадане на гаранцията, както и на всякаква отговорност на производителя към трети страни. Тази полулицева маска трябва да се използва от персонал, който е надлежно обучен и има съответния опит. Маските, които все още са годни за употреба, трябва да се съхраняват в затворен контейнер и да се предпазват от прах, мръсотия, силна светлина, влажност или източници на топлина. Когато премествате или съхранявате маските, уверете се, че опаковката е непокътната и не може да бъде повредена от остри предмети или материали, които биха могли да пробият филтрите, както и че филтрите няма да се деформират при подлагане на прекомерни натоварвания.
За транспортиране използвайте оригиналната опаковка.
Маркировката CE **0426** - EN 405: 2001 + A1: 2009 е отпечатана върху полулицевата маска:
- CE показва, че тя отговаря на основните изисквания за здраве и безопасност, както е посочено в приложение II на Европейски регламент 425/2016, и е в съответствие с европейския стандарт EN 405: 2001 + A1: 2009.
- Номерът **0426** идентифицира нотифицирания орган ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Милано (Италия), отговарящ за контрола съгласно модул C2 от Европейския регламент 425/2016
- Номерът EN 405: 2001 + A1: 2009 идентифицира европейския стандарт и датата на обнародването му за Европа.
Този стандарт определя минималните изисквания за полумаска, която да се използва като устройство за защита на дихателната система, и също така определя практическите и лабораторните изпитвания, които трябва да се проведат, за да се гарантира, че конкретният модел отговаря на изискванията.
Респираторът трябва да се съхранява в среда с температурен диапазон между -10 °C и +50 °C и с относителна влажност < 80 %.
ПРЕДИ УПОТРЕБА : Тази полумаска за лице трябва винаги да се проверява преди употреба. Дефектиралите части трябва да се заменят преди употреба.
По-специално: Проверете дали полумаската е чиста и дали е в отлично работно състояние.
Свалете капака на изпускателния клапан, за да проверите както чистотата на вътрешността на корпуса на клапана, така и на самия клапан.
Последният трябва да е чист и без деформации или счупвания.
Проверете дали сбруята е пълна. Проверете всички пластмасови части за счупване.
ПОЧИСТВАНЕ : Респираторите могат да се използват за повече от една смяна (8 часа).
Ако ползвателят реши да използва повторно маската, тя трябва да се почиства в края на всяка смяна съгласно следните инструкции.
Почистете лицевата маска с кърпа, навлажнена в гореща сапунена вода (не по-висока от 40°C). Не позволявайте на филтрите да влизат в контакт с кърпата и/или със сапунената вода. Не потапяйте продукта във вода. Уверете се, че маската е напълно суха, преди да я поставите за съхранение. Съхранявайте респиратора в подходяща чанта или контейнер на сухо и незамърсено място. Запишете името на ползвателя и датата, на която е била отворена оригиналната опаковка.
НОСЕНЕ
1.Затегнете долната ластична лента зад врата и поставете главата в полумаската, като поставите брадичката в контакт с долната устна на маската.
2.матирайте маската в областта на носа.
3.дръжте маската на място с една ръка, докато с другата ръка позиционирате колана за глава.
4.регулирайте горните ремъци, като ги издърпате в посоката, показана на фигура 4, а долните ремъци - като ги издърпате в посоката, показана на фигура 5.
Не издърпвайте ластиците прекомерно.
Уверете се, че маската се носи с правилен наклон (леко надолу), за да се постигне перфектно прилягане.
ПРОВЕРКА НА НАПАСВАНЕТО : Докато носите маската, затворете двата филтъра с длани и поемете дълбоко въздух. Ако въздухът не излиза от границите, маската е добре облечена. Ако е различно, променете позицията на маската, увеличете напрежението на ремъците на коланите и повторете теста до получаване на подходящ резултат.
ИЗХВЪРЛЯНЕ : Може да се наложи замърсеното оборудване за защита на дихателните органи или компоненти, или някой от материалите, използвани за почистване или дезинфекция на оборудването за защита на дихателните органи, да се разглеждат като опасни отпадъци. Това ще зависи от специфичните вещества, на които са изложени ползвателите, както и от генерираните количества. В някои случаи може да се приложи специално законодателство.
МАРКИРОВКА
PORTWEST Регистрирана търговска марка на производителя.
Посочени са годината (централен кръг) и месецът (стрелка) на производство.
P440 и P441 имат NPF (номинален защитен фактор) от 33XTLV.
R Portwest Готовите за употреба полумаски са продукти за многократна употреба.
D Готовите за употреба полумаски Portwest отговарят на изискванията за запушване и са маркирани с D.
Това означава, че те имат добри характеристики и дълъг експлоатационен живот дори в много запрашена среда.
Настоящите инструкции за употреба са одобрени от Italcert (нотифициран орган № **0426**) с издаването на ЕО сертификат за типа на тези продукти като лични предпазни средства (ЛПС) от категория III. Видът на опаковката, подходяща за транспортиране на ЛПС, е търговската опаковка.
Готовите за употреба полумаски на Portwest не са проектирани в съответствие с Директива 2014/34/ЕС.
Декларациите за съответствие на продуктите са достъпни в запазената зона на уебсайта.
www.portwest.com/declarations

MK ИНФОРМАЦИЈА ЗА КОРИСНИКОТ (P440 AND P441)

ВАЖНО Не го користете производот по истекот на датумот на пакувањето
Прочитајте ги инструкциите внимателно и чувајте ги на безбедно место. Portwest Ready to use маската е произведена во согласност со стандардот EN 405: 2001 + A1: 2009.
Оваа полумаска е класифицирана во категорија III на лични заштитни уреди, во согласност со Европската регулатива 425/2016
Се произведуваат две различни верзии кои се лесно препознатливи со ознаката на маската. Верзијата со ABEK1P3 R D филтри е означена како P441, додека онаа која има филтри A2P3 R D ја носи ознаката P440. Оваа маска мора да се користи само во согласност со следните упатства. Производителот не може да прифати никаква одговорност за каква било штета што произлегува од неправилна употреба, употреба на неоригинални делови или неусогласеност со овие упатства.
Како уред за заштита без помош, оваа полумаска не обезбедува комприминиран или збогатен со кислород воздух, туку само дозволува воздухот прочистен од филтерот(ите) да се извлече од непосредната околина, преку нормалниот процес на дишење. Оваа полумаска може да се користи само кога нивото на кислород во воздухот надминува 17% во волумен. Оваа полумаска за лице може да се користи само во средини што содржат гасови со посебен мирис или вкус. За употреба во потенцијално експлозивни средини, почитувајте ги стандардите што се бараат од тековниот код за безбедност и повреди на работното место. Операторот треба да ја замени маската кога ќе почне да мириса на гас или кога ќе се открие зголемен респираторен напор.
Оваа маска не треба да се користи во затворени простори како што се цистерни, канали или под земја.
Веднаш напуштете ја областа на работа ако:
- полумаската за лице е оштетена;
- дишењето станува напорно или отежнато;
- се чувствуваат симптоми на вртоглавица и/или заматеност;
природата и концентрацијата на загадувачот не се познати.
Лицата кои имаат брада или мустаќи што штрчат од маската треба да се воздржат од користење на овој апарат, бидејќи тоа може да ја наруши прицврстувањето и ефикасноста на маската. Не смее да се прави промена на маската.
Секоја неовластена модификација, дури и од мала природа, ќе предизвика отпаѓање на гаранцијата, како и секоја одговорност на производителот кон трети лица. Оваа полумаска за лице треба да ја користи персонал кој е соодветно обучен и кој има соодветно искуство. Маските кои сè уште се употребливи треба да се чуваат во затворен контејнер и заштитени од прашина, нечистотија, силна влажност на светлина или извори на топлина. Кога ги преместувате или складирате маските, проверете дали амбалажата е недопрена и не може да се оштети од остри предмети или материјали што би можеле да ги продупчат филтрите и дека филтрите нема да се деформираат со прекумерно оптоварување.
За транспорт користете оригинално пакување.
Ознаката CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 е испечатена на полумаската: Ознаката CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 е отпечатена на полумаската:
CE означува усогласеност со основните здравствени и безбедносни барања како што е наведено во Анекс II од Европската регулатива 425/2016 и е во согласност со европскиот стандард EN 405:2001 + A1:2009.
„- Бројот **0426** го идентификува нотифицираното тело ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milan (Италија) задолжено за контрола во согласност со модулот C2 од Европската регулатива 425/2016
- Бројот EN 405: 2001 + A1: 2009 го означува европскиот стандард и датумот на неговото објавување за Европа.
Овој стандард ги утврдува минималните барања за полумаска што треба да се користи како уред за заштита на респираторниот систем, а исто така поставува практични и лабораториски тестови што треба да се спроведат за да се осигура дека конкретниот модел одговара на барањата.
Респираторот мора да се чува во средина со температурен опсег помеѓу -10 °C и +50 °C и со релативна влажност < 80%.

ПРЕД УПОТРЕБА : Оваа полумаска секогаш треба да се провери пред употреба. Неисправните делови мора да бидат заменети пред употреба.
Посебно: Проверете дали полумаската е чиста и во совршена работна состојба. Отстранете го капакот на издувниот вентил за да ја проверите чистотата на внатрешноста на куќиштето на вентилот, како и самиот вентил. Истиот мора да биде чист и без каква било деформација или кршење.
Проверете дали ременот е комплетен. Проверете ги сите пластични делови заради оштетување.
ЧИСТЕЊЕ : Респираторите може да се користат повеќе од една смена (8 часа).
Ако носителот одлучи повторно да ја користи маската, таа треба да се чисти на крајот од секоја смена според следните упатства.
Исчистете ја лепенката за лице со крпа натопена во топла вода со сапуница (не повисока од 40°C). Не дозволувајте филтрите да дојдат во допир со крпата и/или со вода со сапуница. Не го потопувајте производот во вода. Уверете се дека маската е целосно сува пред да ја ставите во магацин. Чувајте го респираторот во соодветна кеса или сад на суво и незагадено место. Забележете го името на корисникот и датумот кога е отворено оригиналното пакување.
НОСЕЊЕ
1. Прицврстете ја долната еластична лента зад вратот и ставете ја главата во полумаската, ставајќи ја брадата во контакт со долната усна на маската.
2. Наместете ја маската на пределот на носот.
3. Држете ја маската на место со едната рака, додека со другата рака го поставувате ременот за глава.
4.Прилагодете ги горните ремени со влечење во насоката прикажана на слика 4 и долните ленти со влечење во насоката прикажана на слика 5.
Не влечете ги еластичните ленти прекумерно.
Погрижете се маската да се носи со правилен наклон (малку надолу) за да постигнете совршено прилепување.
ПРОВЕРКА НА ПРИЛЕПУВАЊЕТО : Додека ја носите маската, затворете ги или филтрите со помош на дланката и земете длабок здив. Ако воздухот не влегува, добро е наместена. Ако е поинаку, повторно поставете ја маската, зголемете ја затегнатоста на ремените и повторете го тестот додека не се добие соодветен резултат.
ОДЛАГАЊЕ : Контаминираната респираторна заштитна опрема или компоненти, или кој било од материјалите што се користат за чистење или дезинфекција на респираторната заштитна опрема, можеби ќе треба да се сметаат за опасен отпад. Ова ќе зависи од специфичните супстанции што ги изложуваат корисниците заедно со генерираните количини. Во некои случаи може да се примени посебен закон.
ОЗНАЧУВАЊЕ
PORTWEST Заштитена марка на производителот
Означува година (централен круг) и месец (стрелка) на производство.
P440 и P441 имаат NPF (номинален заштитен фактор) од 33XTLV.
R Portwest Ready to use полумаските се произведи за повеќекратна употреба.
D Portwest Ready to use полумаските ги исполнуваат барањата за затнување и се означени со D.
Тоа значи дека имаат добри перформанси и долг работен век дури и во многу прашливи средини.
Овие упатства за употреба се одобрени од Italcert (Нотифицирано тело бр. **0426**), со издавањето на EC-Type сертификат на овие производи како лични заштитни средства (ЛЗС) од III категорија.
Типот на амбалажа погодна за транспорт на ЛЗС е продажното пакување.
Portwest Ready to use полумаските не се дизајнирани во согласност со Директивата 2014/34/EU.
Декларации за сообразност на производите се достапни во резервиран дел на веб-страницата
www.portwest.com/declarations

RS KORISNIČKE INFORMACIJE (P440 AND P441)

VAŽNO Ne koristite proizvod nakon datuma otisnutog na pakovanju.
Pažljivo pročitajte ova uputstva i čuvajte ih na bezbednom mestu.
Portwest polumaska spremna za upotrebu je proizvedena u skladu sa standardom EN 405: 2001 + A1: 2009.
Ova polumaska je klasifikovana kao lično zaštitno sredstvo III kategorije, u skladu sa Evropskim Uredbom 425/2016.
Proizvode se dve različite verzije koje se mogu lako identifikovati pomoću oznaka na maski. Verzija koja ima ABEK1P3 R D filtere nosi oznaku P441, dok je ona koja ima A2P3 R D filtere označena kao P440. Ova maska se mora koristiti samo u skladu sa sledećim uputstvima. Proizvođač ne može da prihvati nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu nepravilnim korišćenjem, upotrebom neoriginalnih delova ili nepoštovanjem ovih uputstava. Kao zaštitno sredstvo bez dodatne pomoći, ova polumaska ne snabdeva komprimovani vazduh ili vazduh obogaćen kiseonikom, već samo omogućava da se vazduh prečišćen filterom(ima) izvuče iz neposrednog okruženja, normalnim procesom disanja. Ova polumaska može se koristiti samo tamo gde nivo kiseonika u vazduhu premašuje 17% u zapremini. Ova polumaska može se koristiti samo u sredinama koje sadrže gasove sa određenim mirisom ili ukusom. Za upotrebu u potencijalno eksplozivnim sredinama poštujte standarde koje zahteva važeći akt o bezbednosti i povredama na radu. Korisnik treba da zameni masku kada počne da oseti miris gasa ili se javi pojačan respiratorni napor.
Ovu masku ne treba koristiti u skučenim prostorima kao što su cisterne, kanali ili rad pod zemljom.
Odmah napustite područje rada ako:
- je polumaska oštećena;
- disanje postaje naporno ili teško;
- se osećaju simptomi vrtoglavice i/ili zamućenosti;
- je sastav i koncentracija zagađivača nepoznata.
Osobe koje imaju bradu ili brkove koji vire iz maske treba da se uzdrže od upotrebe ovog sredstva, jer oni mogu narušiti prianjanje i efikasnost maske. Na masci ne sme biti izmena.
Svaka neovlašćena izmena/modifikacija, čak i manje prirode, dovešće do gubitka garancije, kao i odgovornosti proizvođača prema trećim licima. Ovu polumasku treba da koristi osoblje koje je propisno obučeno i koje ima relevantno iskustvo. Maske koje su još uvek upotrebljive treba čuvati u zatvorenoj posudi, zaštićene od prašine, prljavštine, jake svetlosti, vlage ili izvora toplote. Prilikom premeštanja i skladištenja maski, uverite se da je pakovanje netaknuto i da ga ne mogu oštetiti oštri predmeti ili materijali koji bi mogli da perforiraju filtere, kao i da se filteri neće deformisati usled prevelikog opterećenja.
Za transport koristite originalno pakovanje.
Oznaka CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 je odštampana na polumasci:
- CE oznaka ukazuje da je u skladu sa osnovnim zdravstvenim i bezbednosnim zahtevima, kako je navedeno u Aneksu II Evropske uredbe 425/2016 i u skladu sa EN 405: 2001 + A1: 2009 evropskim standardom.
- Broj **0426** identifikuje notifikovano telo ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Italija) zaduženo za kontrolu u skladu sa modulom C2 Evropske uredbe 425/2016
- Broj EN 405: 2001 + A1: 2009 identifikuje evropski standard i datum njegove objave u Evropi.
Ovaj standard postavlja minimalne zahteve za polumaske koje se koriste kao sredstva za zaštitu respiratornog sistema, a takođe propisuje praktična i laboratorijska ispitivanja koja treba da se sprovode kako bi se osiguralo da određeni model odgovara zahtevima.

Respirator se mora čuvati u okruženju sa temperaturnim opsegom između -10 °C i +50 °C i sa relativnom vlažnošću < 80%.
PRE UPOTREBE : Polumaska se mora uvek proveriti pre upotrebe. Neispravni delovi moraju biti zamenjeni pre upotrebe.
Posebno: Proverite da li je polumaska čista i u savršenom radnom stanju.
Skinite poklopac izduvnog ventila da biste proverili čistoću unutrašnjosti kućišta ventila, kao i samog ventila.
Isti mora biti čist i bez ikakvih deformacija ili oštećenja.
Proverite da li je kaiš kompletan. Proverite sve plastične delove radi oštećenja.
ČIŠĆENJE : Respiratori se mogu koristiti više od jedne smene (8 sati).
Ako korisnik odluči da ponovo koristi masku, treba je očistiti na kraju svake smene prema sledećim uputstvima.
Očistite deo maske koji ide do lica krpom navlaženom u mlakoj vodi sa sapunicom (ne toplijom od 40°C). Ne dozvolite da filteri dođu u kontakt sa krpom i/ili sapunicom. Ne potapajte proizvod pod vodu. Uverite se da je maska potpuno suva pre stavljanja u skladište. Čuvajte respirator u odgovarajućoj vrećici ili posudi na suvom i nekontaminiranom mestu. Obratite pažnju na ime korisnika i datum otvaranja originalnog pakovanja.
NOŠENJE
1. Zakopčajte donju elastičnu traku iza vrata i stavite glavu u polumasku, stavljajući bradu u kontakt sa donjim delom maske.
2. Postavite masku na predeo nosa.
3. Jednom rukom držite masku na mestu dok drugom rukom postavljate kaiševe na glavu.
4. Podesite gornje kaiševe povlačenjem u smeru prikazanom na slici 4, a donje trake povlačenjem u smeru prikazanom na slici 5.
Nemojte preterano zatezati elastične trake.
Uverite se da se maska nosi sa ispravnim nagibom (malo nadole) da bi se postiglo savršeno prianjanje.
PROVERA ZAPTIVENOSTI : Dok nosite masku, zatvorite filtere dlanom i duboko udahnite. Ako vazduh ne ulazi u masku onda je ona pravilno postavljena. Ako je drugačije, ponovo postavite masku, povećajte zategnutost pojaseva i ponovite test dok se ne dobije odgovarajući rezultat.
ODLAGANJE : Kontaminirana respiratorna zaštitna oprema, komponente ili bilo koji od materijala koji se koriste za čišćenje ili dezinfekciju respiratorne zaštitne opreme, možda će se morati smatrati opasnim otpadom. Ovo će zavisiti od specifičnih supstanci kojima su nosioci izloženi u kombinaciji sa generisanim količinama. U nekim slučajevima može se primeniti poseban zakon.
OZNAČAVANJE
PORTWEST Registrovani zaštitni znak proizvođača.
Označava godinu (centralni krug) i mesec (strelica) proizvodnje.
P440 i P441 imaju NPF (nominalni zaštitni faktor) od 33xTLV.
R Portwest polumaske spremne za upotrebu su proizvodi za višekratnu upotrebu.
D Portwest polumaske spremne za upotrebu ispunjavaju zahteve za zagušenje i imaju oznaku D.
To znači da imaju dobre performanse i dug radni vek čak i u veoma prašnjavim okruženjima.
Ova uputstva za upotrebu su odobrena od strane Italcert-a (Sertifikovano telo Br. **0426**), sa izdavanjem EC sertifikata tipa ovih proizvoda kao III kategorije lične zaštitne opreme (PPE).
Vrsta ambalaže pogodne za transport LZO je prodajno pakovanje.
Portwest polumaske spremne za upotrebu nisu projektovani u skladu sa Direktivom 2014/34/EU.
Izjave o usaglašenosti proizvoda dostupne su na rezervisanom području internet stranice
www.portwest.com/declarations

LV LIETOTĀJA INFORMĀCIJA (P440 AND P441)

SVARĪGI.
Nelietojiet produktu pēc datuma, kas norādīts uz iepakojuma.
Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un glabājiet tās drošā vietā.
Portwest Gatavs lietošanai pusmaska ir ražota saskaņā ar EN 405: 2001 + A1: 2009 standartu.
Šī pusmaska ir klasificēta kā III kategorijas individuālās aizsardzības ierīce saskaņā ar Eiropas Regulu 425/2016.
Tiek ražotas divas dažādas versijas, kuras ir viegli identificēt pēc marķējuma uz maskas. Versija ar ABEK1P3 R D filtriem ir apzīmēta ar P441, savukārt versija ar A2P3 R D filtriem ir apzīmēta ar P440. Šo masku drīkst lietot tikai saskaņā ar tālāk sniegtajiem norādījumiem. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas, nepareizu daļu izmantošanas vai šo instrukciju neievērošanas dēļ. Šī pusmaska kā aizsargierīce bez palīgierīces nepiegādā saspiestu vai ar skābekli bagātinātu gaisu, bet tikai ļauj ar filtru(-iem) attīrīto gaisu iesūkt no vides, izmantojot parasto elpošanas procesu. Šo pusmasku drīkst lietot tikai tad, ja skābekļa līmenis gaisā pārsniedz 17% pēc tilpuma. Šo pusmasku var lietot tikai vidē, kurā ir gāzes ar īpašu smaržu vai garšu. Lietojot potenciāli sprādzienbīstamā vidē, ievērojiet standartus, ko pieprasa pašreizējais drošības un traumu darba vietā kodekss. Operatoram ir jānomaina maska, kad viņš sāk sajust gāzes smaku vai tiek konstatēta pastiprināta elpošanas piepūle.
Šo masku nedrīkst lietot slēgtās telpās, piemēram, cisternās, cauruļvados vai pazemē.
Nekavējoties pametiet darba vietu, ja:
- ir bojāta pusmaska;
- elpošana kļūst apgrūtināta vai smaga;
- ir jūtami reiboņa un/vai reiboņa simptomi;
piesārņotāja raksturs un koncentrācija nav zināma.
Personām, kurām ir bārda vai ūsas, kas izvirzītas no maskas, ir jāatturas no šīs ierīces lietošanas, jo tas var pasliktināt maskas piemērotību un efektivitāti. Maskā nedrīkst veikt nekādas izmaiņas.
Jebkuras neatļautas izmaiņas, pat ja tās ir nelielas, zaudē garantiju, kā arī jebkādu ražotāja atbildību pret trešajām personām. Šī pusmaska ir jāizmanto personālam, kas ir atbilstoši apmācīts un ar atbilstošu pieredzi. Maskas, kas joprojām ir lietojamas, jāglabā slēgtā traukā un jāaizsargā no putekļiem, netīrumiem, liela gaisa mitruma vai siltuma avotiem. Pārvietojot vai uzglabājot maskas, pārliecinieties, ka iepakojums ir neskarts un to nevar sabojāt ar asiem priekšmetiem vai materiāliem, kas var caurdurt filtrus, kā arī vai filtri nedeformējas, pakļaujoties pārmērīgai slodzei.
Transportēšanai izmantojiet oriģinālo iepakojumu.
CE **0426** – EN 405: 2001 + A1: 2009 marķējums ir uzdrukāts uz pusmaskas:
- CE norāda, ka tas atbilst veselības un drošības pamatprasībām, kas noteiktas Eiropas Regulas 425/2016 II pielikumā un atbilst EN 405: 2001 + A1: 2009 Eiropas standartam.
- Numurs **0426** apzīmē pilnvaroto iestādi ITALCERT S.r.l.-Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Itālija), kas atbild par kontroli saskaņā ar Eiropas Regulas 425/2016 C2 moduli.
- Numurs EN 405: 2001 + A1: 2009 identificē Eiropas standartu un tā izsludināšanas datumu Eiropā.
Šis standarts nosaka minimālās prasības pusmaskām, ko izmantot kā elpošanas sistēmas aizsargierīci, kā arī nosaka praktiskās un laboratorijas pārbaudes, kas jāveic, lai pārliecinātos, ka konkrētais modelis atbilst prasībām.
Respiratoru jāuzglabā vidē ar temperatūras diapazonu no -10 °C līdz +50 °C un ar relatīvo mitrumu < 80%.

PIRMS LIETOŠANAS :
Šī pusmaska pirms lietošanas vienmēr ir jāpārbauda. Pirms lietošanas bojātās detaļas jānomaina.
It īpaši: Pārbaudiet, vai pusmaska ir tīra un ideālā stāvoklī.
Noņemiet izplūdes vārsta vāku, lai pārbaudītu gan vārsta korpusa iekšpuses tīrību, gan pašu vārstu.
Jābūt tīram un bez deformācijām vai bojājumiem.
Pārbaudiet, vai siksna ir piestiprināta. Pārbaudiet, vai visas plastmasas daļas nav salauztas.
TĪRĪŠANA : Respiratorus var lietot ilgāk par vienu maiņu (8 stundas).
Ja lietotājs nolemj atkārtoti izmantot masku, tā ir jānotīra katras maiņas beigās saskaņā ar tālāk sniegtajiem norādījumiem.
Notīriet sejas blīvējumu ar karstā ziepjūdenī (ne augstāk par 40°C) samitrinātu drānu. Neļaujiet filtriem nonākt saskarē ar drānu un/vai ziepjūdeni. Nemērciet produktu ūdenī. Pirms ievietošanas noliktavā pārliecinieties, vai maska ir pilnībā izžuvusi. Uzglabājiet respiratoru piemērotā maisiņā vai konteinerā sausā un nepiesārņotā vietā. Atzīmējiet lietotāja vārdu un oriģinālā iepakojuma atvēršanas datumu.
VALKĀŠANA
1.Nostipriniet apakšējo elastīgo joslu aiz kakla un ielieciet galvu pusmaskā, novietojot zodu saskarē ar maskas apakšējo malu.
2.Novietojiet masku deguna zonā.
3. Ar vienu roku turiet masku vietā, bet ar otru roku novietojiet galvas siksnu.
4. Noregulējiet augšējās siksnas, velkot 4. attēlā parādītajā virzienā, un apakšējās siksnas, velkot 5. attēlā norādītajā virzienā.
Nevelciet elastīgās lentes pārmērīgi.
Pārliecinieties, vai maska ir valkāta ar pareizo slīpumu (nedaudz uz leju), lai sasniegtu perfektu piegulšanu.
PIEMĒROTĪBAS PĀRBAUDE : Nēsājot masku, aizveriet filtrus, izmantojot plaukstu, un dziļi ieelpojiet. Ja gaiss neizplūst, tas ir labi uzvilkts. Ja izplūst, novietojiet masku no jauna, palieliniet siksnu spriegojumu un atkārtojiet testu, līdz tiek iegūts piemērots rezultāts.
IZMEŠANA : Piesārņots elpceļu aizsarglīdzeklis vai sastāvdaļas, vai jebkurš materiāls, ko izmanto elpceļu aizsardzības līdzekļu tīrīšanai vai dezinficēšanai, var būt jāuzskata par bīstamiem atkritumiem. Tas būs atkarīgs no konkrētām vielām, kuras lietotājs tiek pakļauts iedarbībai, kā arī radītajiem daudzumiem. Dažos gadījumos var piemērot īpašus tiesību aktus.
MARĶĒŠANA
PORTWEST Ražotāja reģistrētā preču zīme.
Norāda ražošanas gadu (centrālais aplis) un mēnesi (bultiņa).
P440 un P441 NPF (nominālais aizsardzības koeficients) ir 33XTLV.
R Portwest Lietošanai gatavas pusmaskas ir atkārtoti lietojamas preces.
D Portwest lietošanai gatavās pusmaskas atbilst aizsērēšanas prasībām un ir marķētas ar D.
Tas nozīmē, ka tām ir laba veiktspēja un ilgs kalpošanas laiks pat ļoti putekļainā vidē.
Šīs lietošanas instrukcijas ir apstiprinājusi Italcert (paziņotā iestāde Nr. **0426**), izdodot šo izstrādājumu EK tipa sertifikātu kā III kategorijas individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL).
IAL transportēšanai piemērots iepakojuma veids ir pārdošanas iepakojums.
Portwest lietošanai gatavās pusmaskas nav izstrādātas saskaņā ar Direktīvu 2014/34/ES.
Produktu atbilstības deklarācijas ir pieejamas tīmekļa vietnes rezervētajā sadaļā
www.portwest.com/declarations